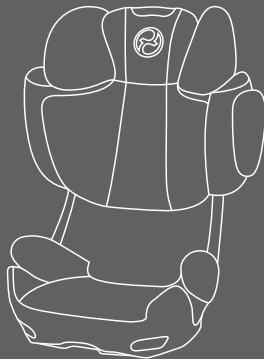


 **cybex**
PLATINUM



SOLUTION Q3-FIX

ECE R-44/04 Gr. 2/3, 15-36 kg (ca. 3-12 Y)

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

DE - WARNUNG! DIESE KURZANLEITUNG DIENT NUR DER ÜBERSICHT. FÜR MAXIMALEN SCHUTZ UND KOMFORT IHRES KINDES, IST ES UNBEDINGT NOTWENDIG, DIE GESAMTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN.

EN - WARNING! THIS SHORT MANUAL IS ONLY INTENDED AS AN OVERVIEW. YOU MUST READ THE ENTIRE MANUAL CAREFULLY IN ORDER TO ACHIEVE THE MAXIMUM PROTECTION AND LEVEL OF COMFORT FOR YOUR CHILD.

IT - ATTENZIONE QUESTO E' SOLO UN SOMMARIO. PER GARANTIRE I MASSIMI LIVELLI DI SICUREZZA E COMFORT DEL VOSTRO BAMBINO E' NECESSARIO LEGGERE ATTANTAMENTE TUTTO IL MANUALE ISTRUZIONI.

FR - ATTENTION ! CETTE PRESENTATION SUCCINTE N'EST QU'UN APPERCUJ. VOUS DEVEZ LIRE ATTENTIVEMENT L'INTEGRALITE DU MANUEL AFIN D'ASSURER LA PROTECTION MAXIMALE ET LE CONFORT OPTIMAL POUR VOTRE ENFANT.

NL - WAARSCHUWING! DEZE KORTE HANDLEIDING IS UITSLUITEND BEDOELD ALS EEN OVERZICHT. HET IS BELANGRIJK OM DE VOLLEDIGE HANDLEIDING GOED LEZEN OM DE MAXIMALE BESCHERMING EN HET MAXIMALE NIVEAU VAN COMFORT VOOR UW KIND TE BEREIKEN.

PL - OSTRZEŻENIE! INSTRUKCJA SKRÓCONA SŁUŻY TYLKO JAKO POMOC. PROSIMY O UWAŻNE ZAPOZNANIE SIĘ Z CAŁĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI, ABY UŻYWAC PRODUKTU W SPOSÓB ZAPEWNIAJĄCY NAJWYŻSZE BEZPIECZEŃSTWO I WYGODĘ DLA TWOJEGO DZIECKA.

HU - FIGYELEM! EZ A RÖVID LEÍRÁS CSAK ÁTTEKINTÉSÜL SZOLGÁL. GYERMEKE MAXIMÁLIS VÉDELME ÉS KÉNYELME ÉRDEKÉBEN OLVASSA EL A TELJES HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

CZ - VAROVÁNÍ! TENTO KRÁTKÝ MANUÁL SLOUŽÍ POUZE JAKO PŘEHLED. PRO DOSAŽENÍ MAXIMÁLNÍ OCHRANY A POHODLÍ PRO VAŠE DÍTĚ JE NEZBYTNÉ PŘEČÍST SI CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ.

SK - VAROVANIE! TENTO KRÁTKY MANUÁL JE LEN PREHĽAD. PRE DOSIAHNUTIE MAXIMÁLNEJ OCHRANY A POHODLIE PRE VAŠE DIĽA JE NEVYHNUTNÉ PREČITAŤ SI CELÝ NÁVOD NA POUŽITIE.

ES - ADVERTENCIA! ESTAS INSTRUCCIONES SON SÓLO UN RESUMEN. PARA ASEGURAR LA MÁXIMA SEGURIDAD Y CONFORT PARA SU HIJO, ES MUY IMPORTANTE LEER COMPLETA Y ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.

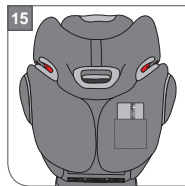
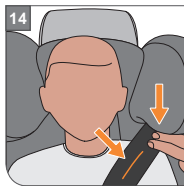
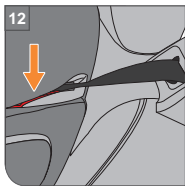
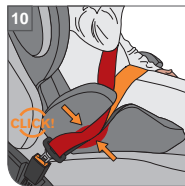
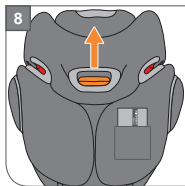
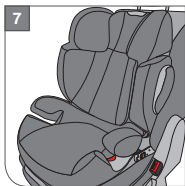
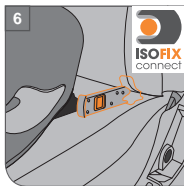
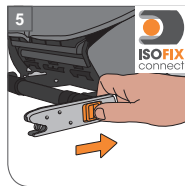
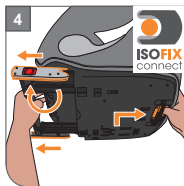
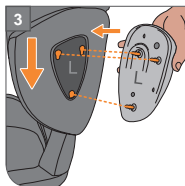
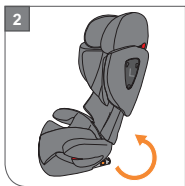
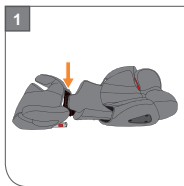
PT - ATENÇÃO! ESTE PEQUENO MANUAL É APENAS UM RESUMO. DE FORMA A OBTER O MÁXIMO CONFORTO E PROTEÇÃO PARA A CRIANÇA DEVERÁ LER O MANUAL INTEIRO.

DE - Kurzanleitung
EN - Short guide
IT - Sommario

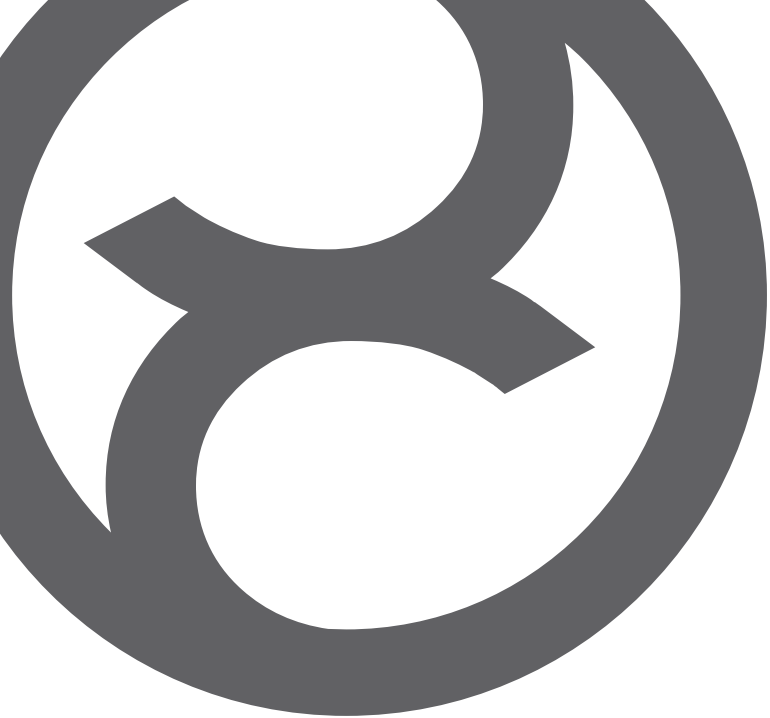
FR - Instructions résumées
NL - Korte handleiding
PL - Instrukcja skrócona

HU - Rövid ismertetés
CZ - Krátké instrukce
SK - Krátke inštrukcie

ES - Instrucciones abreviadas
PT - Manual resumo



DE
EN
IT
FR
NL
PL
HU
CZ
SK
ES
PT



SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den CYBEX Solution Q3-fix entschieden haben. Bei der Entwicklung des CYBEX Solution Q3-fix Kindersitzes haben Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund gestanden. Dieses Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for purchasing the CYBEX Solution Q3-fix. We assure you that in the process of developing the CYBEX Solution Q3-fix we focused on safety, comfort and user friendliness. This product is manufactured under special quality monitoring and complies with the strictest safety requirements.

GENTILE CLIENTE!

Grazie per aver acquistato CYBEX Solution Q3-fix. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX Solution Q3-fix i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la maneggevolezza. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

SOLUTION Q3-FIX



ZULASSUNG

CYBEX Solution Q3-fix Sitzröhher mit Rückenstütze und Kopfstütze

EMPFOHLEN FÜR:

Alter: ca. 3 bis ca. 12 Jahren

Gewicht: 15 bis 36 kg

Körpergröße: bis 150 cm

Nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, zugelassen nach ECE Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard. ECE R 44/04, Gruppe 2/3, 15–36 kg

HOMOLOGATION

CYBEX Solution Q3-fix seat cushion with backrest and headrest

RECOMMENDED FOR:

Age: from approximately 3 to 12 years

Weight: 15 to 36 kg

Body height: up to 150 cm

Only suitable for use in the listed vehicles fitted with 3 point retractor safety-belts, approved to ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.

OMOLOGAZIONE

CYBEX Solution Q3-fix base di seduta con schienale e poggiatesta.

RACCOMANDATO PER:

Età: dai 3 ai 12 anni circa

Peso: 15-36 kg

Altezza: fino a 150 cm

Solo per veicoli con sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a 3 punti omologate ECE R16 o standard equivalente.

DE

INHALT

KURZANLEITUNG	3
ZULASSUNG.....	6
ERSTMONTAGE	8
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG	10
EINSTELLEN DER KOPFSTÜTZE	10
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE.....	10
BEFESTIGEN DES SITZES MIT ISOFIX CONNECT	14
LÖSEN DER ISOFIX KONNEKTOREN	18
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN.....	18
ANSCHNALLEN DES KINDES	20
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?	24
NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE	24
PFLEGE	26
REINIGUNG	26
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	28
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	28
PRODUKTLEBENSDAUER	30
ENTSORGUNG.....	30
GARANTIEBEDINGUNGEN	32

WARNUNG! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX Solution Q3-fix unbedingt so verwendet werden, wie es in der Gebrauchsanleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer griffbereit in der dafür vorgesehenen Tasche an der Rückseite des Sitzes auf.

SHORT GUIDE.....	3
HOMOLOGATION	6
FIRST INSTALLATION	9
THE BEST POSITION IN THE CAR	11
ADJUSTING THE HEADREST	11
ADJUSTMENT TO THE CHILD'S HEIGHT	11
INSTALLATION OF THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT	15
RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS	19
PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR	19
FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT	21
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?	25
RECLINING HEADREST	25
PRODUCT CARE.....	27
CLEANING	27
REMOVING THE SEAT COVER.....	29
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	29
DURABILITY OF THE PRODUCT.....	31
DISPOSAL.....	31
WARRANTY	33

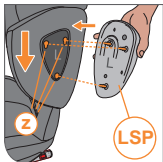
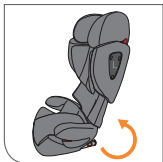
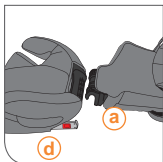
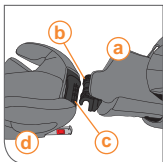
WARNING! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX Solution Q3-fix according to the instructions in this user guide.

NOTE! Please keep the user guide close by for future reference (e.g. by storing it in the pocket at the rear of the seat).

SOMMARIO.....	3
OMOLOGAZIONE	6
PRIMA INSTALLAZIONE.....	9
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO ...	11
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA.....	11
REGOLAZIONE IN BASE ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO.....	11
INSTALLAZIONE CON SISTEMA ISOFIX CONNECT.....	15
SGANCIARE I CONNETTORI ISOFIX.....	19
POSIZIONAMENTO DEL SEGGIOLINO NELLA VETTURA.....	19
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA.....	21
IL BAMBINO E' ALLACCIATO CORRETTAMENTE?	25
POGGIATESTA RECLINABILE	25
MANUTENZIONE DEL PRODOTTO.....	27
PULIZIA	27
TOGLIERE IL RIVESTIMENTO.....	29
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE	29
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO	31
SMALTIMENTO.....	31
GARANZIA	33

ATTENZIONE! Per garantire la massima protezione del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX Solution Q3-fix siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

NOTA BENE! Raccomandiamo di tenere sempre il manuale a portata di mano per ogni riferimento futuro (ad es. sotto il rivestimento elastico nella parte posteriore dello schienale).



ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (d) und einer Rückenlehne (a) mit verstellbarer Schulter-(Höhe & Breite) und Kopfstütze (Höhe). Nur die Kombination der beiden Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.



WARNUNG! Die Bestandteile des CYBEX Solution Q3-fix dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in einem solchen Fall sofort erlöschen.

Die Rückenlehne (a) wird mit der Führungsnase (b), auf der Achse (c) des Sitzkissens (d) eingehakt. Schieben Sie die beiden mitgelieferten Seitenprotektoren des „Linear Side-impact Protection“ Systems (L.S.P) in die dafür vorgesehenen Montageöffnungen (z), außen an den Schulterstützen. Durch leichten Druck nach unten, verrasten diese mit einem hörbaren „KLICK“.

HINWEIS! Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer in der dafür vorgesehenen Tasche (s) auf der Rückseite des Sitzes auf.



WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. durch die Fahrzeuggürt oder durch Verstellen der Rückbank).

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (d) and a backrest (a) with adjustable shoulder parts (width & height) and headrest (height). Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.



WARNING! The parts of the CYBEX Solution Q3-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately.

Connect the backrest (a) to the booster (d) by hooking the guide lug (b) on the axis (c) of the booster (d). Insert the Linear Side-impact Protection pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes (z). Push the pads slightly downwards until you hear them click in.

NOTE! Please keep the user guide close by for future reference (e.g. by storing it in the pocket (s) at the rear of the seat).



WARNING! Please ensure that the plastic parts of the child seat are never compressed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

PRIMA INSTALLAZIONE

Il seggiolino è composto da una base di seduta (d) e schienale (a) con protezione spalle e testa ad altezza regolabile. La protezione ed il comfort del bambino sono assicurati soltanto se le due parti sono utilizzate insieme.



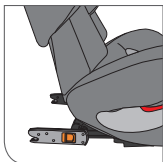
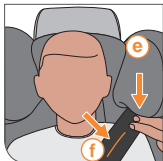
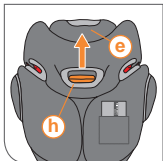
ATTENZIONE! Le parti del seggiolino CYBEX Solution Q3-fix non devono assolutamente essere usate separatamente o in combinazione con prodotti di altro modello o produttore. In tal caso la licenza sarà automaticamente annullata.

Collegare lo schienale (a) alla seduta (d) mediante il binario di ancoraggio (b) sull'asse (c) della seduta (d). Inserire i cuscinetti del Sistema L.S.P. (Protezione lineare nell'impatto laterale) negli appositi alloggiamenti (z) su ambo i lati delle protezioni per le spalle. Spingere verso il basso fino a sentire il click di collegamento avvenuto.

NOTA BENE! Consigliamo di conservare il manuale istruzioni sotto la copertura elastica sul retro dello schienale in modo da averlo sempre a portata di mano per una veloce consultazione.



ATTENZIONE! Fare sempre molta attenzione a non danneggiare le parti in plastica del seggiolino durante l'uso quotidiano, per esempio nel chiudere le porte del veicolo o regolando i sedili.



DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX Solution Q3-fix ist, ohne das ISOFIX CONNECT-System, auf allen Plätzen mit Dreipunkt - Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen aber generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu installieren. Auf dem Beifahrersitz ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt. In Ausnahmefällen kann der Sitz jedoch auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu berücksichtigen.

EINSTELLEN DER KOPFSTÜTZE

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Ziehen Sie den Verstellgriff (h) nach oben, um die Kopfstütze zu entriegeln.
- Nun können Sie die Kopfstütze (e) in die gewünschte Position bringen.
- Sobald Sie den Verstellgriff (h) loslassen, rastet die Kopfstütze (e) automatisch ein.

ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (e) bietet größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die kombinierte Höhen-/Breitenverstellung kann in 11 Positionen erfolgen.

HINWEIS! Die Schulterstütze ist fest mit der Kopfstütze verbunden und muss nicht separat eingestellt werden. Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes noch zwei Fingerbreit Platz ist.

THE BEST POSITION IN THE CAR

Without the ISOFIX CONNECT system, the CYBEX Solution Q3-fix can be installed in all vehicles equipped with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend that the child seat is installed behind the passengers seat in the rear of the vehicle. In the front, your child is exposed to a higher risk of injury in the event of a collision. In exceptional cases, the child seat may be used on the passenger seat. If so, please note the following:

- In cars equipped with airbags the passenger seat should be pushed as far back as possible. Please ensure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the vehicle manufacturer's recommendations.

ADJUSTING THE HEADREST

- Place your child in the child seat.
- Pull the adjustment handle (h) up in order to unlock the headrest (e).
- Push the headrest (e) into the desired position.
- As soon as you release the adjustment handle (h), the headrest (e) locks automatically.

ADJUSTMENT TO THE CHILD'S HEIGHT

A headrest can only provide the best protection and comfort for your child if optimally adjusted. Only then it can guarantee that the diagonal belt (f) is positioned optimally. The height of the headrest and the width of the shoulder wings can be adjusted in 11 possible positions.

NOTE! The shoulder wings of the CYBEX Solution Q3-fix are connected with the headrest and do not have to be moved separately. If you can fit two fingers between the headrest and the child's shoulders, the headrest has been adjusted properly.

LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO

Usato senza ISOFIX CONNECT system, CYBEX Solution Q3-fix può essere installato in tutti i veicoli dotati di cinture di sicurezza a tre punti di ancoraggio. In genere consigliamo di installare il seggiolino nel sedile posteriore, dietro il sedile passeggero anteriore. In caso di incidente, sul sedile anteriore il bambino è esposto a maggiori rischi. Tuttavia, se necessario, il seggiolino può essere installato sul sedile anteriore, in questo caso preghiamo di notare quanto segue:

- Nei veicoli dotati di airbag è necessario arretrare il sedile del passeggero al massimo e quindi verificare che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

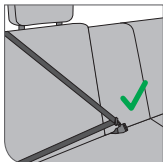
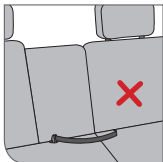
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

- Sistemare il bambino nel seggiolino.
- Sollevare verso l'alto la maniglia di regolazione(h) per sbloccare il meccanismo del poggiatesta (e).
- Portare il poggiatesta (e) nella posizione desiderata.
- Rilasciando la maniglia di regolazione (h), il poggiatesta (e) si fissa automaticamente in posizione.

REGOLAZIONE IN BASE ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO

Soltanto se regolato in modo ottimale il poggiatesta potrà offrire la massima protezione ed il massimo comfort al vostro bambino e contemporaneamente garantire la posizione ottimale della cintura diagonale (f). L'altezza del poggiatesta e l'ampiezza delle protezioni per le spalle possono essere regolate in 11 posizioni.

NOTA BENE! Le protezioni per le spalle di CYBEX Solution Q3-fix sono collegate al poggiatesta e non richiedono una regolazione separata. L'altezza ottimale deve permettere l'inserimento di 2 dita tra la base del poggiatesta e la spalla del bambino.



WARNUNG! Der Kindersitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

Für die Befestigung mit den ISOFIX Konnektoren besteht eine semi-universale Genehmigung. Aus diesem Grund darf der Solution Q3-fix mit dem ISOFIX-CONNECT System nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Kfz-Typenliste. Eine ständig aktualisierte Typenliste finden Sie auf www.cybex-online.com.



WARNUNG! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie vorwärts zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein, z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.



WARNUNG! Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.



WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).



WARNING! You must not use the CYBEX Solution Q3-fix with a two-point belt or a lap belt. If the seat is secured with a two-point belt, the child may sustain serious, or even fatal injuries in the event of an accident.

When installing the CYBEX Solution Q3-fix with the ISOFIX CONNECT system, the child seat falls into the semi-universal admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. This list is updated regularly, and the latest version can be accessed online at www.cybex-online.com.



WARNING! The seat belt (f) must always run diagonally from the back and never lead into direction of the front upper seat belt point. Should you be unable to adjust this, for example, by pushing the seat forward or by installing the seat in the rear of the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle that may cause injury in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles on impact.



WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.



Warning! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).



ATTENZIONE! CYBEX Solution Q3-fix non può essere installato con cintura a due punti di ancoraggio o cintura ventrale. Il seggiolino fissato con questo tipo di cinture non offre protezione al bambino che in caso di incidente è esposto a grave pericolo, con rischio di traumi anche fatali.

Installato con ISOFIX CONNECT system, CYBEX Solution Q3-fix rientra nella categoria di omologazione "semi-universale", ovvero adatta soltanto a certe categorie di veicoli. Vi preghiamo di controllare l'elenco dei veicoli approvati per verificare la compatibilità con la vostra auto. L'elenco è aggiornato regolarmente, l'ultima versione è consultabile nel nostro sito www.cybex-online.com.



ATTENZIONE! La cintura di sicurezza (f) deve sempre scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, arretrando al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al seggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo.

Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente. Parti mobili possono trasformarsi in pericolosi proiettili durante un impatto.



ATTENZIONE! Non utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.

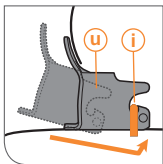


ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nel veicolo. Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).



WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu Beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

HINWEIS! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.



BEFESTIGEN DES SITZES MIT ISOFIX CONNECT

Mit dem ISOFIX-CONNECT System können Sie den Kindersitz fest mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind wird weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Autos angeschnallt.

HINWEIS! Die ISOFIX Befestigungspunkte (i) sind zwei Metallaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugs. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zur Hilfe. Sind die ISOFIX Befestigungspunkte (i) ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie zur Schonung des Sitzbezuges die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (u) in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (i) dauerhaft einhängen. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (u) besser. Zur ordnungsgemäßen Befestigung des CYBEX Solution Q3-fix, beachten Sie bitte folgendes:



WARNING! This child seat may NOT be used in vehicles with passenger seats that are positioned sideways. In vehicles with backward-facing passenger seats, e.g. in a van or minibus, the child seat may be used provided the seat is approved to carry an adult. Please ensure that the head rest is not removed when using the child seat on a backward-facing passenger seat. The child seat must always be secured with the three-point belt even when it is not in use. This is necessary to protect the driver or passengers from being injured by a loose child seat when making an emergency stop or in the event of a collision.

NOTE! Please never leave your child unattended in the car.

INSTALLATION OF THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT

The safety of your child will be enhanced using the ISOFIX CONNECT system which firmly connects the child seat to the vehicle. Your child will still be buckled in using the car's three-point belt.

NOTE! The car's ISOFIX anchorage points (i) consist of two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual. If the ISOFIX anchorage points (i) in your vehicle are difficult to access, the upholstery in your car can be protected by permanently attaching the supplied ISOFIX guides (u) to the two ISOFIX anchorage points (i). In some vehicles it is better to fit the ISOFIX guides (u) in the opposite direction. To ensure that the CYBEX Solution Q3-fix is installed safely and in accordance with the instructions, please note the following:



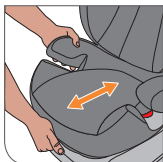
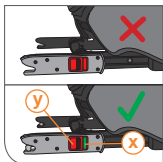
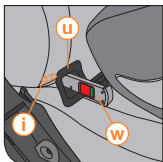
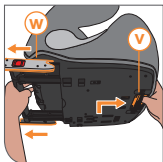
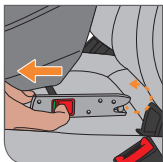
ATTENZIONE! Seggiolino NON utilizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, per es. van o minibus, l'uso è consentito purchè siano omologati per il trasporto di un adulto. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere il poggiatesta. Allacciare sempre il seggiolino con la cintura di sicurezza anche quando non in uso. In caso di frenata improvvisa o di incidente, il seggiolino non fissato può costituire un grave pericolo per il conducente o altri passeggeri.

NOTA BENE! Non lasciare MAI il bambino incustodito nella vettura!

INSTALLAZIONE CON SISTEMA ISOFIX CONNECT

La sicurezza del vostro bambino sarà superiore grazie al sistema ISOFIX CONNECT che fissa saldamente il seggiolino al veicolo. Il bambino è comunque allacciato al seggiolino con la cintura di sicurezza a 3 punti della vettura.

NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX (i) sono rappresentati da due anelli metallici posti tra lo schienale e la seduta del sedile della vettura. In caso di dubbi fare riferimento al manuale dell'autovettura. Nel caso sia difficile raggiungere i punti di ancoraggio ISOFIX (i) della vostra vettura, consigliamo di utilizzare le guide ISOFIX (u) fornite con il seggiolino, fissandole ai punti di ancoraggio ISOFIX (i) per facilitare l'installazione e proteggere il rivestimento dei sedili. In alcune vetture le guide ISOFIX (u) si fissano meglio se capovolte. Per garantire la corretta installazione di CYBEX Solution Q3-fix, vi preghiamo di notare quanto segue:



- Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die ISOFIX Konnektoren (w) bis zum Endanschlag heraus.
- Drehen Sie die Konnektoren um 180°, damit sie in Richtung der ISOFIX Einführhilfen (u) zeigen.

! WARNUNG! Achten Sie darauf, dass die beiden grünen Sicherheitsindikatoren (x), an den ISOFIX Konnektoren (w), nicht sichtbar sind. Entriegeln Sie gegebenenfalls die Konnektoren (w), indem Sie die rote Entriegelungstaste (y) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Konnektor.

- Schieben Sie die beiden ISOFIX Konnektoren (w) in die Einführhilfen (u) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ an den ISOFIX Befestigungspunkten (i) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kindersitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (x) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.
- Mit der Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

HINWEIS! Beachten Sie dazu den Abschnitt „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.

- Jetzt können Sie Ihr Kind anschnallen, siehe „ANSCHNALLEN DES KINDES“

- For adjustment pull handle (v), located on the bottom of the seat.
- Pull the ISOFIX connectors (w) out as far as possible.
- Rotate the connectors 180° until they point towards the ISOFIX guides (u).



WARNING! Please ensure that the two green safety indicators (x) of the connectors are not visible. If necessary, release the ISOFIX connectors by pushing and pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

- Push both of the ISOFIX connectors (w) into the ISOFIX guides (u) until you hear them click into the ISOFIX anchorage points (i).
- Ensure that the child seat is connected safely by trying to pull it out.
- The green safety indicators (x) must then be clearly visible on both of the red release buttons (y).
- You can now adjust the position of the seat using the handle (v) located on the bottom of the child seat

NOTE! For additional information please refer to the section "PLACING THE SEAT IN THE CAR".

- You can now buckle up the child. Please refer to "FASTENING THE CHILD'S SEATBELT".

- Per la regolazione tirare la maniglia (v), posta alla base del seggiolino.
- Estrarre al massimo i connettori ISOFIX (w).
- Ruotare i connettori di 180° dirigendo le punte verso le guide ISOFIX (u).



ATTENZIONE! Verificate che i due indicatori di sicurezza di colore verde (x) sui connettori non siano visibili. Se necessario, sganciare i connettori ISOFIX premendo e tirando all'indietro il pulsante di rilascio (y) di colore rosso e ripetere dall'altro lato.

- Spingere entrambi i connettori ISOFIX (w) nelle guide ISOFIX (u) fino a sentire lo scatto di connessione ai punti di ancoraggio ISOFIX (i).
- Verificare che il seggiolino sia fissato saldamente, tirandolo in avanti con forza.
- Gli indicatori di sicurezza di colore verde (x) devono risultare ora ben visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio di colore rosso (y).
- Ora è possibile regolare la posizione del seggiolino agendo sulla maniglia (v) posta alla sua base.

NOTA BENE! Per maggiori informazioni vedere il capitolo "INSTALLAZIONE NELLA VETTURA".

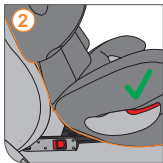
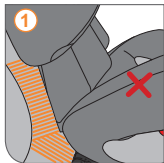
- Ora è possibile accomodare e allacciare il bambino. Fare riferimento al capitolo "ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA".

LÖSEN DER ISOFIX KONNEKTOREN

- Entriegeln Sie die ISOFIX Konnektoren (w) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (y) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Einführhilfen (u) heraus.
- Drehen Sie die ISOFIX Konnektoren (w) um 180°.
- Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes und schieben Sie die Konnektoren (w) bis zur Endposition hinein.



HINWEIS! Durch das Einklappen der Rastarme schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz sondern schützen auch die Isofix Rastarme vor Verunreinigungen und Beschädigungen.



DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

- Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Autositzes anliegt, so dass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.
- Bei Benutzung der ISOFIX Befestigungspunkte (i) im Fahrzeug, achten Sie darauf, dass die Rückenlehne des CYBEX Solution Q3-fix vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugs aufliegt. Sie können diesen Abstand mit der Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes einstellen.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS

- Release the ISOFIX connectors (w) on both sides by pushing and pulling back the red release buttons (y).
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (u).
- Rotate the ISOFIX connectors 180°.
- Pull the handle (v) located at the bottom of the child car seat and push the ISOFIX connectors (w) as far as possible.



NOTE! Following these steps will not only ensure that the vehicle's upholstery is protected but also that the ISOFIX connectors are neither stained nor damaged. Damage and stains could obstruct smooth operation.

PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR

- Place the child safety seat on the appropriate seat in the car.
- Please ensure that the backrest (a) of the child safety seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a lying position.
- When using the ISOFIX anchorage points (i) in the car, please ensure that the backrest of the CYBEX Solution Q3-fix is perfectly aligned and in full contact with the back of the car seat. The position can be adjusted using the handle (v) located on the bottom of the child seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE") The backrest (a) will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

SGANCIARE I CONNETTORI ISOFIX

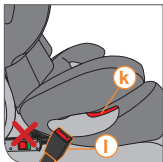
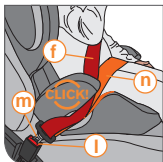
- Sganciare i connettori ISOFIX (w) da ambo i lati premento e tirando all'indietro i pulsanti di rilascio di colore rosso (y).
- Estrarre il seggiolino dalle guide ISOFIX (u).
- Ruotare i connettori ISOFIX di 180°.
- Tirare la maniglia (v) alla base del seggiolino e spingere al massimo i connettori ISOFIX (w) nella base.



NOTA BENE! Questo procedimento aiuta a proteggere sia il rivestimento dei sedili che i connettori ISOFIX da eventuali danneggiamenti e dallo sporco. Danni o sporco possono comprometterne il regolare funzionamento.

POSIZIONAMENTO DEL SEGGIOLINO NELLA VETTURA

- Collocare il seggiolino sul sedile della vettura.
- Verificare che lo schienale del seggiolino (a) appoggi perfettamente allo schienale del sedile dell'auto e non sia in posizione reclinata.
- Nell'utilizzare gli ancoraggi ISOFIX (i) della vettura, verificare che lo schienale di CYBEX Solution Q3-fix si trovi perfettamente allineato e correttamente appoggiato al sedile della vettura. Con la maniglia (v), posta sotto la seduta è quindi possibile regolare la posizione del seggiolino.
- Se il poggiatesta del veicolo è di ingombro, alzarlo del tutto o rimuoverlo completamente (per eccezioni, si prega di consultare la sezione " POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO") Lo schienale (a) si adatterà perfettamente praticamente a qualsiasi reclinazione del sedile del veicolo.



WARNUNG! Die Rückenlehne des Solution Q3-fix muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz einer normalen aufrechten Position befinden!

HINWEIS! An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

ANSCHNALLEN DES KINDES

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunkt-Automatikgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).



WARNUNG! Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (m) ins Gurtschloss (l). Dieses muss hörbar einrasten. Legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein. Um den Beckengurt (n) zu straffen, ziehen Sie kräftig am Diagonalgurt (f). Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlusses müssen Diagonalgurt (f) und Beckengurt (n) zusammen in die untere Gurtführung (k) eingelegt sein. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an den Hersteller des Kindersitzes.



WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpetzsche zu lang, ist der Sitz nicht für dieses Fahrzeug geeignet.



WARNING! The backrest of the CYBEX Solution Q3-fix should rest flat against the upright part of the car seat. To provide the best possible protection for your child, the seat should be in a normal upright position!

NOTE! It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and pass it in front of your child to the belt buckle (l).



WARNING! Never twist the belt!

Push the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear a clicking sound it is securely locked. Put the lap section of the belt (n) into the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt, the greater the protection against injury. On the side of the belt buckle both the diagonal belt (f) and the lap belt (n) should be inserted into the bottom belt guide together. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.



WARNING! The belt buckle (l) of the car seat must under no circumstances extend into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.



ATTENZIONE! Lo schienale di CYBEX Solution Q3-fix deve appoggiare perfettamente allo schienale del sedile. Per la massima sicurezza del bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

NOTA BENE! Nel caso di sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc.) per evitare danneggiamenti consigliamo di stendere un telo protettivo sotto il seggiolino. Con l'occasione ricordiamo di fare riferimento anche alle istruzioni per il lavaggio, che devono essere seguite scrupolosamente prima dell'utilizzo.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA

Accomodate il bambino nel seggiolino. Tirare la cintura di sicurezza a tre punti e farla passare davanti al bambino, fino alla fibbia di ancoraggio (l).

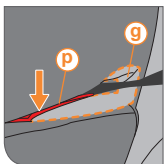
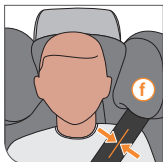
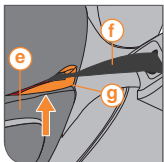


ATTENZIONE! Non attorcigliare MAI la cintura!

Inserire la guida della cintura (m) nella fibbia di ancoraggio (l). L'aggancio corretto è segnalato da un sonoro "click". Sistemare la parte ventrale della cintura (n) nelle guide inferiori (k) del seggiolino. Quindi regolare la tensione del tratto ventrale della cintura (n) tirando la parte diagonale (f) in modo da eliminare qualsiasi lasco. Più è tesa la cintura, maggiore è la protezione offerta. Dal lato della fibbia di aggancio, la cintura di sicurezza diagonale (f) e quella ventrale (n) devono essere inserite entrambe nella guida inferiore del seggiolino. Se in dubbio, contattare il rivenditore o il produttore.



ATTENZIONE! La fibbia di aggancio della cintura di sicurezza dell'auto (l) non deve in alcun caso arrivare all'altezza delle guide inferiori del seggiolino (k). Se il dispositivo di aggancio è troppo lungo, il seggiolino non è adatto a questo tipo di vettura.



Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

HINWEIS! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, den Gurt selbst festzuziehen.



WARNUNG! Der Beckengurt muss an beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere rote Gurtführung (g) in der Schulterstütze (e), bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Der Diagonalgurt (f) gleitet automatisch über den Gurtführungshaken (p) und wird somit stets in korrekter Position gehalten. Achten Sie bitte darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze kann auch noch im Auto eingestellt werden. Um den Diagonalgurt (f) einfach aus der oberen Gurtführung (g) zu entfernen, drücken Sie den roten Gurtführungshaken (p) nach unten.

The lap section of the belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

NOTE! Teach your child from the beginning to be aware of the need for a tight seat belt and encourage him/her to pull the belt tight if necessary.

! **WARNING!** The lap belt must run as close as possible to the line across the top of your child's legs in order to offer maximum protection in the event of a collision.

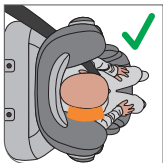
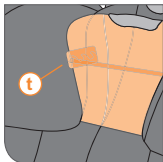
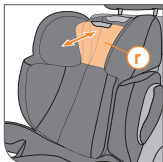
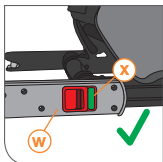
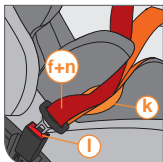
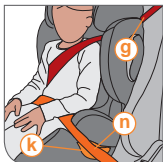
Now run the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide. The diagonal belt (f) automatically slides over the belt guide hook (p) meaning that it is always held in the correct position. Please ensure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the line of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car. To remove the diagonal belt (f) from the upper belt guide (g), press down the red belt guide hook (p).

La parte ventrale della cintura (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) su ambo i lati della seduta (d).

NOTA BENE! Insegnate da subito al vostro bambino di prestare attenzione alla regolazione della cintura, che dovrà essere sempre ben tesa. Insegnategli a stringerla da solo se necessario.

! **ATTENZIONE!** La cintura ventrale deve passare all'interno delle guide da ambo i lati e scorrere il più vicino possibile alla parte superiore delle gambe per garantire la massima protezione in caso di incidente.

A questo punto inserire la cintura di sicurezza diagonale (f) nello spazio tra poggiatesta e protezione delle spalle (e) e all'interno della guida superiore della cintura di colore rosso (g). Verificare che la cintura diagonale (f) sia ben inserita e bloccata dal gancio (p) che la mantiene nella corretta posizione. La cintura diagonale (f) deve scorrere tra il collo del bambino ed il lato esterno della spalla. Se necessario, modificare la posizione regolando l'altezza del poggiatesta. L'altezza del poggiatesta può essere regolata anche quando il seggiolino è già fissato nell'auto. Per togliere la cintura diagonale (f) dalla guida superiore (g), abbassare il gancio (p).



IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob:

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen (k) verläuft;
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzkissens verläuft;
- der Diagonalgurt (f) in der oberen Gurtführung (g) liegt und schräg nach hinten verläuft;
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht anliegt;
- das Sitzkissen (d) beidseitig mit den Konnektoren (w) in den ISOFIX Befestigungspunkten (i) eingerastet und der grüne Sicherheitsindikator (x) deutlich zu sehen ist;
- die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Autositzes anliegt, so dass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.

NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Der CYBEX Solution Q3-fix hat eine neigungsverstellbare Kopfstütze (r), die hilft, dass der Kopf Ihres Kindes beim Einschlafen nicht so leicht nach vorne fällt. Außerdem trägt diese verstellbare Kopfstütze zum Komfort für Ihr Kind bei Autofahrten bei.

HINWEIS! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann. Durch leichtes Anheben der Kopfstütze kann die Neigung der Kopfstütze (r) in drei verschiedene Positionen verstellt werden.



WARNUNG! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden. Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee maximum safety for your child, please make some simple checks before making your journey. Ensure that:

- the lap belt (n) runs within the bottom belt guides (k) on both sides of the seat;
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the seat on the side of the belt buckle;
- the diagonal belt (f) runs through the upper belt guide (g) of the shoulder rest and runs diagonally to the back;
- the entire belt is snugly fastened and not twisted;
- the seat is locked in place on both sides with the ISOFIX connectors (w) and the green safety indications (x) are clearly visible;
- the backrest (a) of the child seat rests flat against the vehicle seat, ensuring that the child seat is not under any circumstances in a sleeping position.

RECLINING HEADREST

The CYBEX Solution Q3-fix has a reclining headrest (r) preventing your child's head from falling forward when your child is sleeping. Furthermore, this adjustable headrest also makes your child more comfortable whilst in the car.

NOTE! Please ensure that the child's head always remains in contact with the reclining headrest in order to ensure that the headrest's side-crash protection function works properly. There are three possible positions for the headrest. These can be achieved by slightly lifting the headrest (r) and adjusting its inclination.



WARNING! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the inclination must be guaranteed as otherwise your child might be injured.

IL BAMBINO E' ALLACCIATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la massima sicurezza del vostro bambino è necessario verificare i seguenti punti prima di avviare il veicolo:

- la cintura ventrale (n) scorre all'interno delle guide (k) su ambo i lati della seduta;
- la cintura diagonale (f) è inserita nella guida inferiore (k) della seduta, a lato della fibbia di aggancio;
- la cintura diagonale (f) passa attraverso la guida di sicurezza superiore (g) sulla protezione per le spalle e scorre in diagonale all'indietro;
- tutta la cintura è ben tesa e non attorcigliata;
- il seggiolino è fissato saldamente da ambo i lati con i connettori ISOFIX (w) e gli indicatori di sicurezza di colore verde (x) sono ben visibili;
- lo schienale (a) del seggiolino appoggia perfettamente allo schienale del sedile, in posizione verticale.

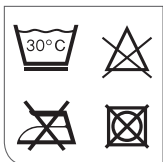
POGGIATESTA RECLINABILE

CYBEX Solution Q3-fix è dotato di poggiatesta reclinabile (r) che impedisce alla testa del bambino di cadere in avanti quando si addormenta. Il poggiatesta regolabile, inoltre, offre al bambino una posizione molto confortevole.

NOTA BENE! Verificare che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta reclinabile onde evitare che l'ottima funzione di questo dispositivo di sicurezza in caso di impatto laterale sia vanificata. Il poggiatesta può essere regolato in 3 posizioni. Basta sollevare leggermente il poggiatesta (r) e regolarne l'inclinazione.



ATTENZIONE! Il sistema di bloccaggio (t) non deve mai essere contrastato da ostacoli! E' indispensabile verificare che il meccanismo di reclinazione sia libero da impedimenti per prevenire ferite al bambino in caso di incidente.



PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden kann.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.



WARNUNG! Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Solution Q3-fix Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.



WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child safety car seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after being dropped or any similar event.



WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Solution Q3-fix seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on a delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.



WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

- Tutte le parti principali del seggiolino di sicurezza devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di uno schiacciamento tra il sedile dell'auto e la portiera o altri ostacoli solidi.
- In caso di forti impatti, cadute o eventi simili il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo.



ATTENZIONE! La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino quindi non deve mai essere usato senza il rivestimento o con un rivestimento non originale.

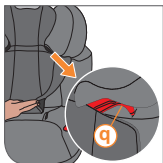
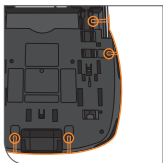
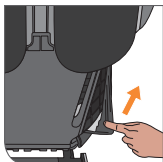
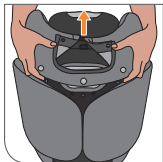
PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti CYBEX Solution Q3-fix originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

NOTA BENE! Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice, con ciclo delicato, max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con acqua tiepida e detergente neutro.



ATTENZIONE! Non usare mai detergenti chimici o sbiancanti!



ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus fünf Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder elastischen Bändern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden. Zum Abziehen der Einzelteile des Bezuges führen Sie folgende Schritte durch:

- Lösen Sie die Druckknöpfe an der Unterseite des Bezugs für die verstellbare Kopfstütze. Danach können Sie den Bezug nach oben hin abziehen.
- Betätigen Sie den Verstellgriff für die Kopfstütze und stellen Sie diese in die höchste Position.
- Öffnen und Lösen Sie auf der Rückseite des Kopfstützenbezuges sämtliche Druckknöpfe. Danach ziehen sie den Bezug nach vorne ab
- Ziehen Sie am linken und rechten Seitenteil der Schulterstütze den Bezug herab. Folglich lösen Sie auf der Innenseite der Schulterflügel die Druckknöpfe um den Bezug gänzlich entfernen zu können
- Bevor Sie den Lehnenbezug vom Sitz entnehmen können, lösen Sie die zugehörigen Befestigungen auf der Rückseite
- Abschließend fädeln Sie auf der Unterseite der Sitzfläche die elastischen Gummibänder heraus und ziehen den Sitzkissenbezug nach vorne hin ab.

HINWEIS! Achten Sie vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezuges darauf, dass dieser bereits oberhalb der silbernen Dekorteile liegt. Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass die rote Gurtführung (q) immer sichtbar oberhalb des Bezuges anliegt.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Sollten Sie einen Unfall gehabt haben, können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, welche nicht unbedingt offensichtlich erkennbar sind. In diesem Fall muss der Kindersitz unbedingt vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. Once you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the under side of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order.

Make sure that the red belt guide (q) always rests visible above the seat cover.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

If you were involved in an accident, the seat may have sustained damage that is not visible. In this case, the child seat must absolutely be examined by the manufacturer and replaced if necessary.

TOGLIERE IL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da cinque parti fissate al seggiolino tramite strisce di velcro, bottoni a pressione o bottoni ad asola. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio, le parti del rivestimento possono essere rimosse. Procedere come segue:

- Sganciare i bottoni a pressione nella parte inferiore del poggiatesta regolabile e rimuovere il rivestimento tirando verso l'alto.
- Con la maniglia di regolazione dell'altezza attivata, sollevare al massimo lo schienale.
- Sganciare tutti i bottoni a pressione nella parte posteriore del poggiatesta. E rimuovere il tessuto tirando in avanti.
- Staccare il rivestimento dai pannelli laterali delle protezioni per le spalle. Quindi staccare i bottoni a pressione nella parte interna delle protezioni per le spalle per consentire la rimozione completa del rivestimento.
- Per staccare il rivestimento dello schienale è necessario slacciare tutte le connessioni nella parte posteriore.
- Sfilare quindi le fasce elastiche nella parte inferiore dell'area seduta e tirare in avanti il rivestimento del cuscino seduta.

NOTA BENE! Prima di rimuovere le parti del rivestimento, assicuratevi che il tessuto sia già sollevato dai bordi delle parti decorative colore argento. Per rimettere il rivestimento sul seggiolino vi preghiamo di seguire il procedimento sopra descritto nell'ordine inverso.

Assicuratevi che la guida cintura di colore rosso (q) sia sempre ben visibile sopra il tessuto di rivestimento.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino potrebbe subire danni non immediatamente visibili. In tal caso il seggiolino dovrà assolutamente essere inviato al produttore per un controllo e, se necessario, sostituito.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der Kindersitz ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 9 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten.

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind nach jahrelanger Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The child seat is designed to fulfil its purpose for an expected service life of up to 9 years. However, since cars can be exposed to high fluctuations in temperature and unforeseeable stresses, please take note of the following points:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a light cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damage or changes in form or colour on an annual basis. If you notice any changes, the child seat must be disposed of or examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular colour fading, are normal after years of use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the service life of the child seat, it must be properly disposed of. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child safety seat, please contact your communal waste management authority or local administration. In all cases, please note the waste disposal regulations that apply in your country of residence.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino è progettato per l'intera durata del periodo di utilizzo, ovvero fino a 9 anni. Tuttavia, poichè all'interno del veicolo può essere sottoposto a notevoli sbalzi di temperatura o a circostanze imprevedibili, è importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di colore chiaro.
- Controllare tutte le parti plastiche e metalliche del seggiolino almeno una volta l'anno e verificare che non presentino modifiche di forma o di colore. In caso di modifiche evidenti raccomandiamo di non utilizzare il seggiolino, di farlo eventualmente esaminare dal produttore e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo del seggiolino di sicurezza è necessario provvedere al suo smaltimento nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurück gegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer, and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased as a distance selling, immediately after receipt. In the event of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. If there is a warranty in place, the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It applies only if the product has always been used in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services have been performed by authorized persons and if original components and accessories have been used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a non utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX GmbH

Riedingerstr. 18,

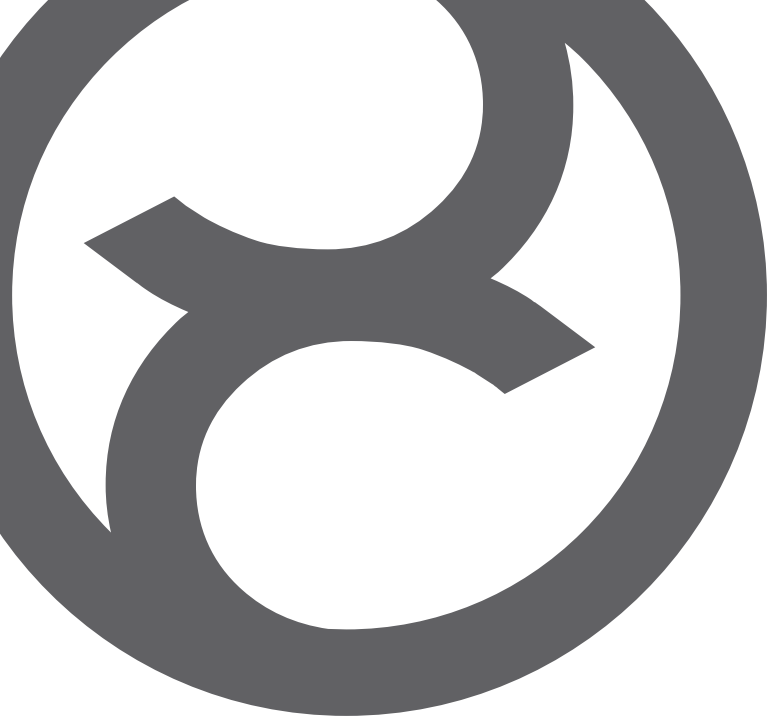
95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-511

Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888



CHER CLIENT!

Merci d'avoir choisi d'acheter le Solution Q3-fix. Lors de son développement, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit de qualité répond aux normes actuelles les plus strictes.

BESTE KLANT!

Dank u voor de aanschaf van de CYBEX Solution Q3-fix. Wij verzekeren u dat in het proces van de ontwikkeling van de Cybex Solution Q3-fix wij ons volledig gericht hebben op veiligheid, comfort en gebruiksgemak. Dit product is gefabriceerd onder speciale controle op de kwaliteit en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

DRODZY KLIENCI!

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego CYBEX Solution Q3-fix. Pragniemy Państwa zapewnić, że opracowując fotelik Cybex Solution Q3-fix skupiliśmy się na bezpieczeństwie, wygodzie i prostocie użytkowania. Ten produkt został wyprodukowany w oparciu o system rygorystycznej kontroli jakości i spełnia najsurowsze wymogi bezpieczeństwa.

SOLUTION Q3-FIX



HOMOLOGATION

Siège auto CYBEX Solution Q3-fix avec dossier et appui-tête

RECOMMANDE POUR :

Age : de 3 à 12 ans environ
Poids : de 15 à 36 kg
Taille : jusque 150 cm
Pour véhicule équipé de siège avec ceinture trois points rétractable conforme à la norme ECE R16
ECE R 44/04, groupe 2/3, 15 à 36 kg

HOMOLOGATIE

CYBEX Solution Q3-fix zitkussen met rugleuning en hoofdsteun

AANBEVOLEN VOOR:

Leeftijd: vanaf ca. 3 tot 12 jaar
Gewicht: 15 tot 36 kg
Lichaamslengte: tot 150 cm
Voor autostoelen met driepunts automatisch oprolgordelmechanisme volgens ECE R16
ECE R 44/04, groep 2/3, 15 tot 36 kg

HOMOLOGACJA

CYBEX Solution Q3-fix fotelik samochodowy siedzisko i oparcie z zagłówkiem

ZALECANE DLA:

Wiek: od 3 do ok.
Waga: 15 do 36 kg, Wzrost: do 150 cm
Dla aut z trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą zgodnie z ECE R16, ECE R 44/04, grupa 2/3, 15 do 36 kg

FR

CONTENU

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES	3
HOMOLOGATION	38
PREMIÈRE INSTALLATION.....	40
AJUSTEMENT A LA TAILLE DE L'ENFANT	42
REGLAGE DE L'APPUI-TÊTE	42
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE.....	42
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC ISOFIX CONNECT.....	46
DEBLOQUER LES CONNECTEURS ISOFIX.....	50
INSTALLER LE SIÈGE AUTO DANS LE VEHICULE.....	50
ATTACHER LA CEINTURE DE SECURITÉ DE VOTRE ENFANT	52
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT INSTALLÉ ?	56
APPUI-TÊTE INCLINABLE	56
ENTRETIEN	58
NETTOYAGE.....	58
ENLEVER LA HOUSSE DU SIÈGE	60
QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT	60
DURÉE DE VIE DU PRODUIT.....	62
DESTRUCTION.....	62
GARANTIE	64

ATTENTION ! Pour la protection maximale de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le CYBEX Solution Q3-fix conformément aux instructions de ce manuel.

NOTE ! Garder ce manuel à portée de main en cas de besoin (par ex. en le rangeant dans la poche à l'arrière du siège).

NL INHOUD

KORTE HANDLEIDING.....	3
HOMOLOGATIE	38
EERSTE INSTALLATIE	41
AANPASSEN TOT DE LENGTE VAN HET KIND.....	43
HET VERSTELLEN VAN DE HOOFDSTEUN.....	43
DE BESTE POSTIE IN DE AUTO	43
INSTALLATIE VAN DE AUTOSTOEL MET ISOFIX VERBINDING	47
HET DEBLOKKEREN VAN DE ISOFIX CONNECTOREN	51
HET INSTALLEREN VAN DE AUTOSTOEL IN DE AUTO	51
HET VASTMAKEN VAN DE GORDEL VAN UW KIND.....	53
IS UW KIND VEILIG GEINSTALLEERD?	57
VERSTELBARE HOOFDSTEUN	57
PRODUCT ONDERHOUD	59
SCHOONMAKEN	59
VERWIJDEREN VAN DE STOELBEKLEDING	61
WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL.....	61
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT.....	63
VERWIJDEREN	63
GARANTIE	65

WAARSCHUWING! Voor maximale bescherming van uw kind is het essentieel om de Cybex Solution Q3-fix te gebruiken en te installeren volgens de instructies in deze gebruikershandleiding.

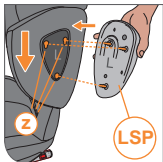
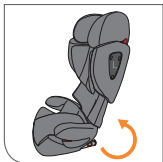
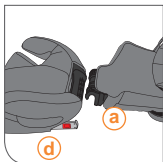
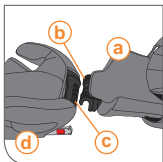
LET OP! Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik (bijvoorbeeld achter de rits aan de achterzijde van de stoel).

PL SPIS TREŚCI

INSTRUKCJA SKRÓCONA.....	3
HOMOLOGACJA.....	38
PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA.....	41
DOPASOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA.....	43
REGULACJA ZAGŁÓWKA.....	43
OPTYMALNE MIEJSCE W SAMOCHODZIE.....	43
MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX.....	47
ODPINANIE FOTELIKA Z ISOFIX.....	51
ZABEZPIECZANIE DZIECKA.....	51
ZAPINANIE PASÓW	53
CZY TWOJE DZIECKO JEST WŁAŚCIWIE ZABEZPIECZONE.....	57
REGULOWANY ZAGŁÓWEK	57
KONSERWACJA	59
CZYSZCZENIE.....	59
ZDEJMOWANIE TAPICERKI	61
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU	61
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU	63
UTYLIZACJA	63
GWARANCJA.....	65

UWAGA! Prawidłowy montaż fotelika i używanie go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi fotelika Solution Q3-fix zapewni bezpieczeństwo dziecka.

UWAGA Przechowuj instrukcję obsługi zawsze w pobliżu, np. w tylnej kieszeni oparcia fotelika.



PREMIÈRE INSTALLATION

Le siège auto comprend un réhausseur (d) et un dossier (a) ajustable en hauteur et un appui-tête ajustable. Seule la combinaison de ces deux éléments fournit la meilleure protection et le meilleur confort à votre enfant.

! **ATTENTION !** Les éléments du CYBEX Solution Q3-fix ne doivent pas être utilisés séparément ou associés avec des réhausseurs, dossiers ou appuis-tête d'autres marques ou d'une série différente. Dans ces circonstances, le siège n'est plus conforme.

Connecter le dossier (a) au réhausseur (d) en accrochant l'ergot de guidage (b) dans l'axe (c) du réhausseur (d). Insérer la Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) de chaque côté des épaules dans les encoches d'installation appropriées (z). Presser légèrement les blocs vers le bas jusqu'à les entendre se clipser.

NOTE ! Garder ce manuel à portée de main en cas de besoin (par ex. en le rangeant dans la poche à l'arrière du siège).

! **ATTENTION !** Assurez vous que les parties plastiques du siège auto ne sont jamais compressées (par ex. coincées dans la porte de la voiture ou en cas de réglage du siège arrière).

EERSTE INSTALLATIE

Het kinderzitje bestaat uit een zittingverhoger (d) en een rugleuning (a) met in hoogte verstelbare schouder-en hoofdsteun. Alleen de combinatie van deze twee delen biedt de beste bescherming en comfort voor uw kind.

!

WAARSCHUWING! De delen van de CYBEX Solution Q3-fix mogen niet alleen of in combinatie met boosters, rugleuningen of hoofdsteunen van andere fabrikanten of van verschillende product-series worden gebruikt. In dergelijke gevallen vervalt de certificering onmiddellijk.

Sluit de rugleuning (a) aan de booster (d) door het inhaken van de geleidenok (b) op de as (c) van de booster (d). Plaats de Linear Side-Impact Protection pads (LSP) aan beide zijden van de schoudersteun in de juiste installatie gaten (z). Duw de blokken iets naar beneden totdat er een klik te horen is.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik (bijvoorbeeld achter de rits aan de achterzijde van de stoel).

!

WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat de plastic onderdelen van het kinderzitje nooit worden gecompriemd (bijvoorbeeld door het dichtslaan van de autodeur of bij het instellen van de achterbank).

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik zbudowany jest z siedziska (d) i oparcia (a) z regulowaną wysokością zabezpieczeń barkowych i zagłówka. Tylko połączenie tych dwóch części daje pełną ochronę i wygodę Twojemu dziecku.

!

UWAGA! Części fotelika CYBEX Solution Q3-fix nie mogą być używane osobno lub w kombinacji z siedziskami lub oparciami innych producentów lub innych modeli. W takich przypadkach certyfikat bezpieczeństwa traci ważność.

Połącz oparcie (a) z siedziskiem wpinając zaczepy (b) na uchwyty siedziska (c) Zamontuj osłony zabezpieczające przy zderzeniu bocznym (system L.S.P) w otwory montażowe (z) po obu stronach, następnie wciśnij i przeciągnij do dołu, aż się zatrzasną.

UWAGA! Instrukcję zawsze przechowuj w pobliżu, aby w każdej chwili móc z niej skorzystać (np. w kieszeni znajdującej się z tyłu oparcia)

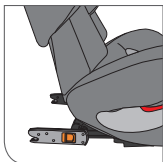
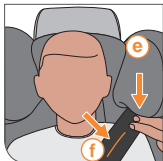
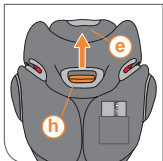
!

OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że plastikowe części fotelika nie zostaną uszkodzone poprzez zaklinowanie w drzwiach lub prowadnicy siedzenia samochodowego.

FR

NL

PL



AJUSTEMENT A LA TAILLE DE L'ENFANT

Un appui-tête peut fournir la meilleure protection et le meilleur confort à votre enfant uniquement s'il est ajusté de manière optimale. Il peut alors garantir que la diagonale de la ceinture (f) est correctement positionnée. La taille de l'appui-tête et celle de la largeur des épaules peuvent être ajustées sur 11 positions.

NOTE ! Les protèges épaules du CYBEX Solution Q3-fix sont connectés à l'appui-tête et ne doivent pas être réglés séparément. Si vous pouvez mettre deux doigts entre l'appui-tête et les épaules de l'enfant, l'appui-tête est correctement ajusté.

REGLAGE DE L'APPUI-TÊTE

- Installer votre enfant dans le siège auto.
- Presser la manette de réglage (h) vers le haut afin de débloquer l'appui-tête (e).
- Pousser l'appui-tête (e) dans la position désirée.
- Dès que vous relâchez la manette de réglage (h), l'appui-tête (e) se bloque automatiquement.

LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

Sans le système ISOFIX CONNECT, le CYBEX Solution Q3-fix peut être installé dans tous les véhicules équipés d'une ceinture rétractable automatique 3 points. Nous recommandons généralement que le siège auto soit installé derrière le siège passager à l'arrière du véhicule. A l'avant, votre enfant est exposé à un plus grand risque de blessure en cas de collision. Dans des cas exceptionnels, le siège auto peut être utilisé sur le siège passager. Dans ce cas, merci de bien noter :

- Dans les véhicules équipés d'airbags, le siège passager doit être reculé le plus possible. Merci de vous assurer que le point supérieur de la ceinture de sécurité de la voiture reste derrière le guide de ceinture du siège auto.
- Vous devez suivre les recommandations du fabricant du véhicule.

AANPASSEN TOT DE LENGTE VAN HET KIND

Een hoofdsteun kan alleen zorgen voor de beste bescherming en comfort voor uw kind als deze optimaal is afgesteld. Alleen dan kan de diagonale gordel (f) optimaal worden gepositioneerd. De hoogte van de hoofdsteun en de breedte van de schoudervleugels kan worden ingesteld op 11 mogelijke posities.

LET OPI! De schoudervleugels van de Cybex Solution Q3-fix zijn verbonden met de hoofdsteun en hoeven niet apart te worden aangepast. Als er twee vingers tussen de hoofdsteun en de schouders van het kind passen, is de hoofdsteun goed ingesteld.

HET VERSTELLEN VAN DE HOOFDSTEUN

- Plaats uw kind in de stoel.
- Trek de instelhendel (h) omhoog om de hoofdsteun (e) te ontgrendelen.
- Schuif de hoofdsteun (e) in de gewenste stand.
- Zodra u het verstelbare handvat (h) loslaat is de hoofdsteun (e) automatisch vergrendeld.

DE BESTE POSTIE IN DE AUTO

Zonder het ISOFIX CONNECT systeem kan de Cybex Solution Q3-fix, in alle voertuigen uitgerust met een drie-punts automatische gordel met oprolmechanisme, worden gemonteerd. Wij adviseren over het algemeen dat het kinderzitje achter de passagiers stoel op de achterbank van het voertuig wordt geïnstalleerd. Voorin wordt uw kind blootgesteld aan een hoger risico op letsel bij een aanrijding. In uitzonderlijke gevallen kan het kinderzitje worden gebruikt op de passagiersstoel. Als dat zo is, let dan op het volgende:

- In auto's uitgerust met airbags moet de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren worden geschoven. Zorg ervoor dat het bovenste punt van de autogordel achter de gordelgeleiding van het kinderzitje blijft.
- U moet altijd de aanbevelingen van de autofabrikant van het voertuig volgen.

DOPASOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

Tylko prawidłowe dopasowanie wysokości zagłówek zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Odpowiednie ustawienie pasa barkowego (f) oraz wysokości zagłówek i osłon barkowych. Zagłówek jest połączony z osłonami barkowymi i posiada możliwość regulacji w 11 pozycjach.

NOTE! Zagłówek i osłony barkowe są połączone, więc nie ma potrzeby regulowania ich osobno. Wysokość zagłówek należy ustawić tak, aby między ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówek mieściły się dwa palce.

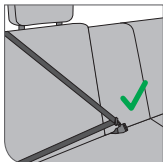
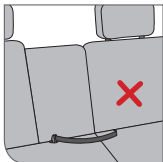
REGULACJA ZAGŁÓWKA

- Posadź dziecko w foteliku.
- Pociągnij uchwyt regulujący (h), aby odblokować zagłówek (e).
- Ustaw zagłówek (e) w pożądaną pozycję.
- Jak tylko puścisz rączkę regulacji zagłówek (h), zagłówek (e) zablokuje się automatycznie.

OPTYMALNE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Bez uchwytów systemu ISOFIX CYBEX Solution Q3-fix może być zainstalowany we wszystkich typach samochodów z trzypunktowym system pasów bezpieczeństwa i automatyczną blokadą. Zalecany jest montaż fotelika na tylnym siedzeniu, za fotelem pasażera. Z przodu Twoje dziecko narażone jest na wyższe ryzyko urazu w przypadku kolizji. W wyjątkowych przypadkach fotelik można zamontować na przednim siedzeniu, spełniając uprzednio poniższe warunki:

- w samochodach wyposażonych w poduszkę powietrzną pasażera siedzenie powinno być odsunięte najdalej jak to możliwe. Upewnij się, że mocowanie górne pasa samochodowego jest umiejscowione za telikami.
- Przestrzegaj instrukcji obsługi i zaleceń producenta pojazdu.



ATTENTION ! Vous ne devez pas utiliser le CYBEX Solution Q3-fix avec une ceinture de sécurité deux points ou une ceinture ventrale. Si le siège est installé avec une ceinture de sécurité deux points, l'enfant peut subir des blessures sérieuses ou fatales en cas d'accident.

En installant le CYBEX Solution Q3-fix avec le système ISOFIX CONNECT, le siège auto est dans la catégorie semi-universelle, c'est à dire qu'il peut uniquement être utilisé dans certains types de véhicules. Merci de vous référer à la liste des véhicules approuvés afin de vérifier la compatibilité de votre véhicule. Cette liste est mise à jour régulièrement, et la dernière version peut être consultée en ligne www.cybex-online.com.



ATTENTION ! La ceinture de sécurité (f) doit toujours être installée en diagonale depuis l'arrière et ne doit jamais dévier. Si vous ne pouvez pas l'ajuster correctement, par exemple, en poussant le siège vers l'avant ou en installant le siège à l'arrière de la voiture, ce siège auto n'est alors pas compatible avec ce véhicule.

Les bagages ou autres objets dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent être correctement sécurisés. Des pièces mal sécurisées peuvent se transformer en projectiles mortels en cas d'impact.



ATTENTION ! Ne pas utiliser de points de contact autres que ceux décrits dans les instructions.



ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et le siège auto de l'exposition directe au soleil (en couvrant le siège avec un linge par exemple).



WAARSCHUWING! U mag geen gebruik maken van de Cybex Solution Q3-fix met een twee-punts gordel of een heupgordel. Als de stoel is beveiligd met een twee-punts gordel, kan het kind ernstig of zelfs dodelijk letsel oplopen in geval van een ongeval.

Bij het installeren van de Cybex Solution Q3-fix met het ISOFIX systeem CONNECT, het kinderzitje valt onder de semi-universele categorie toelating, dwz het kan enkel worden gebruikt in bepaalde types voertuigen. Wij verwijzen u naar de lijst met autotypen om de compatibiliteit van uw auto controleren. Deze lijst wordt regelmatig bijgewerkt, de nieuwste versie kan online worden geraadpleegd op www.cybex-online.com.



WAARSCHUWING! De gordel (f) moet altijd schuin vanaf de rug naar beneden lopen en mag nooit geleid worden naar de richting van het voorste bovenste gordel punt. Mocht u niet in staat zijn om dit aan te passen, bijvoorbeeld door de stoel naar voren te schuiven of door de stoel op de achterbank van de auto te installeren, dan is het kinderzitje is niet geschikt voor dit voertuig.

Bagage of andere voorwerpen in het voertuig die schade bij een ongeval kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden vastgezet. Losse onderdelen kunnen bij impact veranderen in dodelijke projectielen.



BELANGRIJK! Gebruik geen andere dragende contactpunten dan de in de handleiding beschreven en op het autostoeltje aangegeven punten.



Belangrijk! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter. De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).



OSTRZEŻENIE! Niedozwolone jest używanie fotelika CYBEX Solution Q3-fix n asiedzeniu z dwupunktowym lub biodrowym pasem bezpieczeństwa. Używanie tego typu pasów może spowodować poważne lub nawet śmiertelne obrażenia dzieckaw razie wypadku.

Używanie systemu ISOFIX do montażu fotelika, zaliczafotelik do kategorii „półuniwersalnej”, co umożliwia używanie go tylko w pewnych kategoriach pojazdów. Sprawdź na liście pojazdów kompatybilnych z tym systemem. Lista znajduje się na stronie www.cybex-online.com i uaktualniania regularnie.



OSTRZEŻENIE! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie od tyłu i nie powinien nigdy przechodzić ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX Solution Q3-fix na żadnym siedzeniu (np. przesuając siedzenie do przodu), oznacza to, że fotelik nie pasuje do Twojego samochodu.

Bgaż luob innne przedmioty znajdujące się w samochodzie, mogą zramnić pasażerów podczas kolizji, dlatego powinny być zabezpieczone. Pozostawione luzem mogą spowodować śmiertelne obrażenia w czasie wypadku.



OSTRZEŻENIE! Nie używaj żadnych punktów kontaktowych nośnych innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na foteliku.

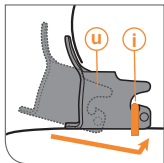


OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki. Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się pozostawione w nasłonecznionym miejscu. Uważaj, gdyż mogą oparzyć dziecko. Chroń swoje dziecko jak i fotelik przed bezpośrednim przebywaniem na słońcu (np. przykrywając fotelik tkaniną).



ATTENTION ! Ce siège auto ne peut PAS être utilisé dans les véhicules avec des sièges passagers latéraux. Dans les véhicules avec des sièges passagers dos à la route, c'est à dire dans un van ou un minibus, le siège auto peut être utilisé à condition que le siège de la voiture soit agréé pour un adulte. Assurez vous que l'appui-tête n'est pas enlevé quand vous utilisez le siège auto sur un siège passager dos à la route. Le siège auto doit toujours être sécurisé avec une ceinture de sécurité trois points même lorsqu'il n'est pas en cours d'utilisation. Il est nécessaire de protéger le conducteur ou les passagers de blessures provoquées par un siège auto projectile lors d'un freinage d'urgence en cas de collision.

NOTE ! Ne jamais laisser votre enfant sans surveillance dans la voiture.



INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC ISOFIX CONNECT

La sécurité de votre enfant sera améliorée avec l'utilisation du système ISOFIX CONNECT qui connecte fermement le siège auto au véhicule. Votre enfant restera bien installé en utilisant la ceinture de sécurité trois points du véhicule.

NOTE ! Les points d'ancrage ISOFIX du véhicule (i) sont deux cercles en métal par siège, situés entre le dossier et l'assise du siège de votre véhicule. En cas de doute, consultez le manuel de votre véhicule. Si les points d'ancrage ISOFIX (i) de votre véhicule sont difficiles d'accès, la garniture de votre siège peut être protégée de manière permanente en fixant les guides ISOFIX fournis (u) sur les deux point d'ancrage ISOFIX (i). Dans certains véhicules, il est mieux de fixer les guides ISOFIX (u) dans la direction opposée. Afin de vous assurer que le CYBEX Solution Q3-fix est installé correctement et en accord avec les instructions, veuillez noter :



WAARSCHUWING! Dit kinderzitje kan NIET worden gebruikt in voertuigen met zitplaatsen die zijwaarts zijn gepositioneerd. Bij voertuigen met achterwaarts gerichte zitplaatsen, bv. in een bestelwagen of minibus, kan het zitje worden gebruikt, mits de zitting is goedgekeurd voor een volwassene. Zorg ervoor dat de hoofdsteun niet wordt verwijderd bij het gebruik van het kinderzitje op een achterwaarts gerichte passagiersstoel. Het kinderzitje moet altijd worden vastgezet met de driepuntsgordel, zelfs wanneer deze niet in gebruik is. Dit is nodig om de bestuurder en de passagiers te beschermen tegen verwondingen door een los kinderzitje bij het maken van een noodstop of in geval van een botsing.

LET OP! Laat uw kind nooit zonder toezicht in de auto.

INSTALLATIE VAN DE AUTOSTOEL MET ISOFIX VERBINDING

De veiligheid van uw kind zal worden versterkt met behulp van het ISOFIX CONNECT systeem die het kinderzitje stevig verbindt aan het voertuig. Uw kind zal nog steeds gebruik kunnen maken van de driepuntsgordel van de auto.

LET OP! De ISOFIX-bevestigingspunten van de auto (i) bestaan uit twee metalen ringen per stoel, gelegen tussen de rugleuning en de zitting van uw voertuig. Bij twijfel kunt u de handleiding van uw voertuig raadplegen. Als de ISOFIX bevestigingspunten (i) in uw auto moeilijk toegankelijk zijn, kan de bekleding in uw auto worden beschermd door het permanent bevestigen van de meegeleverde ISOFIX geleiders (u) (i). In sommige voertuigen is het beter om de ISOFIX geleiders (u) te plaatsen in de tegengestelde richting. Om ervoor te zorgen dat de Cybex Solution is Q-fix veilig en volgens de instructies wordt geïnstalleerd, let dan op het volgende:



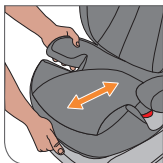
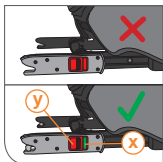
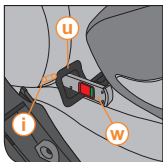
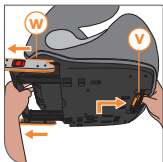
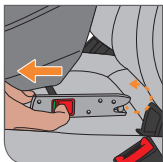
OSTRZEŻENIE! Ten fotelik nie może być używany na siedzeniach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus można ten fotelik zamontować, pod warunkiem, że siedzenia samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Upewnij się w tym przypadku, że zagłówek nie jest zdjęty. Fotelik zawsze musi być przypięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować poważne obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku gwałtownego hamowania lub kolizji.

UWAGA! Nie pozostawiaj nigdy dziecka bez opieki w samochodzie

MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX

System ISOFIX zwiększa bezpieczeństwo Twojego dziecka w samochodzie umożliwiając bezpośrednie połączenie fotelika z samochodem. Dziecko powinno być zapięte w foteliku za pomocą trzypunktowego pasa bezpieczeństwa.

UWAGA! Zaczepy ISOFIX w samochodzie (i) to dwa metalowe pierścienie znajdujące się w szczelinie między oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie wątpliwości należy sprawdzić w instrukcji samochodu. Jeśli zaczepy ISOFIX w aucie są trudno dostępne, należy użyć osłon/prowadnic (u) na oba zaczepy (i). W niektórych samochodach lepiej użyć osłon (u) w odwrotną stronę. Aby upewnić się, że fotelik Solution Q3-fix zamontowany jest w bezpieczny sposób, sprawdź następujące:



- Pour le réglage, presser la manette (v) située dans le bas du siège.
- Extraire les connecteur ISOFIX (w) dans la mesure du possible.
- Tourner les connecteurs à 180° jusqu'à ce qu'ils pointent vers les guides ISOFIX (u).



ATTENTION ! Assurez vous que les deux indicateurs de sécurité verts (x) des connecteurs ne sont pas visibles. Si nécessaire, retirer les connecteurs ISOFIX en poussant et tirant le bouton de déverrouillage rouge (y). Répéter cette procédure avec l'autre connecteur.

- Presser chaque connecteur ISOFIX (w) dans les guides ISOFIX (u) jusqu'à les entendre cliquer dans les points d'ancrage ISOFIX (i).
- Assurez vous que le siège auto est connecté en toute sécurité en essayant de le sortir.
- Les indicateurs de sécurité verts (x) doivent alors être clairement visibles sur chaque bouton de déverrouillage rouge (y).
- Vous pouvez maintenant ajuster la position du siège en utilisant la manette (v) située sur le bas du siège auto.

NOTE ! Pour plus d'informations, voir la section «INSTALLER LE SIEGE DANS LA VOITURE».

- Vous pouvez maintenant ceinturer votre enfant. Voir la rubrique «FERMER LA CEINTURE DE SECURITE DE L'ENFANT».

- Voor het verstellen, trek aan de hendel (v), aan de onderkant van de stoel.
- Trek de ISOFIX-aansluitingen (w) er zo ver mogelijk uit.
- Draai de connectors 180 ° tot ze wijzen naar de ISOFIX geleiders (u).

!

WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat de twee groene veiligheidsindicatoren (x) van de aansluitingen niet zichtbaar zijn. Indien nodig, maak de ISOFIX-aansluitingen los door de ronde knop (y) in te drukken en tegelijkertijd terug te trekken. Herhaal deze handeling met de andere connector.

- Duw de beide ISOFIX-aansluitingen (w) in de ISOFIX geleiders (u) totdat u deze hoort klikken in de ISOFIX bevestigingspunten (i).
- Zorg ervoor dat het kinderzitje veilig is verbonden door te proberen de stoel eruit te trekken.
- De groene veiligheidsindicatoren (x) moeten dan duidelijk zichtbaar zijn op beide rode knoppen (y).
- U kunt nu de positie van de stoel verstellen met de handgreep (v) aan de onderkant van het kinderzitje.

LET OP! Voor meer informatie verwijzen wij u naar het hoofdstuk "HET PLAATSEN VAN DE AUTOSTOEL IN DE AUTO".

- U kunt nu de gordel gebruiken. Raadpleeg "HET BEVESTIGEN VAN DE GORDEL".

- Do regulacji służy uchwyt (v), na spodzie siedziska.
- Wyciągnij zaczepy (w) najdalej jak to możliwe.
- Obróć zaczepy o 180°, tak aby były zwrócone w kierunku osłon/uchwytyw w siedzeniach (u).

!

OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że dwa zielone przyciski zabezpieczające (x) zaczepów nie są wciśnięte. W razie potrzeby zwolnij zaczep wciskając i przesuwając czerwony przycisk zwalniający (y). Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

- Wsuń zaczepy (w) w osłony ISOFIX (u), aż usłyszysz wyraźne kliknięcie, zaczepy zatrzasną się w uchwytach ISOFIX(i).
- pociągnij za fotelik, aby sprawdzić czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone przyciski zabezpieczające (x) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).
- Za pomocą uchwytu (v) znajdującego się w podstawie fotelika możesz teraz ustawić położenie fotelika.

UWAGA! Dodatkowe informacje znajdują się w punkcie „ZABEZPIECZANIE DZIECKA”

- Możesz teraz zapiąć dziecko pasami. Sprawdź w punkcie "ZAPINANIE DZIECKA PASAMI"

FR

NL

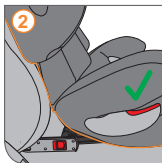
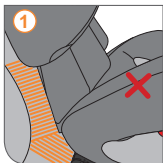
PL

DEBLOQUER LES CONNECTEURS ISOFIX

- Débloquer les connecteurs ISOFIX (w) de chaque côté en poussant et tirant les boutons de déverrouillage rouges (y).
- Retirer le siège des guides ISOFIX (u).
- Tourner les connecteurs ISOFIX à 180°.
- Tirer sur la poignée (v) située sur le bas du siège auto et pousser les connecteurs ISOFIX (w) aussi loin que possible.



NOTE ! Suivre ces étapes assure non seulement que la garniture de siège est protégée mais aussi que les connecteur ISOFIX ne sont pas endommagés. Les dommages pourraient entraver leur bon fonctionnement.



INSTALLER LE SIÈGE AUTO DANS LE VÉHICULE

- Placer le siège auto sur le siège approprié dans la voiture.
- Assurez vous que le dossier (a) du siège auto repose à plat sur le dossier du siège du véhicule de sorte que le siège auto n'est en aucun cas en position allongée.
- En utilisant les points d'ancrage ISOFIX (i) dans le véhicule, assurez vous que le dossier du CYBEX Solution Q3-fix est parfaitement aligné et totalement en contact avec le dossier du siège du véhicule. La position peut être ajustée en utilisant la poignée (v) située sur le bas du siège auto.
- Si l'appuie-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement (les exceptions à cette règle figurent au chapitre «POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE»). Le dossier (a) s'adaptera parfaitement à pratiquement toutes les inclinaisons de la banquette du véhicule.

HET DEBLOKKEREN VAN DE ISOFIX CONNECTOREN

- Deblokkeer de ISOFIX-aansluitingen (w) door aan beide zijden de rode knop in te duwen (y) en tegelijkertijd terug te trekken.
- Trek de autostoel uit de ISOFIX geleiders (u).
- Draai de ISOFIX connectoren 180°.
- Trek aan de hendel (v) zich aan de onderkant van het autostoeltje bevindt en duw de ISOFIX-aansluitingen (w) zover mogelijk.

! **LET OP!** Deze stappen zorgen er niet alleen voor dat de bekleding van het voertuig wordt beschermd, maar ook dat de ISOFIX-aansluitingen niet worden beschadigd. Beschadigingen kunnen ervoor zorgen dat de autostoel niet meer goed werkt.

HET INSTALLEREN VAN DE AUTOSTOEL IN DE AUTO

- Plaats de autostoel op de geschikte positie in de auto.
- Zorg ervoor dat de rugleuning (a) van het kinderzitje plat tegen de rugleuning van de autostoel rust, zodat het kinderzitje in geen geval in een liggende positie verkeert.
- Bij gebruik van de ISOFIX bevestigingspunten (i) in de auto, zorg er dan voor dat de rugleuning van de Cybex Solution is Q-fix volledig in contact met de achterkant van de autostoel. Deze positie kan worden ingesteld met de handgreep (v) aan de onderkant van het kinderzitje.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder hem geheel (zie voor uitzonderingen hierop onder het kopje "HET ZITJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN"). De rugsteun (a) past zich volledig aan aan vrijwel elke hoek van de autostoel.

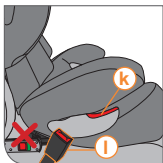
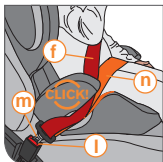
ODPINANIE FOTELIKA Z ISOFIX

- Zwolnij zaczepy (w) po obu stronach, wciskając i przesuując czerwone przyciski zwalniające(y).
- Wymij fotelik z osłon ISOFIX (u).
- Obróć zaczepy ISOFIX o 180°.
- Pociągnij za uchwyt do regulacji (v) znajdujący się w podstawie fotelika i wciśnij zaczepy ISOFIX (w) aż schowają się w siedzisku.

! **UWAGA!** Postępując zgodnie z powyższym chronisz tapicerkę samochodu przed uszkodzeniem lub zabrudzeniem. Uszkodzenia mogą mieć wpływ na sprawność systemu mocowania.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA

- Umieść fotelik we właściwym miejscu w samochodzie.
- Upewnij się, że oparcie fotelika (a) ściśle przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Podczas montażu fotelik nie powinien być ustawiony w pozycji do spania.
- Kiedy używasz zaczepów ISOFIX (i) w samochodzie, zwróć uwagę czy oparcie fotelika CYBEX Solution Q3-fix ściśle przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Regulacja oparcia odbywa się za pomocą uchwytu (v) umieszczonego w podstawie siedziska.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodowego przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go ustawić w możliwie jak najwyższej pozycji lub zdemontować całkowicie (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE”). Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o prawie każdym nachyleniu.



!

ATTENTION ! Le dossier du CYBEX Solution Q3-fix doit reposer à plat contre la partie verticale du siège du véhicule. Pour assurer la meilleure protection possible à votre enfant, le siège doit être en position verticale normale !

NOTE! Il est possible que certains siège de voiture faits en matière fragile (par ex. velours, cuir, etc.) montrent des signes d'usure et/ou de décoloration. Afin d'éviter ce problème, vous pouvez, par exemple, mettre un couverture ou une serviette sous le siège auto. Dans cette situation, merci de vous reporter à votre notice de nettoyage, qui doit absolument être respectée avant la première utilisation du siège auto.

ATTACHER LA CEINTURE DE SECURITÉ DE VOTRE ENFANT

Mettre votre enfant dans le siège auto. Tirer la ceinture de sécurité trois points et la passer devant votre enfant puis la fixer dans la boucle (l).

!

ATTENTION ! Ne jamais tordre la ceinture !

Pousser la languette de la ceinture (m) dans la boucle de la ceinture (l). Si vous entendez un click, elle est correctement fermée. Mettre la partie centrale de la ceinture (n) dans le guide de ceinture inférieur (k) du siège auto. Vous pouvez maintenant serrer la ceinture ventrale (n) en tirant sur la ceinture diagonale (f) jusqu'à ce qu'elle ne soit plus lâche. Plus la ceinture est serrée, plus grande est la protection contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture, la ceinture diagonale (f) et la ceinture ventrale (n) doivent être toutes les deux passées ensemble dans le guide de ceinture inférieur. En cas de doute, contactez votre revendeur.

!

ATTENTION ! La boucle de ceinture (l) du siège auto ne doit en aucun cas se trouver dans le guide de ceinture inférieur (k). Si la sangle de la ceinture est trop longue, le siège auto n'est pas compatible avec ce véhicule.

! **WAARSCHUWING!** De rugleuning van de Cybex Solution Q-correctie moet tegen het opstaande deel van de autostoel zijn geplaatst. Om de best mogelijke bescherming voor uw kind te voorzien, moet de zitting in een normale rechtopstaande positie staan!

LET OP! Het is mogelijk dat sommige autostoelen van zacht materiaal (bijv. velours, leer, etc.) tekenen van gebruik en / of verkleuringen kunnen vertonen. Om dit te voorkomen, kunt u een deken of handdoek eronder plaatsen. Graag verwijzen we u ook naar onze schoonmaakinstructies, die absoluut moeten worden gevolgd voor het eerste gebruik van de stoel.

HET VASTMAKEN VAN DE GORDEL VAN UW KIND

Zet uw kind in het kinderzitje. Trek aan de driepuntsgordel en voer het voor uw kind langs naar het gordelslot (l).

! **WAARSCHUWING!** Verdraai de gordel nooit!

Leid de gordelclip (m) in het gordelslot (l). Als u een klikkend geluid hoort zit hij goed dicht. Plaats het heupgedeelte van de gordel (n) in de onderste riem geleider (k) van het kinderzitje. Trek nu de heupgordel (n) vast door de diagonale gordel vast te trekken (f) totdat er geen speling is. Hoe nauwer de band, des te groter de bescherming tegen verwondingen. Aan de kant van het gordelslot moeten zowel de diagonale gordel (f) en de heupgordel (n) worden samenbracht in de onderste gordelgeleider. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant

! **WAARSCHUWING!** De gesp (l) van het kinderzitje mag in geen geval de bodem gordelgeleider (k) raken. Als de riem te lang is, het kinderzitje is niet geschikt voor dit voertuig.

! **OSZTRZEŻENIE!** Oparcie fotelika CYBEX Solution Q3-fix powinno dokładnie przylegać do parcia fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tyłu. Dla zapewnienia najlepszej ochrony fotelik powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji!

UWAGA! Niektóre tapicerki samochodu są wykonane z miękkiego materiału (np. weluru lub skóry itp.) i mogą się wykazywać oznaki zużycia lub przebarwienia. W celu zabezpieczenia należy podożyć ręcznik lub kocyk pod fotelikiem. Zapoznaj się również z instrukcją czyszczenia, którą należy przejrzeć przed pierwszym użyciem fotelika.

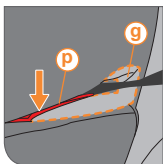
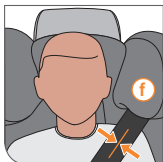
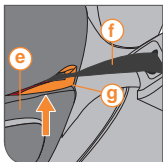
ZAPINANIE PASÓW

Posadź dziecko w foteliku. Wyciągnij pasy i przeprowadź wokół dziecka w kierunku zapięcia pasów (l).

! **OSTRZEŻENIE!** Pas nie może być skręcony!

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Jeśli usłyszysz kliknięcie znaczy, że pas jest zapięty. Wsuń pas biodrowy (n) w szczelinę boczne (k) fotelika. Napręż pas biodrowy (n) pociągając za pas barkowy (f) aż do naprężenia. Im ciaśniej zapięty pas tym lepiej chroni przed obrażeniami. Obie części pasa biodrową (n) i barkową (f) powinny przechodzić szczeliną boczną od strony klamry zamykającej. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

! **OSTRZEŻENIE!** Klamra pasów (l) samochodowych nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika. Jeśli pas jest zbyt długi oznacza to, iż fotelik nie pasuje do samochodu.



la ceinture ventrale (n) doit être placée dans le guide de ceinture inférieur (k) de chaque côté du siège (d).

NOTE ! Enseignez dès le départ à votre enfant d'être conscient du besoin d'une ceinture de sécurité serrée et encouragez le/la à resserrer la ceinture si nécessaire.



ATTENTION ! La ceinture ventrale doit se trouver le plus proche possible de la ligne haute des jambes de votre enfant afin de procurer une protection maximale en cas de collision.

Passer maintenant la ceinture diagonale (f) dans le guide supérieur rouge de ceinture (g) au niveau de la zone des épaules (e) jusqu'à ce qu'elle soit à l'intérieur du guide de ceinture. La ceinture diagonale (f) glisse automatiquement dans le crochet (p) ce qui signifie qu'elle est toujours maintenue dans une position correcte. Assurez vous que la ceinture diagonale (f) se trouve entre le bord externe de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajuster la ligne de la ceinture en réglant la hauteur de l'appui-tête. La hauteur de l'appui-tête peut toujours être ajustée dans la voiture. Pour retirer la ceinture diagonale (f) du guide de ceinture supérieur (g), appuyer sur le crochet rouge (p).

Het heupgedeelte van de gordel (n) dient in de onderband geleiders (k) te worden geplaatst aan beide zijden van de zitting (d).

LET OP! Leer uw kind vanaf het begin bewust te zijn van de noodzaak van een strakke gordel en moedig hem / haar aan de riem zonodig strak te trekken.

!

WAARSCHUWING! De heupgordel moet zo dicht mogelijk bij de lijn over de bovenkant van uw kind `s benen lopen om maximale bescherming in geval van een botsing te bieden.

U kunt nu de diagonale gordel (f) door de bovenste rode gordelgeleiding (g) in de schouder vleugel (e) leiden. De diagonale gordel (f) glijdt automatisch via gordelgeleidingshaak (p), dit betekent dat de gordel altijd in de juiste positie gehouden wordt. Zorg ervoor dat de diagonale gordel (f) tussen de buitenste rand van de schouder en nek van uw kind loopt. Pas, indien nodig, de lijn van de riem aan door het aanpassen van de hoogte van de hoofdsteun. De hoogte van de hoofdsteun kan nog aangepast worden in de auto. Om de diagonale gordel (f) van de bovenste gordelgeleider (g) te verwijderen, drukt u op de rode gordelgeleidingshaak (p).

Pas biodrowy (n) powinny znajdować się w bocznych szczelinach (k) po obu stronach fotelika (d).

UWAGA! Naucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę na to czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało pas w razie potrzeby.

!

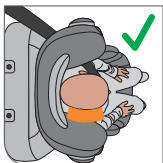
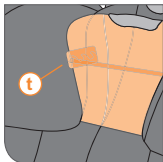
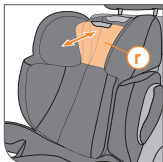
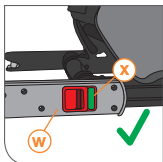
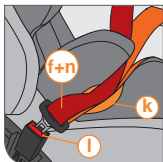
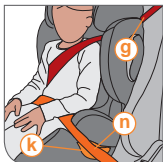
OSTRZEŻENIE Aby zapewnić maksymalną ochronę podczas kolizji, pas biodrowy powinien przebiegać możliwie blisko pachwin.

Teraz przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby pas znajdował się wewnątrz klamry. Pas barkowy wsunie się w szczelinę (p) co oznacza, że zawsze będzie w prawidłowej pozycji. Upewnij się, że pas barkowy (f) przebiega pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można dopasować już w samochodzie. Aby wyjąć pas (f) z gónej prowadnicy (p) naciśnij na czerwony guzik zabezpieczający.

FR

NL

PL



VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT INSTALLÉ ?

Afin de garantir un maximum de sécurité à votre enfant, faites quelques simples vérifications avant votre voyage. Assurez vous que :

- La ceinture ventrale (n) se trouve entre les guides de ceinture inférieurs (k) de chaque côté du siège ;
- La ceinture diagonale (f) se trouve également dans le guide de ceinture inférieur (k) du siège sur le côté de la boucle de ceinture ;
- La ceinture diagonale (f) se trouve sur le guide supérieur de ceinture (g) au niveau des épaules et va vers l'arrière en diagonale ;
- L'intégralité de la ceinture est parfaitement fixée et n'est pas entortillée ;
- Le siège est maintenu en place de chaque côté avec les connecteurs ISOFIX (w) et les indicateurs de sécurité verts (x) sont clairement visibles ;
- le dossier (a) du siège auto reste à plat contre celui véhicule, assurant que le siège auto n'est en aucun cas en position inclinée.

APPUI-TÊTE INCLINABLE

Le CYBEX Solution Q3-fix a un appui-tête inclinable (r) qui empêche la tête de votre enfant de tomber vers l'avant lorsqu'il s'endort. Par ailleurs, cet appui-tête ajustable permet à votre enfant d'être installé confortablement lorsqu'il est en voiture.

NOTE ! Assurez vous que la tête de votre enfant soit toujours en contact avec l'appui-tête inclinable afin de vous assurer que la fonction protectrice de l'appui-tête en cas de collision fonctionne correctement. Trois positions sont possibles. Soulever légèrement l'appui-tête (r) et ajuster son inclinaison.



ATTENTION ! Le dispositif de verrouillage (t) ne doit jamais être bloqué par un quelconque objet ! En cas d'accident, le mouvement naturel de l'inclinaison doit être garanti, dans le cas contraire votre enfant pourrait être blessé.

IS UW KIND VEILIG GEINSTALLEERD?

Om maximale veiligheid te garanderen voor uw kind, voer dan een aantal eenvoudige controles uit voordat wegrijdt. Zorg ervoor dat:

- de heupgordel (n) loopt door de onderste riem geleiders (k) aan beide zijden van de autostoel;
- de diagonale gordel (f) loopt ook door de onderste gordelgeleiding (k) van de stoel aan de kant van de gesp;
- de diagonale gordel (f) loopt door de bovenste gordelgeleider (g) van de schoudersteun en loopt schuin naar achteren;
- de hele gordel is strak vastgemaakt en niet gedraaid;
- de stoel is vergrendeld aan beide zijden met de ISOFIX-aansluitingen (w) en de groene veiligheidsindicaties (x) die duidelijk zichtbaar zijn;
- de rugleuning (a) van het kinderzitje rust plat tegen de stoel van het voertuig, zodat het kinderzitje in geen geval in een slaaphouding verkeert.

VERSTELBARE HOOFDSTEUN

De Cybex Solution Q3-fix heeft een verstelbare hoofdsteun (r) die voorkomt dat het hoofd van uw kind naar voren valt wanneer het kind slaapt. Bovendien zorgt deze verstelbare hoofdsteun ervoor dat uw kind comfortabeler in de auto zit.

LET OPI! Zorg ervoor dat het hoofd van het kind altijd in contact blijft met de hoofdsteun zodat de zij-bescherming functie juist werkt. Er zijn drie mogelijke posities voor de hoofdsteun. Deze kunnen worden ingesteld door de hoofdsteun iets op te tillen (r) en de helling aan te passen.



WAARSCHUWING! De vergrendeling (t) mag nooit worden geblokkeerd door voorwerpen! In geval van een ongeval, moet de verstelbaarheid van het kinderzitje gegarandeerd kunnen worden anders zou uw kind verwond kunnen raken.

CZY TWOJE DZIECKO JEST WŁAŚCIWIE ZABEZPIECZONE

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone przed podróżą sprawdź:

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach fotelika;
- pas barkowy (f) również przeprowadzony jest przez szczeliny w podstawie (k) fotelika od strony zapięcia pasów;
- Pas barkowy (f) przechodzi przez górną szczelinę (g) zabezpieczenia barkowego i przebiega ukośnie do tyłu;
- cały pas jest naprężony i nie poskręcany;
- siedzisko jest zamocowane po obu stronach w uchwytach ISOFIX (w) a zielone przyciski zabezpieczające są (x) widoczne;
- Oparcie (a) fotelika ściśle przylega do siedzenia samochodowego, upewnij się, że oparcie nie jest w pozycji do spania.

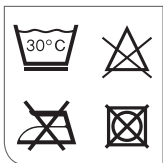
REGULOWANY ZAGŁÓWEK

CYBEX Solution Q3-fix MA REGULOWANY ZAGŁÓWEK (r) zapobiegający opadaniu głowy do przodu podczas snu. Oferuje dodatkowo wygodę Twojemu dziecku w samochodzie.

UWAGA! Upewnij się, że głowa dziecka zawsze jest wewnątrz zagłówka aby zapewnić maksymalną ochronę w przypadku zderzenia bocznego. Regulacja daje możliwość ustawienia zagłówka w trzech pozycjach. Lekko podnosząc zagłówek (r) można zmienić stopień odchylenia.



OSTRZEŻENIE! Mechanizmu blokującego zagłówka (t) nie można blokować w żadnymi przedmiotami. Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w czasie wypadku.



ENTRETIEN

Afin de garantir la meilleure protection possible de votre siège auto, il est nécessaire de prendre note des points suivants :

- Toutes les parties importantes du siège auto doivent être examinées pour les dommages sur une base régulière. Les composants mécaniques doivent fonctionner parfaitement.
- Il est essentiel que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs, par ex. la portière de la voiture, etc... pouvant causer des dommages au siège.
- Le siège auto doit être examiné par le fabricant après une chute ou tout autre évènement similaire.



ATTENTION ! La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans sa housse.

NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale CYBEX Solution Q3-fix étant donné que la housse est également une part essentielle de la fonction. Vous pouvez obtenir des housses de rechange chez votre détaillant.

NOTE ! Merci de laver la housse avant la première utilisation. La housse de siège est lavable en machine à max. 30°C, programme délicat. En cas de lavage à une température plus importante, la housse peut déteindre. Laver la housse séparément et ne pas la passer au sèche linge ! Ne pas sécher en contact direct avec la lumière du soleil ! Vous pouvez nettoyer les pièces en plastique à l'aide d'un détergent doux.



ATTENTION ! N'utiliser sous aucun prétexte de détergent chimique ou d'agent de blanchiment !

PRODUCT ONDERHOUD

Om de best mogelijke bescherming van uw kinderzitje te waarborgen, is het noodzakelijk dat u kennis neemt van het volgende:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig worden onderzocht op eventuele schade. De mechanische elementen moeten feilloos functioneren.
- Het is essentieel dat het kinderzitje niet bekneld raakt tussen harde voorwerpen, bv als de deur van de auto, stoelrail etc. waardoor mogelijke schade aan het kinderzitje veroorzaakt kan worden.
- Als het kinderzitje gevallen of beschadigd is, moet het worden onderzocht door de fabrikant.



Belangrijk! De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding of met een hoes van een ander autostoeltje.

SCHOONMAKEN

Het is belangrijk om alleen de originele CYBEX Solution Q3-fix bekleding te gebruiken, aangezien de bekleding ook een essentieel onderdeel van de functionaliteit biedt. U kunt reserve bekleding bij uw winkelier verkrijgen.

LET OP! Was de bekleding voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De stoelbekleding is geschikt voor de wasmachine op max. 30 ° C, op een delicate cyclus. Als de bekleding op hogere temperatuur gewassen wordt, kan de stof kleur verliezen. Was de bekleding altijd apart en droog nooit in de in de droger of in direct zonlicht! U kunt de plastic onderdelen reinigen met een mild schoonmaakmiddel en warm water.



WAARSCHUWING! Gebruik in geen geval chemische reinigings- of bleekmiddelen!

KONSERVACJA

Aby zagwarantować najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika należy pamiętać:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami a siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub w innej tego typu sytuacji powinien zostać oddany przeglądu.



OSTRZEŻENIE! Pokrowiec fotelika jest jego integralną częścią zapewniającą bezpieczeństwo oraz wygląd końcowy. Fotelik samochodowy należy używać wyłącznie z pokrowcem CYBEX. Nigdy nie należy korzystać z fotelika samochodowego bez pokrowca.

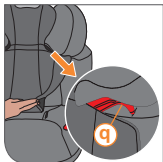
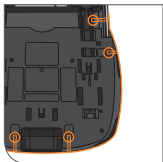
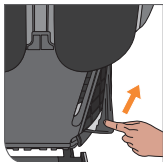
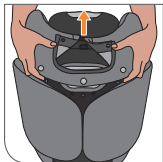
CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalne tapicerki CYBEX, ponieważ jest ona niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX

UWAGA! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze w temperaturze max. 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Pierz tapicerkę oddzielnie i nie należy suszyć w suszarce. Nie należy suszyć tapicerki w pełnym słońcu. Plastikowe części fotelika można czyścić ciepłą wodą z delikatnym detergentem.



OSTRZEŻENIE! Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia i wybielania!



ENLEVER LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse du siège comprend quatre cinq qui sont fixées au siège avec du velcro, des pressions ou des boutonsnières. Une fois les attaches retirées, les parties de la housse peuvent être enlevées. Pour retirer la housse, suivre les instructions ci-après :

- Oter les revers sur le bord bas de la housse de l'appui-tête ajustable. Vous pouvez alors retirer la housse vers le haut.
- Activez le bouton de réglage de l'appui-tête et le passer à sa position la plus haute.
- Ouvrir et détacher toutes les pressions à l'arrière de l'appui-tête. Tirer ensuite la housse vers l'avant.
- Baisser la housse sur le panneau de protection des épaules gauche et droit. Défaire la pression sur l'intérieur des protections des épaules afin de pouvoir retirer entièrement la housse.
- Avant de pouvoir retirer la housse du dossier du siège, retirer les fixations arrières.
- Puis retirer les bandes élastiques du dessous de la zone d'assise, et tirer la housse vers l'avant du siège.

NOTE ! Avant de retirer les parties séparées de la housse du siège, assurez-vous que la housse est déjà positionnée au-dessus des parties décoratives argentées. Pour remettre la housse sur le siège, procédez comme ci-dessus en inversant les étapes.

Assurez-vous que le guide de ceinture rouge (q) soit toujours visible au dessus de la housse du siège.

QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT

Si vous avez été impliqué dans un accident, le siège peut avoir subi des dommages qui ne sont pas visibles. Dans ce cas, le siège auto doit absolument être examiné par le fabricant et remplacé si nécessaire.

VERWIJDEREN VAN DE STOELBEKLEDING

De bekleding bestaat uit vijf delen die zijn bevestigd aan de stoel met klittenband, drukknopen of knoopsgaten. Zodra u de bevestigingsmiddelen heeft losgemaakt, kan de bekleding worden verwijderd. Om de bekleding te verwijderen, volg de onderstaande instructies:

- Trek de drukknopen aan de onderzijde van de bekleding van de verstelbare hoofdsteun los. Daarna kunt u de bekleding verwijderen door deze naar boven te trekken.
- Trek aan het handvat voor de verstelbare hoofdsteun en verplaats deze naar de hoogste stand.
- Open en trek alle drukknoopjes de aan de achterzijde van de hoofdsteun los. Trek vervolgens de stof naar voren.
- Trek de bekleding over het linker en rechter zijpaneel van de schoudervleugels. Maak daarna de drukknopen open op de inwendige schoudervleugels om de bekleding volledig te kunnen verwijderen.
- Voordat u de bekleding van de rugleuning van de stoel kunt verwijderen, maak de bijbehorende bevestigingen aan de achterzijde los.
- Trek vervolgens van de onderzijde van het kinderzitje de elastische banden naar voren en trek de bekleding van het zitkussen naar voren.

OPGELET! Voor het verwijderen van de afzonderlijke delen van de stoelbekleding, zorg er dan voor dat de cover al boven de decoratieve zilveren onderdelen is gepositioneerd. Om de bekleding terug te plaatsen, gaat u als hierboven te werk in omgekeerde volgorde.

Zorg ervoor dat de rode begeleider (q) altijd zichtbaar is.

WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL

Als u betrokken bent geraakt bij een ongeval, kan het kinderzitje schade hebben die niet zichtbaar is. In dit geval moet het kinderzitje beslist onderzocht worden door de fabrikant en eventueel worden vervangen.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z pięć części, który przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć. Aby założyć tapicerkę z powrotem wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

- Odepnij napy na boku w niższej części tapicerki regulowanego zagłówka. Teraz możesz zdjąć pokrowiec zagłówka.
- Użyj rączki do regulacji zagłówka i podnieś go do najwyższej pozycji.
- Odbezpiecz wszystkie zapięcia z tyłu zagłówka. Następnie należy pociągnąć pokrowiec do przodu i zdjąć.
- Pociągnij tapicerkę z lewej i prawej strony oparcia, natępnie odepnij napy wewnątrz zabezpieczeń barkowych, aby móc całkowicie zdjąć tapicerkę
- Zanim zdejmiesz całkowicie tapicerkę z oparcia odepnij ją z tyłu.
- Zdejmij elastyczne gumki pod spodem fotelika i zdejmij tapicerkę siedziska.

UWAGA! Przed zdjęciem poszczególnych elementów tapicerki upewnij się, że tapicerka jest już nad dekoracyjnym srebrnymi elementami. Postępuj w odwrotnym porządku, aby założyć tapicerkę.

Sprawdź, czy czerwona prowadnica pasa (q) jest widoczna ponad tapicerką fotelika.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą być niewidoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości kontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Le siège auto est conçu pour remplir sa fonction pour une durée de vie prévue de plus de 9 ans. Cependant, étant donné que les voitures peuvent être exposées à de fortes fluctuations de température et à des contraintes imprévisibles, veuillez prendre note des points suivants :

- Si la voiture est exposée aux rayons directs du soleil pendant une longue période, le siège auto doit être retiré de la voiture ou recouvert d'un tissu léger.
- Examiner sur une base annuelle toutes les parties plastiques et les pièces métalliques du siège pour tous dommages ou modifications de forme ou de couleur. En cas de changements, le siège auto ne doit plus être utilisé ou être examiné par le fabricant et remplacé si nécessaire.
- Les modifications apportées aux tissus, en particulier la décoloration, sont normales après des années d'utilisation dans une voiture et ne constituent pas un défaut.

DESTRUCTION

À la fin de la durée de vie du siège auto, il doit être correctement éliminé. Les Lois sur l'élimination des déchets peuvent varier selon les régions. Afin de garantir une élimination correcte du siège auto, merci de contacter la gestion des déchets communaux ou l'administration locale. Dans tous les cas, veuillez suivre les consignes d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays de résidence.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

Het kinderzitje is ontworpen om zijn doel te vervullen voor een verwachte levensduur van maximaal 9 jaar. Echter, omdat auto's kunnen worden blootgesteld aan hoge temperatuurschommelingen en onvoorziene spanningen, let op de volgende punten:

- Als de auto wordt blootgesteld aan direct zonlicht gedurende een langere periode, moet het kinderzitje uit de auto worden genomen of worden bedekt met een doek.
- Als u veranderingen opmerkt, mag het kinderzitje niet meer worden gebruikt of moet het worden onderzocht door de fabrikant en indien nodig vervangen.
- Veranderingen in de stof, met name kleur vervaging, zijn normaal na jaren van gebruik in een auto en vormen geen fout.

VERWIJDEREN

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, moet het goed worden verwijderd. Afvalverwijdering regelgeving kan verschillen per regio. Met het oog op de garantie van een adequate verwijdering van het kinderzitje neem dan contact op met uw gemeentelijke administratieve instantie of lokale dienst voor afvalverwerking. In alle gevallen, let op de regels voor afvalverwerking in uw land.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik zaprojektowany jeat tak, aby spełniał swoje funkcjetak długo jak wynosi przedział wiekowy, dla którego został przeznaczony, czyli ok 9 lat. Jednakże z uwagi na możliwe duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmij fotelik z samochodu lub przykrywaj go jeśli wiesz, że będzie wystawiony przez dłuższy czas na działanie promieni słonecznych.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt bądź kolor. Jeśli zaobserwujesz zmiany fotelik powinien zostać sprawdzony przez producenta lub wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami.

GARANTIE

La garantie suivante s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, existants et figurants, à la date de l'achat ou apparaissant dans un délai de deux (2) ans à compter de la date d'achat du détaillant qui a initialement vendu le produit à un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où un défaut de fabrication ou défaut matériel devrait apparaître, nous - à notre discrétion - réparerons le produit gratuitement ou le remplacerons par un nouveau produit. Pour obtenir une telle garantie, il est nécessaire de prendre ou d'expédier le produit au détaillant qui a initialement vendu ce produit à un client et de présenter une preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) qui contient la date d'achat, le nom du détaillant et la désignation du type de produit. Cette garantie ne s'applique pas dans le cas où ce produit est expédié au fabricant ou toute autre personne autre que le détaillant qui a initialement vendu ce produit à un consommateur. Merci de vérifier que le produit respecte l'exhaustivité et le constat du défaut de fabrication ou matériel immédiatement à la date d'achat ou, dans le cas où le produit a été acheté dans une vente à distance, immédiatement après réception. Dans le cas d'un défaut, arrêtez d'utiliser le produit et l'expédier immédiatement au détaillant qui a initialement vendu. S'il ya une garantie en place, le produit doit être retourné dans un état propre et complet. Avant de communiquer avec le détaillant, merci de lire ce manuel d'instructions. Cette garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, l'influence de l'environnement (eau, feu, accidents de la route, etc) ou l'usure normale. Elle s'applique uniquement si le produit a toujours été utilisé en conformité avec les instructions du manuel, le cas échéant, et que toutes les modifications et les services ont été effectués par des personnes autorisées avec des composants et accessoires d'origine. Cette garantie n'exclut, ne limite ou n'affecte tous droits légaux des consommateurs, y compris les réclamations en responsabilité délictuelle et les réclamations par rapport à une rupture de contrat, que l'acheteur pourrait avoir contre le vendeur ou le fabricant du produit.

GARANTIE

De volgende garantie geldt uitsluitend in het land waar dit product oorspronkelijk werd verkocht door een detailhandelaar aan een klant. De garantie dekt alle bestaande fabricage-en materiaalfouten op de datum van aankoop of als deze verschijnen binnen een termijn van twee (2) jaar vanaf de datum van aankoop bij de detailhandelaar, die in eerste instantie het product verkocht aan de consument (fabrieksgarantie). In het geval dat er een fabricagefout of een materiaalfout te zien is, zullen we - naar eigen goeddunken - ofwel het product repareren of het gratis vervangen door een nieuw product. Om een dergelijke garantie te ontvangen is het noodzakelijk om het product terug te brengen of te verzenden naar de detailhandelaar, die aanvankelijk dit product verkocht met het originele aankoopbewijs (kassabon of factuur) die de datum van aankoop bevat, de naam van de detailhandelaar en de typeaanduiding van het product. Deze garantie is niet van toepassing in het geval dat dit product naar de fabrikant, of iedere andere persoon dan de detailhandelaar die aanvankelijk dit product verkocht aan een consument, wordt gebracht of verzonden. Controleer het product met betrekking tot de volledigheid en fabricage-of materiaalfouten onmiddellijk op de datum van aankoop of, in het geval dat het product is gekocht als een verkoop op afstand, direct na ontvangst. In het geval van een defect stop meteen het gebruik van het product en breng of stuur ze onmiddellijk terug aan de detailhandelaar die in eerste instantie het product verkocht. Als de garantie geldt, moet het product worden geretourneerd in een schone en complete staat. Lees deze handleiding zorgvuldig door voorafgaand aan het gesprek met de detailhandelaar. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu- invloed (water, vuur, verkeersongevallen enz.) of normale slijtage. Het geldt alleen als het product altijd is gebruikt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, wanneer alle wijzigingen en diensten zijn uitgevoerd door geautoriseerde personen en indien originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt. Deze garantie geldt niet uitsluitend, is niet beperkend of heeft anderszins geen invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder vorderingen uit elke onrechtmatige daad en de vorderingen met betrekking tot een schending van het contract, die de koper jegens de verkoper of de fabrikant van het product zou hebben.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

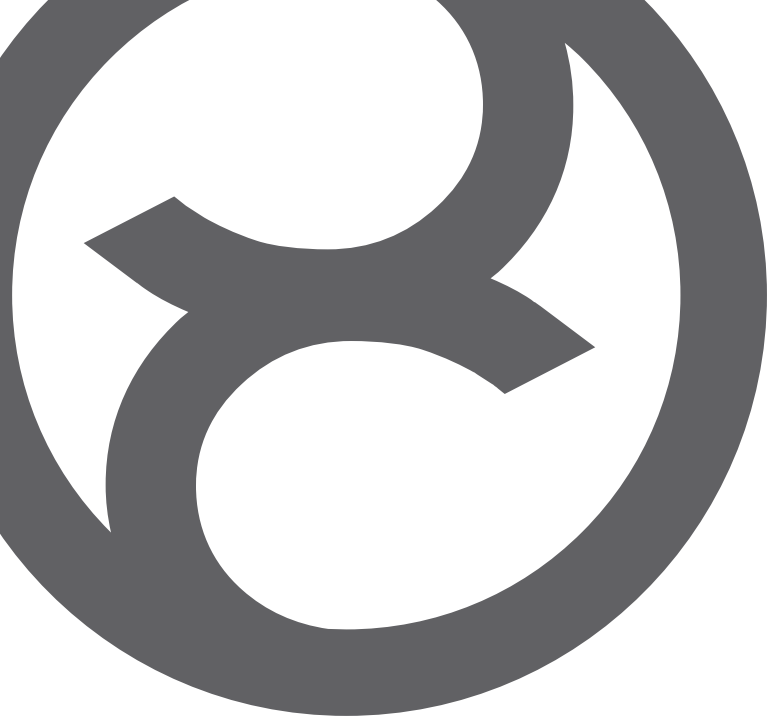
CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

FR

NL

PL



KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy a CYBEX Solution Q3-fix-et választotta. Biztosíthatjuk Önt arról, hogy a CYBEX Solution Q3-fix fejlesztése során figyelembe vettük a biztonsági, kényelmi és felhasználóbarát szempontokat. Ez a termék különleges minőségi ellenőrzés mellett készült és megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme vám za nákup autosedačky CYBEX Solution Q3-fix. Ujist'ujeme vás, že při vývoji CYBEX Solution Q3-fix jsme se soustředili především na bezpečnost, pohodlí a snadnou obsluhu. Tento produkt se vyrábí pod speciálním kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní požadavky.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme vám za nákup autosedačky CYBEX Solution Q3-fix. Uist'ujeme vás, že pri vývoji CYBEX Solution Q3-fix sme sa sústredili predovšetkým na bezpečnosť, pohodlie a jednoduchú obsluhu. Tento produkt sa vyrába pod špeciálnym kvalitativným dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.



HOMOLOGIZÁCIÓ

CYBEX Solution Q3-fix ülés hát-és fejtámlával

JAVASOLT:

Kor: kb. 3-12 éves korig

Súly: 15-36 kg

Magasság: 150 cm-ig

Három pontos automata biztonsági övvel ellátott gépkocsi ülésekhez az ECE R16 szabvány szerint

ECE R 44/04, 2/3 csoport, 15-36 kg

SCHVÁLENÍ

CYBEX Solution Q3-fix sedák s opěrkou zad a hlavy

DOPORUČENÉ PRO:

Věk: od cca 3 do 12 let

Váha: 15 až 36 kg

Tělesná výška: až do 150 cm

Pro sedadla s tří-bodovým samonavijecím pásem podle ECE R16

ECE R 44/04, skupina 2/3, 15 až 36 kg

SCHVÁLENIE

CYBEX Solution Q3-fix sedák s opierkou chrbta a hlavy

ODPORUČANÉ PRE:

Vek: od cca 3 do 12 rokov

Váha: 15 až 36 kg

Telesná výška: až do 150 cm

Pre sedadlá s troj-bodovým samonavijacím pásmom podľa ECE R16

ECE R 44/04, skupina 2/3, 15 až 36 kg

RÖVID ISMERTETÉS	3
HOMOLOGIZÁCIÓ	70
ELSŐ BESZERELÉS	72
A MEGFELELŐ MÉRET BEÁLLÍTÁSA	74
A FEJTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA.....	74
A HELYES ELHELYEZÉS A GÉPKOCSIBAN	74
AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE ISOFIX CSATLAKOZÓKKAL.....	78
AZ ISOFIX CSATLAKOZÓK KIOLDÁSA	82
A GYERMEKÜLÉS BEHELYEZÉSE AZ AUTÓBA	82
A BIZTONSÁGI ÖV BECSATOLÁSA.....	84
MEGFELELŐEN KÖTÖTTE BE GYERMEKÉT?	88
A FEJTÁMASZ DÖNTÉSE	88
A TERMÉK KARBANTARTÁSA.....	90
TISZTÍTÁS.....	90
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	92
MI A TEENDŐ BALESET UTÁN.....	92
A TERMÉK TARTÓSSÁGA	94
ÁRTALMATLANÍTÁS	94
JÓTÁLLÁS.....	96

FIGYELEM! Gyermeke maximális védelme érdekében nagyon fontos, hogy a CYBEX Solution Q3-fix terméket a jelen kézikönyvben megadott utasítások szerint szerelje be és használja.

FIGYELEM! A használati utasítást tárolja mindig a háttámla hátsó részén lévő zsebben, azért hogy bármikor kéznél legyen.

CZ OBSAH

KRÁTKÉ INSTRUKCE	3
SCHVÁLENÍ	70
PRVNÍ INSTALACE	73
NASTAVENÍ PODLE VÝŠKY DÍTĚTE	75
NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY	75
NEJLEPŠÍ POZICE V AUTĚ	75
INSTALACE AUTOSEDAČKY POMOCÍ PŘIPOJENÍ ISOFIX	79
UVOLNĚNÍ ISOFIX KONEKTORŮ	83
UMÍSTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA	83
UPEVNĚNÍ DĚTSKÉ PÁSU	85
JE VAŠE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZABEZPEČENÉ?	89
POLOHOVÁNÍ OPĚRKY HLAVY	89
PÉČE O PRODUKT	91
ČIŠTĚNÍ	91
SUNDÁNÍ POTAHU	93
CO DĚLAT PO NEHODĚ	93
TRVANLIVOST PRODUKTU	95
LIKVIDACE	95
ZÁRUKA	97

VAROVÁNÍ! Pro maximální ochranu vašeho dítěte je nezbytné instalovat a používat autosedačku CYBEX Solution Q3-fix podle instrukcí v tomto návodu.

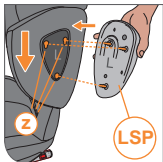
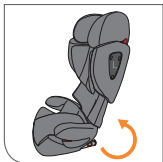
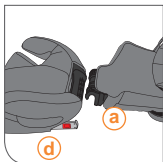
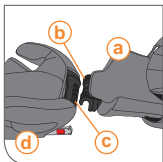
UPOZORNĚNÍ! Prosíme uschovejte si návod k použití pro budoucí potřebu (např. uložení do kapsy na zadní straně sedačky).

SK OBSAH

KRÁTKE INŠTRUKCIE	3
SCHVÁLENIE	70
PRVÁ INŠTALÁCIA	73
NASTAVENIE PODĽA VÝŠKY DIEŤAŤA	75
NASTAVENIE OPIERKY HLAVY	75
NAJLEPŠIE POZÍCIE V AUTE	75
INŠTALÁCIA POMOCOU PRIPOJENIE ISOFIX	79
UVOLNENIE ISOFIX KONEKTOROV	83
UMIESTNENIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA	83
UPEVNŔOVANIE DETSKÉ PÁSU	85
JE VAŠE DIEŤA RIADNE ZABEZPEČENÉ?	89
POLOHOVANIE OPIERKY HLAVY	89
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT	91
ČISTENIE	91
ODOBRATIE POŤAHU	93
ČO ROBIŤ PO NEHODE	93
TRVANLIVOSŤ PRODUKTU	95
LIKVIDÁCIA	95
ZÁRUKA	97

VAROVANIE! Pre maximálnu ochranu vášho dieťaťa je nevyhnutné inštalovať a používať autosedačku CYBEX Solution Q3-fix podľa inštrukcií v tomto návode.

UPOZORNENIE! Prosíme uschovajte si návod na použitie pre budúcu potrebu (napr. uložení do vrečka na zadnej strane sedačky).



ELSŐ BESZERELÉS

A biztonsági gyermekülés ülésmagasítóból (d) és háttámlából (a) áll, magasságban állítható váll- és fejtámasszal. Csak a két rész kombinációja biztosítja a gyermek legjobb védelmét és kényelmét.



FIGYELEM! A CYBEX Solution Q3-fix termék egyes részeit nem szabad önmagukban vagy más gyártótól illetve más terméksorozatból származó háttámlával vagy fejtámasszal használni. Ilyen esetben a tanúsítvány érvényessége azonnal megszűnik.

A háttámla (a) csatlakozófüleit (b) illessze a ülésmagasítón (d) lévő tengelybe (c). Illessze fel az L.S.P. oldalvédő elemeket a vállvédő mindkét oldalán kialakított lyukakba (z). Finoman nyomja lefelé, amíg hallhatóan a helyére nem kattan.

FIGYELEM! A használati utasítást tárolja mindig a háttámla hátsó részén lévő zsebben, azért hogy bármikor kéznél legyen.



FIGYELEM! Kérjük, gondoskodjon róla, hogy az ülés műanyag részei soha ne nyomódjanak össze (pl. ne szoruljanak be az autó ülésének beállításakor vagy az ajtó becsukásakor).

PRVNÍ INSTALACE

Autosedáčka se skládá z podsedáku (d) a opěrky zad (a) s výškově nastavitelnou opěrkou ramen a hlavy. Pouze kombinace těchto dvou částí zajišťuje nejlepší ochranu a pohodlí vašeho dítěte.



VAROVÁNÍ! Jednotlivé části autosedačky CYBEX Solution Q3-fix se nesmí používat samostatně nebo v kombinaci s podsedáky, opěrkami zad nebo hlavy od jiných výrobců nebo s výrobky z odlišné produktové série. V takových případech okamžitě přestává platit osvědčení.

Připojte záďovou opěrku (a) k podsedáku (d) pomocí zahákovacího úchytu (b) na ose (c) podsedáku (d). Na obou stranách ramenní opěrky vložte protektory Lineární ochrany při bočním nárazu (L.S.P.) do odpovídajících otvorů (z). Mírně zatlačte protektory směrem dolů, dokud neuslyšíte, že se zacvakly.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, ponechte si návod k použití pro budoucí potřebu (např. uložení do kapsy (s) na zadní straně sedačky).



VAROVÁNÍ! Prosíme ujistěte se, že nejsou plastové části dětské autosedačky nikdy jakkoliv stlačeny (např. přivřením do dveří nebo při nastavování zadního sedadla).

PRVÁ INŠTALÁCIA

Autosedáčka sa skladá z podsedáku (d) a opierky chrbta (a) s výškovo nastaviteľnou opierkou ramien a hlavy. Iba kombinácia týchto dvoch častí zaisťuje najlepšiu ochranu a pohodlie vášho dieťaťa.



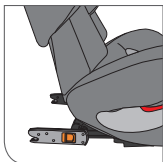
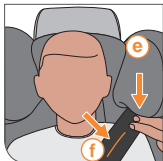
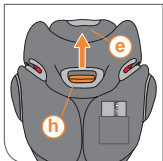
VAROVANIE! Jednotlivé časti autosedačky CYBEX Solution Q3-fix sa nesmie používať samostatne alebo v kombinácii s podsedákmi, opierkami chrbta alebo hlavy od iných výrobcov alebo s výrobkami z odlišnej produktovej série. V takýchto prípadoch okamžite prestáva platiť osvedčenie.

Pripojte chrbtovú opierku (a) k podsedáku (d) pomocou zahákovacího úchytu (b) na osi (c) podsedáku (d). Vložte protektory Lineárne ochrany pri bočnom náraze (L.S.P.) na oboch stranách ramennej opierky do zodpovedajúcich otvorov (z). Mierne zatlačte protektory smerom nadol, až kým nebudete počuť, že sa zacvakli.

UPOZORNENIE! Prosíme, ponechajte si návod na použitie pre budúcu potrebu (napr. uloženie do vrecka (s) na zadnej strane sedačky).



VAROVANIE! Prosíme uistite sa, že nie sú plastové časti detskej autosedačky nikdy akokoľvek stlačenej (napr. prívretím do dverí alebo pri nastavovaní zadného sedadla).



A MEGFELELŐ MÉRET BEÁLLÍTÁSA

Csak az optimálisan beállított váll- és fejtámasz (e) biztosítja a gyermek legjobb védelmét és kényelmét, és ez biztosítja a felső övszár (f) optimális helyzetét is. A magasságot 11 helyzetben lehet rögzíteni.

FIGYELEM! A CYBEX Solution Q3-fix válltámasza rögzítve van a fejtámaszhoz, tehát nem lehet külön mozgatni. A beállítást úgy kell elvégezni, hogy 2 ujjnyi hézag maradjon a fejtámasz alsó széle és a gyermek válla között.

A FEJTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA

- Helyezze be gyermekét a gyerekülésbe.
- A váll- és fejtámasz kiakasztásához húzza felfelé a beállító fogantyút (h).
- Húzza a fejtámaszt (e) a kívánt pozícióba.
- Amint elengedjük a beállító fogantyút (h), a váll- és fejtámasz (e) automatikusan rögzül.

A HELYES ELHELYEZÉS A GÉPKOCSIBAN

Isofix nélkül a CYBEX Solution Q3-fix gyermekülés minden olyan gépkocsi ülésen használható amelynél három pontos biztonsági öv van. Általában a jobb első ülés mögötti hátsó ülésen való használatát javasoljuk. Elöl a gyermek baleset esetén nagyobb veszélynek van kitéve. Kivételes esetekben a gyermekülés használható a jobb első ülésen is. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- Ha az autóban van légszák, az ülést nyomja annyira hátra, amennyire lehet. Ügyeljen rá, hogy a gépkocsi biztonsági övének felső pontja a gyerekülés övvezetője mögött maradjon.
- A gépkocsi gyártójának ajánlásait kell figyelembe venni.

NASTAVENÍ PODLE VÝŠKY DÍTĚTE

Opěrka hlavy může poskytnout vašemu dítěti nejlepší možnou ochranu a pohodlí pouze pokud je správně nastavena. Jedině tehdy lze zajistit, že bude diagonální pás (f) správně umístěn. Výšku opěrky hlavy a šířku ramenních křídel lze nastavit do 11 pozic.

UPOZORNĚNÍ! Ramenní křídla autosedačky CYBEX Solution Q3-fix jsou spojeny s opěrkou hlavy a není nutné je nastavovat samostatně. Pokud můžete vložit dva prsty mezi opěrku hlavy a rameno dítěte, je výška opěrky hlavy nastavena správně.

NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY

- Vložte dítě do autosedačky.
- Pro uvolnění opěrky hlavy (e) zatáhněte za nastavovací madlo (h).
- Nastavte opěrku hlavy (e) do požadované pozice.
- Jakmile pustíte nastavovací madlo (h), opěrka hlavy (e) se automaticky uzamkne.

NEJLEPŠÍ POZICE V AUTĚ

Bez použití připojení ISOFIX lze autosedačku CYBEX Solution Q3-fix namontovat do všech vozidel, vybavených tří-bodovým samonavijícím bezpečnostním pásem. Obecně doporučujeme instalovat autosedačku na zadní sedadlo za spolujedce. V případě nehody je dítě na předním sedadle vystaveno většímu riziku zranění. Ve výjimečných případech lze používat dětskou autosedačku na sedadle spolujedce. V takovém případě berte v potaz následující:

- Ve vozidlech vybavených airbagem se ujistěte, že je sedadlo spolujedce nastaveno co nejvíce dozadu. Prosíme ujistěte se, že je horní bod bezpečnostního pásu vozidla za vedením pásu dětské autosedačky.
- Musíte postupovat podle doporučení výrobce vozidla.

NASTAVENIE PODĽA VÝŠKY DIEŤAŤA

Opierka hlavy môže poskytnúť vášmu dieťaťu najlepšiu možnú ochranu a pohodlie len ak je správne nastavená. Iba vtedy možno zabezpečiť, že bude diagonálny pás (f) správne umiestnený. Výšku opierky hlavy a šírku ramenných křídel možno nastaviť do 11 pozícií.

UPOZORNENIE! Ramenné křídla autosedačky CYBEX Solution Q3-fix sú spojené s opierkou hlavy a nie je nutné ich nastavovať samostatne. Ak môžete vložiť dva prsty medzi opierku hlavy a rameno dieťaťa, je výška opierky hlavy nastavená správne.

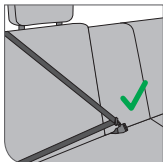
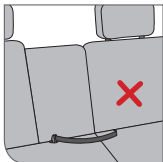
NASTAVENIE OPIERKY HLAVY

- Vložte dieťa do autosedačky.
- Pre uvoľnenie opierky hlavy (e) zatahните za nastavovacie madlo (h).
- Nastavte opierku hlavy (e) do požadovanej pozície.
- Akonáhle pustíte nastavovacie madlo (h), opierka hlavy (e) sa automaticky uzamkne.

NAJLEPŠIE POZÍCIE V AUTE

Bez použitia pripojenia ISOFIX možno autosedačku CYBEX Solution Q3-fix namontovať do všetkých vozidiel, vybavených troj-bodovým samonavijacím bezpečnostným pásom. Všeobecne odporúčame inštalovať autosedačku na zadné sedadlo za spolujazdca. V prípade nehody je dieťa na prednom sedadle vystavené väčšiemu riziku zranenia. Vo výnimočných prípadoch je možné používať detskú autosedačku na sedadle spolujazdca. V takom prípade berte do úvahy nasledovné:

- Vo vozidlách vybavených airbagom sa uistite, že je sedadlo spolujazdca nastavené čo najviac dozadu. Prosíme uistite sa, že je horná časť bezpečnostného pásu vozidla za vedením pásu detskej autosedačky.
- Musíte postupovať podľa odporúčaní výrobcu vozidla.



FIGYELEM! A Cybex Solution Q3-fix ülést ne használja kétpontos biztonsági övvel. Két pontos övvel történő rögzítés esetén a gyermek baleset esetén komoly vagy akár halálos sérülést szenvedhet.

Ha a CYBEX Solution Q3-fix ülést ISOFIX rendszerrel használja, az ülés a fél-univerzális kategóriába tartozik, pl. csak bizonyos autótípusokban használható. Kérjük, hogy ellenőrizze kompatibilitási listánkat, melyet rendszeresen frissítünk: www.cybex-online.com.



FIGYELEM! A biztonsági öv (f) átlósan haladjon előre, és soha ne vezessük a gépkocsi felső öv-rögzítőjétől. Amennyiben ezt nem lehet elérni az ülés előre tolásával vagy a gyerekülés másik kocsijelölésénél történő alkalmazásával, akkor ez a biztonsági gyerekülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Poggyászt vagy egyéb tárgyakat a gépkocsiban amelyek balesetkor sérülést okozhatnak, csak megfelelően rögzítve szabad szállítani. A rögzítetlen alkatrészek vagy tárgyak halálos lövekké válhatnak ütközés esetén.



FIGYELMEZTETÉS! Nem alkalmazzon más rögzítési pontot azon kívül, amit az útmutatóban leírtunk és a gyermekülésen jelöltünk.



FIGYELMEZTETÉS! Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban. A gyermekülés műanyag részei felmelegedhetnek a napon égési sérülést okozhatnak a gyermeknek. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).



VAROVÁNÍ! Autosedačku CYBEX Solution Q3-fix nesmíte používat s dvou-bodovým nebo pouze s břišním pásem. Pokud je autosedačka zajištěna dvou-bodovým pásem, může dítě v případě nehody utrpět vážná, dokonce až fatální zranění.

Při montáži autosedačky CYBEX Solution Q3-fix pomocí připojení ISOFIX, spadá autosedačka do semi-univerzální kategorie, tj. lze ji používat pouze v určitých typech vozidel. Pro zjištění, zda je vaše vozidlo vhodné pro použití této autosedačky, prosíme nahlédněte do seznamu schválených vozidel. Seznam je pravidelně aktualizován a jeho nejnovější verze je k nahlédnutí na stránkách www.cybex-online.com.



VAROVÁNÍ! Bezpečnostní pás (f) musí vždy vést diagonálně zezadu a nikdy nesmí směřovat k hornímu bodu bezpečnostního pásu předního sedadla. Pokud toho nejste schopni dosáhnout, např. zatlačením sedadla dopředu nebo instalací autosedačky na zadní sedadlo, není autosedačka vhodná pro toto vozidlo.

Zavazadla a ostatní objekty, které mohou v případě nehody způsobit zranění, musí být řádně zajištěny. Při nehodě se mohou volné části změnit na smrtící projektily.



VAROVÁNÍ! Pro upevnění autosedačky nepoužívejte jiné body než ty, které jsou popsány v návodu a označeny na autosedačce.



VAROVÁNÍ! Nikdy dítě nenechávejte ve vozidle bez dozoru. Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chráňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).



VAROVANIE! Autosedačku CYBEX Solution Q3-fix nesmiete používať s dvoch-bodovým alebo iba s brušným pásom. Ak je autosedačka zaistená dvoch-bodovým pásom, môže dieťa v prípade nehody utrpieť závažné, dokonca až fatálne zranenia.

Pri montáži autosedačky CYBEX Solution Q3-fix pomocou pripojenia ISOFIX, spadá autosedačka do semi-univerzálnej kategórie, tj. možno ju používať len v niektorých typoch vozidiel. Pre zistenie, či je vaše vozidlo vhodné pre použitie tejto autosedačky, prosíme nahliadnite do zoznamu schválených vozidiel. Zoznam je pravidelne aktualizovaný a jeho najnovšia verzia je k nahliadnutiu na stránkach www.cybex-online.com.



VAROVANIE! Bezpečnostný pás (f) musí vždy viesť diagonálne zozadu a nikdy nesmie smerovať k hornému bodu bezpečnostného pásu predného sedadla. Ak toho nie ste schopní dosiahnuť, napr. zatlačením sedadla dopredu alebo inštaláciou autosedačky na zadné sedadlo, nie je autosedačka vhodná pre toto vozidlo.

Zavazadlá a ostatné objekty, ktoré môžu v prípade nehody spôsobiť zranenie, musí byť riadne zaistené. Pri nehode sa môžu voľné časti zmeniť na smrtící projektily.



VAROVANIE! Pre upevnenie autosedačky nepoužívajte iné body ako tie, ktoré sú popísané v návode a označené na autosedačke.

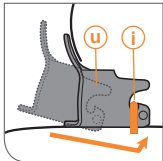


VAROVANIE! Nikdy dieťa nenechávejte vo vozidle bez dozoru. Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlú látkou).



FIGYELEM! Azoknál a járműveknél, ahol az utasoldali ülés a menetirányra merőlegesen helyezkedik el, ezt a gyermekülést nem szabad használni. Azon üléseknel, ahol az ülés a menetiránynak háttal helyezkedik el, pl. furgon vagy minibusz, a gyermekülés használata akkor megengedett, ha az ülés felnőttek szállítására engedélyezett. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a menetiránynak háttal történő beszerelés esetén nem szabad leszerelni a fejtámlát! A gyermekülést 3 pontos biztonsági övvel rögzíteni kell még akkor is, amikor az nincs használatban. A rögzítetlen ülés már egy vészfékezés vagy egy kis ütközés során is az utasok vagy a vezető sérülését okozhatja.

MEGJEGYZÉS! Kérjük, soha ne hagyja gyermekét a gépkocsiban felügyelet nélkül.



AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE ISOFIX CSATLAKOZÓKKAL

A gyermekülés biztonságát növeli, ha Isofix rendszerrel rögzítjük, amely szilárdan rögzíti a gyermekülést a járműhöz. A gyermeket ebben az esetben is a 3 pontos biztonsági öv rögzíti.

FIGYELEM! Az ISOFIX csatlakozási pontok (i) ülésenként 2 db fém kampóból állnak, amelyek az gépjármű ülésének háttámlája és ülő-része közt található. Ha bármiféle kétsége merül fel, nézze meg a jármű kézikönyvét. Ha az autó Isofix csatlakozási pontjai (i) nehezen hozzáférhetőek, az ülés huzatának védelme érdekében hagyja az Isofix-vezetőket (u) folyamatosan az Isofix pontokon (i). Néhány járműben az Isofix vezetőket (u) könnyebb fordítva felhelyezni (lefelé). Hogy a Cybex Solution Q3-fix-et biztonságosan és az utasításoknak megfelelően rögzítse, vegye figyelembe az alábbiakat:



VAROVÁNÍ! Tato autosedačka **NENÍ** vhodná do vozidel s bočními sedadly. Ve vozidlech se sedadly proti směru jízdy, např. v dodávce nebo minibusu, lze dětskou autosedačku používat pouze na sedadlech, schválených pro dospělou osobu. Při umístování autosedačky na sedadlo umístěné proti směru jízdy se ujistěte, že není sundaná opěrka hlavy. Dětská autosedačka musí být zajištěna 3-bodovým bezpečnostním pásem i v případě, že se nepoužívá. To je nezbytné především k ochraně pasažerů a řidiče v případě nouzového zastavení nebo v případě nehody.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dozoru.

INSTALACE AUTSEDAČKY POMOCÍ PŘIPOJENÍ ISOFIX

Pomocí připojení ISOFIX bude zvýšena bezpečnost vašeho dítěte, jelikož toto připojení pevně spojuje autosedačku s vozidlem. Vaše dítě bude nadále připoutáno pomocí 3-bodového pásu vozidla.

UPOZORNĚNÍ! ISOFIX upevňovací body (i) ve vozidle jsou dva kovové kroužky u každého sedadla, umístěné mezi opěrkou zad a sedákem. V případě pochybností nahlédněte do příručky vašeho vozidla. Pokud jsou ISOFIX upevňovací body (i) ve vašem vozidle těžko přístupné, lze potahy vašeho vozidla ochránit permanentním připojením dodávaných ISOFIX zavaděčů (u) ke dvěma upevňovacím bodům ISOFIX (i). V některých vozidlech je lepší nasadit ISOFIX zavaděče (u) opačně. Pro ujistění se, že je autosedačka CYBEX Solution Q3-fix namontována bezpečně a podle pokynů, prosíme berte v potaz následující:



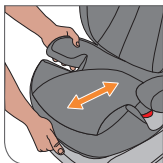
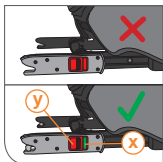
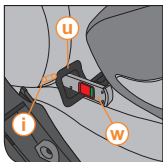
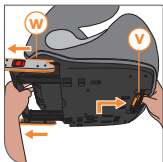
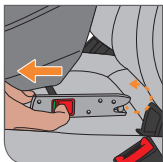
VAROVANIE! Táto autosedačka **NIE JE** vhodná do vozidiel s bočnými sedadlami. Vo vozidlách so sedadlami proti smeru jazdy, napr. v dodávke alebo minibusu, možno detskú autosedačku používať len na sedadlách, schválených pre dospelú osobu. Pri umiestňovaní autosedačky na sedadlo umiestnené v proti smeru jazdy sa uistite, že nie je odobraná opierka hlavy. Detská autosedačka musí byť zabezpečená 3-bodovým bezpečnostným pásmom aj v prípade, že sa nepoužíva. To je nevyhnutné predovšetkým k ochrane pasažierov a vodiča v prípade núdzového zastavenia alebo v prípade nehody.

UPOZORNENIE! Prosíme nikdy nenechávajte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

INŠTALÁCIA POMOCOU PRIPOJENIE ISOFIX

Pomocou pripojenia ISOFIX bude zvýšená bezpečnosť vášho dieťaťa, pretože toto pripojenie pevne spája autosedačku s vozidlom. Vaše dieťa bude naďalej pripútané pomocou 3-bodového pásu vozidla.

UPOZORNENIE! ISOFIX upevňovacie body (i) vo vozidle sú dva kovové krúžky u každého sedadla, umiestnené medzi opierkou chrbta a sedákom. V prípade pochybností nahliadnite do príručky vášho vozidla. Ak sú ISOFIX upevňovacie body (i) vo vašom vozidle ťažko prístupné, možno potahy vášho vozidla ochrániť permanentným pripojením dodávaných ISOFIX zavádzačov (u) k dvom upevňovacím bodom ISOFIX (i). V niektorých vozidlách je lepšie nasadiť ISOFIX zavádzača (u) opačne. Pre uistenie sa, že je autosedačka CYBEX Solution Q3-fix namontovaná bezpečne a podľa pokynov, prosíme berte do úvahy nasledovné:



- A beállításához húzza meg az ülés alján található kart (v).
- Húzza ki az Isfix rögzítőket (w) amennyire csak lehet.
- Hajtsa ki a rögzítőket 180°-ban, hogy az Isfix (u) vezetők felé mutassanak.



FIGYELEM! Bizonyosodjon meg arról, hogy a csatlakozók zöld biztonsági jelzője (x) nem látható. Ha szükséges, oldja ki őket úgy, hogy nyomja, és ezzel egyidejűleg visszahúzza a piros kioldó gombokat (y). Ismétlje meg mindezt a másik csatlakozóval is.

- Nyomja mindkét Isfix kapcsot (w) az Isfix vezetőkbe (u) egészen addig, míg meg nem hallja, hogy azok az Isfix csatlakozási pontokba (i) bekattannak.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy az ülés biztonságosan rögzült, próbálja kihúzni az ülést.
- A zöld biztonsági jelzésnek (x) jól láthatónak kell lennie mindkét piros kioldó gombon (y).
- A gyermekülés alján található karral (v) beállíthatja az ülés pozícióját.

FIGYELEM! További információért nézze meg a „Gyermekülés behelyezése az autóba” fejezetet.

- Most már becsatolhatja a gyermeket. Kérjük, nézze meg a „Gyermek becsatolása” fejezetet.

- Pro nastavení zatáhněte za madlo (v), umístěné na spodní straně sedačky.
- Co nejdále vytáhněte ISOFIX konektory (w).
- Otočte konektory o 180° tak, aby směřovaly k ISOFIX zavaděčům (u).

!

VAROVÁNÍ! Prosíme ujistěte se, že dva zelené bezpečnostní indikátory (x) na konektorech nejsou viditelné. V případě potřeby ISOFIX konektory uvolněte stisknutím a zatlačením zpět červeného uvolňovacího tlačítka (y). Tento postup opakujte také s druhým konektorem.

- Zasuňte oba ISOFIX konektory (w) do ISOFIX zavaděčů (u) a zatlačte na ně dokud neuslyšíte, že se zacvakly do upevňovacích bodů ISOFIX (i).
- Pokusem o vytažení autosedačky se ujistěte, že je bezpečně připojená.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách (y) musí být jasně viditelné zelené bezpečnostní indikátory (x).
- Nyní můžete upravit pozici sedačky pomocí madla (v) umístěného na spodní straně dětské autosedačky.

UPOZORNĚNÍ! Pro další informace prosíme přejděte do sekce „UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE“.

- Nyní můžete dítě připoutat. Prosíme přejděte k „UPEVNĚOVÁNÍ DĚTSKÉHO PÁSU“.

- Pre nastavenie zatahните za držadlo (v), umiestnené na spodnej strane sedačky.
- Čo najďalej vyťahните ISOFIX konektory (w).
- Otočte konektory o 180° tak, aby smerovali k ISOFIX zavaděčům (u).

!

VAROVANIE! Prosíme uistite sa, že dva zelené bezpečnostné indikátory (x) na konektoroch nie sú viditeľné. V prípade potreby ISOFIX konektory uvoľnite stlačením a zatlačením späť červeného uvoľňovacieho tlačidla (y). Tento postup zopakujte aj s druhým konektorom.

- Zasuňte oba ISOFIX konektory (w) do ISOFIX zavádzačov (u) a zatlačte na ne kým nepočujete, že sa zacvakli do upevňovacích bodov ISOFIX (i).
- Pokusom o vytiahnutie autosedačky sa uistite, že je bezpečne pripojená.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách (y) musia byť jasne viditeľné zelené bezpečnostné indikátory (x).
- Teraz môžete upraviť pozíciu sedačky pomocou madla (v) umiestneného na spodnej strane detskej autosedačky.

UPOZORNENIE! Pre ďalšie informácie prosíme prejdite do sekcie „UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE“.

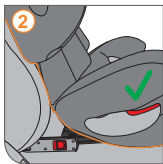
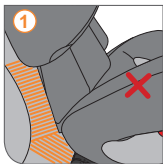
- Teraz môžete dieťa pripútať. Prosíme prejdite k „UPEVNĚOVANIE DĚTSKÉHO PÁSU“.

AZ ISOFIX CSATLAKOZÓK KIOLDÁSA

- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (w) a piros kioldó gombok (y) egyidejű nyomásával és húzásával.
- Húzza ki az ülést az ISOFIX vezetőkből (u).
- Hajtsa vissza az ISOFIX csatlakozókat 180°-ban.
- Húzza meg az ülés alján található kart (v) és tolja be az Isofix csatlakozókat (w) amennyire lehet.

!

FIGYELEM! Ha követi ezeket a lépéseket, nemcsak a jármű huzatát védheti meg a károsodástól, hanem az Isofix csatlakozókat is, ezáltal biztosíthatja a tökéletes működést.



A GYERMEKÜLÉS BEHELVEZÉSE AZ AUTÓBA

- Helyezze a biztonsági gyerekülést a gépkocsi megfelelő ülésére.
- Ügyeljen rá, hogy a biztonsági gyerekülés háttámlája (a) felfeküdjön a gépkocsi ülés háttámlájára, tehát a gyerekülés semmiképpen se legyen fekvő helyzetben.
- Ha az autó ISOFIX csatlakozópontjait használja, bizonyosodjon meg arról, hogy a Solution Q3-fix háttámlája tökéletesen ráfekszik és illeszkedik a gépjármű ülésének háttámlájához. Az háttámla pozícióját a gyerekülés alsó részén található beállító karral (v) lehet állítani.
- Ha a jármű fejtámlája útban van, húzza teljesen ki és távolítsa el (ez alól kivételeket „AZ ÜLÉS HELYES POZÍCIONÁLÁSA A JÁRMŰBEN” című fejezetben talál). A háttámla (a) tökéletesen illeszkedik bármilyen dőlésszögű járműüléshez.

UVOLNĚNÍ ISOFIX KONEKTORŮ

- Stisknutím a zatažením červených uvolňovacích tlačítek (y) uvolníte ISOFIX konektory (w).
- Vytáhněte autosedačku z ISOFIX zavaděčů (u).
- Otočte ISOFIX konektory o 180°.
- Zatáhněte za madlo (v) umístěné na spodní straně dětské autosedačky a zatlačte ISOFIX konektory (w) co nejdále je to možné.



UPOZORNĚNÍ! Postupovat podle těchto kroků nezajistí pouze ochranu potahů ve vozidle, ale také se jakkoliv neznečistí nebo nepoškodí ISOFIX konektory. Poškození a znečištění může mít negativní vliv na bezproblémovou funkčnost.

UMÍSTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA

- Umístěte dětskou autosedačku na vhodné sedadlo ve vozidle.
- Prosíme ujistěte se, že se opěrka zad (a) dětské autosedačky zcela opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle, takže autosedačka není za žádných podmínek v ležící pozici.
- Při používání upevňovacích bodů ISOFIX (i) ve vozidle se prosíme ujistěte, že je opěrka zad autosedačky CYBEX Solution Q3-fix dokonale zarovnaná a zcela se opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle. Pozici lze upravit pomocí madla (v), umístěného na spodní straně autosedačky.
- Pokud při instalaci překáží hlavová opěrka sedadla ve vozidle, prosíme, co nejvíce ji vytáhněte nebo ji sundejte (výjimky viz kapitola „SPRÁVNÁ POZICE AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE“). Opěrka zad (a) se dokonale přizpůsobí prakticky jakémukoli náklonu sedadla ve vozidle.

UVOLNENIE ISOFIX KONEKTOROV

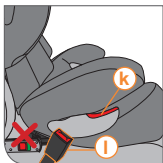
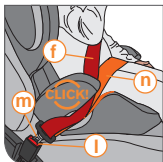
- Stlačením a zatahnutím červených uvolňovacích tlačidiel (y) uvoľníte ISOFIX konektory (w).
- Vytiahnite autosedačku z ISOFIX zavádzačov (u).
- Otočte ISOFIX konektory o 180°.
- Zatiahnite za madlo (v) umiestnené na spodnej strane detskej autosedačky a zatlačte ISOFIX konektory (w) čo najďalej je to možné.



UPOZORNENIE! Postupovať podľa týchto krokov nezaistí iba ochranu potahov vo vozidle, ale tiež sa akokoľvek neznečistí alebo nepoškodí ISOFIX konektory. Poškodenie a znečistenie môže mať negatívny vplyv na hladkú funkčnosť.

UMIESTNENIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY DO VOZIDLA

- Umiestnite detskú autosedačku na vhodné sedadlo vo vozidle.
- Prosíme uistite sa, že sa opierka chrbta (a) detskej autosedačky úplne opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle, takže autosedačka nie je za žiadnych podmienok v ležiacej polohe.
- Pri používaní upevňovacích bodov ISOFIX (i) vo vozidle sa prosíme uistite, že je opierka chrbta autosedačky CYBEX Solution Q3-fix dokonale zarovnaná a úplne sa opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle. Pozíciu možné upraviť pomocou madla (v), umiestneného na spodnej strane autosedačky.
- Ak pri inštalácii prekáža hlavová opierka sedadla vo vozidle, prosíme, čo najviac ju vytiahnite alebo ju zložte (výnimky viď kapitola „SPRÁVNÁ POZÍCIA AUTOSEDAČKY VŮ VOZIDLE“). Opierka chrbta (a) sa dokonale prispôsobí prakticky akémukoľvek náklonu sedadla vo vozidle.



FIGYELEM! A Solution Q3-fix ülés háttámlájának teljesen fel kell feküdnie a gépkocsi ülésének háttámlájára. Gyermekre lehetséges legjobb védelme érdekében az ülés legyen normál ülőhelyzetben.

FIGYELEM! Előfordulhat, hogy a kényesebb anyagból (pl. velúr vagy bőr) készült ülések elszíneződhetnek vagy kikophatnak. Ennek elkerülése érdekében kérjük helyezzen ülésvédőt vagy pl. egy törölközőt a gyermekülés alá. Itt szeretnénk felhívni figyelmét arra, hogy a tisztításra vonatkozó utasításokat az első használat előtt olvassa el és minden esetben tartsa be!

A BIZTONSÁGI ÖV BECSATOLÁSA

Ültesse be a gyermeket az ülésbe. Húzza ki a 3 pontos biztonsági övet és vezesse a gyermek előtt a csatig (l).

FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy az öv soha ne csavarodjon meg!

Nyomja össze a csat két részét (m és l). Ha kattánó hangot hall, akkor a csat biztonságosan záródott. Az alsó övszárat (n) vezesse át az alsó övvezetőkön (k). Ezután húzza feszesre az alsó övrészt (n) a felső övszár (f) meghúzásával. Minél szorosabb az öv, annál jobban megvéd a sérülésektől. Az alsó és a felső övszárat is be kell illeszteni az övcsat oldalán lévő alsó övvezetőbe. Kétség esetén keresse kiskereskedőjét vagy a gyártót.

FIGYELEM! Az övcsat (l) semmiképpen sem érhet bele az alsó övvezetőbe (k). Ha az öv túlságosan hosszú, az ülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

! **VAROVÁNÍ!** Opěrka zad autosedačky CYBEX Solution Q3-fix by se měla celou plochou opírat o vzpřímenou část sedadla ve vozidle. Pro poskytnutí co nejlepší možné ochrany vašeho dítěte, by mělo být sedadlo v běžné vzpřímené pozici!

UPOZORNĚNÍ! Pokud jsou potahy sedadel ve vozidle vyrobeny z jemného materiálu (např. velur, kůže, apod.), mohou se na nich objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto jevu doporučujeme pod dětskou autosedačku vložit např. ručník. V této souvislosti bychom vás chtěli odkázat na naše pokyny pro čištění, které musí být dodrženy před prvním použitím autosedačky.

UPEVNĚNÍ DĚTSKÉ PÁSU

Vložte vaše dítě do autosedačky. Vytáhněte 3-bodový pás, vedte ho před vašim dítětem a zasuňte jej do pásové spony (l).

! **VAROVÁNÍ!** Nikdy pás nepřetáčejte!

Zatlačte jazyk pásu (m) do pásové spony (l). Pokud uslyšíte cvaknutí, je pás bezpečně zajištěn. Břišní pás (n) vložte do spodního vedení pásu (k) na dětské autosedačce. Zatažením za diagonální pás (f) nyní břišní pás (n) utáhněte tak, aby nebyl jakkoliv prověšený. Čím více je pás utažený, tím lepší je ochrana před zraněním. Na straně pásové spony by měly diagonální (f) i břišní pás (n) společně vést skrze spodní vedení pásu. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

! **VAROVÁNÍ!** Pásová spona (l) vozidla nesmí za žádných okolností zasahovat do spodního vedení pásu (k). Pokud je pás spony příliš dlouhý, není autosedačka vhodná pro toto vozidlo.

! **VAROVANIE!** Opierka chrbta autosedačky Solution Q3-fix by sa mala celou plochou opierať o vzpriamenú časť sedadla vo vozidle. Pre poskytnutie čo možno najlepšej ochrany vášho dieťaťa, by malo byť sedadlo v bežnej vzpriamenej pozícii!

VAROVANIE! Ak sú poťahy sedadiel vo vozidle vyrobené z jemného materiálu (napr. velúr, koža, apod.), môžu sa na nich objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. K vyvarovaniu sa tomuto javu doporučujeme pod detskú autosedačku vložiť napr. uterák. V tejto súvislosti by sme vás chceli odkázať na naše pokyny pre čistenie, ktoré musia byť dodržané pred prvým použitím autosedačky.

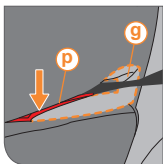
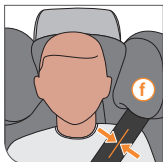
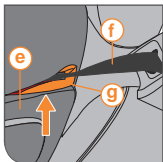
UPEVNĚNIE DETSKÉ PÁSU

Vložte vaše dieťa do autosedačky. Vytiahnite 3-bodový pás, vedte ho pred vašim dieťaťom a zasuňte ho do pásovej spony (l).

! **VAROVANIE!** Nikdy pás nepřetáčajte!

Zatlačte jazyk pásu (m) do pásovej spony (l). Ak počujete cvaknutie, je pás bezpečne zaistený. Brušný pás (n) vložte do spodného vedenia pásu (k) na detskej autosedačke. Zatiahnutím za diagonálny pás (f) teraz brušný pás (n) utiahnite tak, aby nebol akokoľvek prevysnutý. Čím viac je pás utiahnutý, tým lepšia je ochrana pred zranením. Na strane pásovej spony by mali diagonálny (f) aj brušný pás (n) spoločne viesť skrze spodné vedenie pásu. V prípade pochybností kontaktujte predajca alebo výrobca.

! **VAROVANIE!** Pásová spona (l) vozidla nesmie za žiadnych okolností zasahovať do spodného vedenia pásu (k). Ak je pás spony príliš dlhý, nie je autosedačka vhodná pre toto vozidlo.



Az alsó övszárát (n) mindkét oldalon át kell vezetni az alsó övvezetőkön (d).

FIGYELEM! Kezdetektől tanítsa meg a gyermekét, hogy mindig ügyeljen arra, hogy az öv feszes legyen és bátorítsa, hogy szükség esetén maga is húzza feszesre az övet.



FIGYELEM! Az alsó övszár a lehető legközelebb haladjon el a gyermek csípőjéhez, mert így biztosít maximális védelmet baleset esetén.

Ezután vezesse át a felső övszárát (f) a válltámasznál lévő (e) a felső piros övvezetőn (g). A felső övszár (f) automatikusan belecsúszik az övvezető kampóba (p), biztosítva, hogy az mindig a helyén marad. Bizonyosodjon meg róla, hogy a felső övszár (f) a gyermek vállának külső széle és a nyaka között halad. Szükség esetén a fejtámla magasságának állításával igazítsa be az övet a megfelelő helyre. A fejtámla magassága a kocsiban is állítható. A felső övszárát úgy veheti ki az felső övvezetőből (g), ha lenyomja a piros övvezető kampót (p).

Břišní pás (n) by měl vést na obou stranách sedáku (d) skrze spodní vedení pásu (k).

UPOZORNĚNÍ! Od začátku dítě uče dávat pozor na správně utažený pás a v případě potřeby jej vyzvěte, aby si pás dotáhl.

!

VAROVÁNÍ! Pro co nejvyšší ochranu v případě nehody musí vést břišní pás co nejbliže k linii, vedoucí přes nohy dítěte.

Nyní protáhněte diagonální pás (f) skrze horní červené vedení pásu (g) v opěrce ramen (e). Diagonální pás (f) automaticky sklouzne přes hák ve vedení pásu (p), což znamená, že je pás vždy ve správné pozici. Prosíme ujistěte se, že diagonální pás (f) vede mezi vnější hranou ramene a krkem vašeho dítěte. V případě potřeby změňte směr pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výšku opěrky hlavy lze nastavit i ve vozidle. Pro vyndání diagonální pásu (f) z vrchního vedení pásu (g), stiskněte červený hák ve vedení pásu (p).

Brušný pás (n) by mal viesť na oboch strnách sedáku (d) skrze spodné vedenie pásu (k).

UPOZORNENIE! Od začiatku dieťa uče dávať pozor na správne utiahnutý pás a v prípade potreby ho vyzvite, aby si pás dotiahol.

!

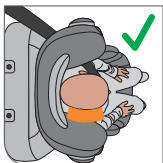
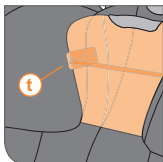
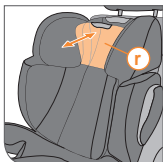
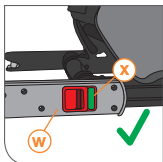
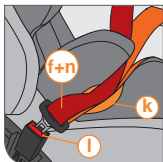
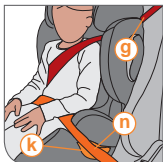
VAROVANIE! Pre čo najvyššiu ochranu v prípade nehody musia viesť brušný pás čo najbližšie k linii, vedúcej cez nohy dieťaťa.

Teraz pretiahnite diagonálny pás (f) skrze hornej červenej vedenie pásu (g) v opierke ramien (e). Diagonálny pás (f) automaticky sklzne cez hák vo vedení pásu (p), to znamená, že je pás vždy v správnej pozícii. Prosíme uistite sa, že diagonálny pás (f) vedie medzi vonkajšou hranou ramena a krkom vášho dieťaťa. V prípade potreby zmeňte smer pásu nastavením výšky opierky hlavy. Výšku opierky hlavy možno nastaviť aj vo vozidle. Pre vybratí diagonálny pásu (f) z vrchného vedenia pásu (g), stlačte červený hák vo vedení pásu (p).

HU

CZ

SK



MEGFELELŐEN KÖTÖTTE BE GYERMEKÉT?

Annak érdekében, hogy gyermeke garantáltan biztonságosan utazzon, kérjük, mielőtt elindulna, végezzen el néhány egyszerű ellenőrzést. Bizonyosdjon meg arról, hogy:

- az alsó övszár (n) az alsó övvezetőkben fut (k) az ülés mindkét oldalán;
- a felső övszár (f) szintén az ülés alsó övvezetőjén fut keresztül (k) csat felőli oldalán;
- a felső övszár (f) a válltámasz felső övvezetőjén fut keresztül (g) és ferdén fut hátra;
- az egész öv biztonságosan be van-e csatolva és nincs megcsavarodva;
- rögzítve van-e az ülés mindkét oldalán az ISOFIX rögzítővel (w) és jól látszanak a zöld biztonsági jelzések (x);
- a gyermekülés háttámlája (a) teljesen ráfekszik a gépjáró ülésére, biztosítva, hogy a gyereklülés semmi esetre se legyen fekvő pozícióban.

A FEJTÁMASZ DÖNTÉSE

A CYBEX Solution Q3-fix termék dönthető fejtámlával (r) van felszerelve, ami megakadályozza, hogy a gyerek feje előrebillenjen ha elalszik. Ezen kívül, ez az állítható fejtámla hozzájárul ahhoz, hogy gyermeke az utazás során kényelmesen érezze magát.

FIGYELEM! ügyeljen rá, hogy a gyermek feje mindig hozzáérjen az állítható fejtámaszhoz, mert a fejtámla így tudja optimálisan betölteni az oldal-ütközési védelmi funkcióját. A fejtámla dőlésszöge három fokozatban állítható. Ehhez kissé emelje meg a fejtámlát (r) és állítsa be a dőlésszöget.



FIGYELEM! A rögzítő egységet (t) nem szabad idegen tárggyal akadályozni. Baleset esetén a fejtámla szabad mozgását biztosítani kell, mert egyébként a gyerek megsérülhet.

JE VAŠE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZABEZPEČENÉ?

Pro zajištění maximálního bezpečí vašeho dítěte proveďte před jízdou několik jednoduchých kontrol. Prosíme ujistěte se, že:

- břišní pás (n) vede na obou stranách sedáku skrze spodní vedení pásu (k);
- diagonální pás (f) také vede na straně pásové spony skrze spodní vedení pásu (k);
- diagonální pás (f) vede skrze horní vedení pásu (g) opěrky ramen a směřuje diagonálně k zádům;
- celý pás je pohodlně dotažený a není překroucený;
- autosedačka je na obou stranách zajištěna pomocí ISOFIX konektorů (w) a zelené bezpečnostní indikátory (x) jsou jasně viditelné;
- opěrka zad (a) dětské autosedačky se zcela opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle, a dítě tak není za žádných okolností ve spací pozici.

POLOHOVÁNÍ OPĚRKY HLAVY

Autosedačka CYBEX Solution Q3-fix je vybavena polohovací opěrkou hlavy (r), která zabraňuje přepadnutí hlavy dítěte dopředu během spánku. Tato nastavitelná opěrka hlavy navíc poskytuje ve vozidle více pohodlí pro vaše dítě.

UPOZORNĚNÍ! Pro zajištění správné funkčnosti bočních ochranných opěrek hlavy se prosíme ujistěte, že hlava dítěte vždy zůstává v kontaktu s polohovací opěrkou hlavy. Opěrku je možné nastavit do 3 pozic. Tých je možné dosáhnout mírným zdvižením opěrky hlavy (r) a nastavením jejího sklonu.



VAROVÁNÍ! Zamykací zařízení (t) nesmí být nikdy blokováno jinými objekty! V případě nehody musí být zajištěn volný pohyb náklonu, jinak může vaše dítě utrpět zranění.

JE VAŠE DIEŤA RIADNE ZABEZPEČENÉ?

Pre zaistenie maximálneho bezpečia vášho dieťaťa vykonajte pred jazdou niekoľko jednoduchých kontrol. Prosíme uistite sa, že:

- brušný pás (n) vedie na oboch stranách sedadla skrze spodné vedenie pásu (k);
- diagonálny pás (f) tiež vedie na strane pásové spony skrze spodné vedenie pásu (k);
- diagonálny pás (f) vedie skrz horné vedenie pásu (g) opierky ramien a smeruje diagonálne k chrbtu;
- celý pás je pohodlne dotiahnutý a nie je pretočený;
- autosedačka je na oboch stranách zaistená pomocou ISOFIX konektorov (w) a zelenej bezpečnostnej indikátory (x) sú jasne viditeľné;
- opierka chrbta (a) detskej autosedačky sa úplne opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle, a dieťa tak nie je za žiadnych okolností vo spacie pozícii.

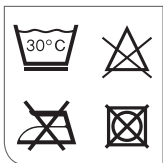
POLOHOVANIE OPIERKY HLAVY

Autosedačka CYBEX Solution Q3-fix je vybavená polohovateľnou opierkou hlavy (r), ktorá zabraňuje prepadnutiu hlavy dieťaťa dopredu počas spánku. Táto nastavitelná opierka hlavy navyše poskytuje vo vozidle viac pohodlia pre vaše dieťa.

UPOZORNENIE! Pre zaistenie správnej funkčnosti bočných ochranných opierok hlavy sa prosíme uistite, že hlava dieťaťa vždy zostáva v kontakte s polohovacou opierkou hlavy. Opierku je možné nastaviť do 3 pozícií. Tých je možné dosiahnuť miernym zdvihnutým opierky hlavy (r) a nastavením jej sklonu.



VAROVANIE! Zamykacie zariadenie (t) nesmie byť nikdy blokované inými objektmi! V prípade nehody musí byť zaručený voľný pohyb náklonu, inak môže vaše dieťa utrpieť zranenia.



A TERMÉK KARBANTARTÁSA

Annak érdekében, hogy a gyerekülés mindig a lehető legjobb védelmet nyújtsa, kérjük, vegye figyelembe a következőket:

- A biztonsági gyerekülés minden alkotórészét rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nincs-e károsodás. A mechanikai részeknek hibátlanul kell működniük.
- Alapvető fontosságú, hogy a biztonsági gyerekülés ne gyűrődjön be kemény tárgyak közé, mint amilyen például a kocsi-ajtó, stb., mert ezek az ülésen sérülést okozhatnak.
- Leesés vagy hasonló esemény után a biztonsági gyerekülést a gyártónak kell megvizsgálnia.



FIGYELEM! A huzat gyermekülés biztonsági rendszerének integrált része. Ezért a gyermekülést soha nem szabad huzat nélkül vagy más üléshez való huzattal használni.

TISZTÍTÁS

Fontos, hogy csak eredeti CYBEX Solution Q3-fix ülés-huzatot használjon, mivel a huzat is fontos funkcionális elem. Póthuzatot rendelhet kereskedőjénél.

FIGYELEM! Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészeket kímélő mosószerrel és meleg vízzel tisztítsa.



FIGYELEM! Vegyszereket és fehéritő hatóanyagokat semmiképpen sem szabad használni!

PÉČE O PRODUKT

Pro zajištění co nejlepší možné ochrany vaší dětské autosedačky je nezbytné brát v potaz následující:

- Všechny důležité části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány, zda nejsou jakkoliv poškozeny. Mechanické části musí fungovat bezchybně.
- Je velmi důležité, aby nebyla dětská autosedačka zaseknutá mezi dvěma tvrdými objekty např. dveře vozidla, kolejnice sedadla, apod.
- V případě pádu či jiné podobné události musí být autosedačka zkontrolována výrobcem.



VAROVÁNÍ! Potah je součástí bezpečnostní funkce dětské autosedačky. Autosedačku proto nikdy nelze používat bez potahu nebo s potahem jiné autosedačky.

ČIŠTĚNÍ

Je také nezbytné používat pouze originální CYBEX Solution Q3-fix potah, jelikož i potah je důležitou funkční součástí. Náhradní potahy můžete pořídit u vašeho prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Před prvním použitím potah prosíme vyperte. Potahy je možné prát v pračce při max. 30°C na mírný prací program. Praní při vyšších teplotách způsobí ztrátu barvy potahu. Prosíme perte potah odděleně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém sl. světle! Plastové části můžete očistit pomocí mírného čistícího prostředku a teplé vody.



VAROVÁNÍ! Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čistící prostředky nebo bělidla!

STAROSTLIVOST O PRODUKT

Pre zaistenie čo najlepšej možnej ochrany vašej detskej autosedačky je nevyhnutné brať do úvahy nasledovné:

- Všetky důležité části detskej autosedačky by mali byť pravidelne kontrolované, či nie sú akokoľvek poškodené. Mechanické časti musí fungovať bezchybne.
- Je veľmi dôležité, aby nebola detská autosedačka zaseknutá medzi dvoma tvrdými objektmi napr. dvere vozidla, koľajnice sedadla, apod.
- V prípade pádu alebo inej podobnej udalosti musí byť autosedačka skontrolovaná výrobcem.



VAROVANIE! Poťah je súčasťou bezpečnostnej funkcie detskej autosedačky. Autosedačku preto nikdy nemožno používať bez poťahu alebo s poťahom ine autosedačky.

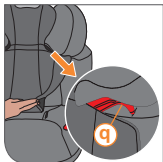
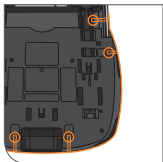
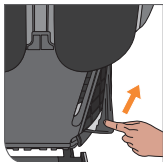
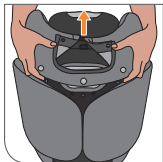
ČISTENIE

Je tiež dôležité použiť len originálny CYBEX Solution Q3-fix poťah, pretože aj poťah je dôležitou funkčnou súčasťou. Náhradné poťahy môžete zaobstarat' u vášho predajca.

UPOZORNENIE! Pred prvým použitím poťah prosíme vyperte. Poťahy je možné prať v pračke pri max 30 ° C na mierny prací program. Pranie pri vyšších teplotách spôsobí stratu farby poťahu. Prosíme perte poťah oddelene a nikdy ho nusušte v sušičke! Nesušte poťah na priamom sl. svetlu! Plastové časti môžete očistiť pomocou mierneho čistiaceho prostriedku a teplej vody.



VAROVANIE! Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá!



AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat öt részből áll, melyek tépőzárakkal, patentokkal és gomblyukakkal rögzíthetők az ülésre. Amennyiben az összes rögzítőt kilazította, könnyedén leszedhetőek a huzat részei. Kövesse az alábbi utasításokat:

- Kapcsolja ki a fejtámla-huzat alsó részén található patentokat. Így már felfelé elmozdítható a huzat.
- Húzza meg a fejtámla állító kart és állítsa a legmagasabb pozícióba.
- Nyisson ki és lazítson meg minden patentet a fejtámla hátoldalán. Ezután előre felé húzza le a huzatot.
- A huzatot húzza le a vállvédő panelekről jobb és baloldalon. Ezután nyissa ki a vállvédő szárnyak belső oldalán lévő patenteket és így már leveheti a huzatot.
- Mielőtt eltávolítaná a háttámla-huzatot, oldja ki a hátoldalán lévő rögzítőket.
- Ezután fűzze ki az ülés alján található gumipántokat és húzza előre a huzatot.

FIGYELEM! Mielőtt az ülés-huzat különböző részeit eltávolítja, győződjön meg róla, hogy a huzat már az ezüst díszítő elemek felett van. Ahhoz, hogy a huzatot visszarakja az ülésre, ismételje meg a fent leírtakat fordított sorrendben.

Győződjön meg arról, hogy a piros övvezető (q) mindig látható az ülés-huzat felett.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Baleset esetén az ülésen maradandó sérülések keletkezhetnek, melyek nem mindig láthatóak. Ebben az esetben a biztonsági gyerekekülést feltétlenül a gyártónak kell megvizsgálnia, és szükség esetén ki kell azt cserélni.

SUNDÁNÍ POTAHU

Potah se skládá ze pět částí, které jsou připevněny pomocí suchého zipu, patentek nebo knoflíkových otvorů. Po uvolnění upevňovacích prostředků můžete jednotlivé části potahu sundat. Pro sundání potahů prosíme postupujte podle následujících instrukcí:

- Uvolněte patentky na spodní straně potahu polohovací opěrky hlavy. Poté můžete potah vytáhnout vzhůru.
- Použijte nastavitelné madlo opěrky hlavy a uveďte jej do nejvyšší pozice.
- Uvolněte všechny patentky na zadní straně opěrky hlavy. Poté potah stáhněte směrem dopředu.
- Stáhněte potah na levé a pravé straně bočního panelu na opěrce ramen. Pro kompletní sundání potahu poté uvolněte patentky na vnitřku ramenních křídel.
- Před sundáním potahu opěrky zad z autosedačky, uvolněte příslušné upevňovací prvky na zadní straně opěrky zad.
- Poté přetáhněte elastické pásky pod spodní stranou sedáku a vytáhněte potah sedáku směrem dopředu.

UPOZORNĚNÍ! Před sundáním jednotlivých částí potahu autosedačky se, prosíme, ujistěte, že je potah nad dekorativními stříbrnými částmi. Pro opětovné nasazení potahů zpět na autosedačku postupujte podle pokynů výše v opačném pořadí.

Vždy se ujistěte, že je červené vedení pásů (q) stále viditelně nad potahem autosedačky.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

Pokud jste se stali účastníky nehody, mohla autosedačka utrpět poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. V takovém případě musí být autosedačka kompletně zkontrolována výrobcem a v případě potřeby vyměněna.

ODOBRATIE POŤAHU

Poťah sa skladá zo päť častí, ktoré sú pripevnené pomocou suchého zipsu, tlakových gombíkov alebo gombíkových otvorov. Po uvoľnení upevňovacích prostriedkov môžete jednotlivé časti poťahu zložiť. Pre odnímanie poťahov prosíme postupujte podľa nasledujúcich inštrukcií:

- Uvoľnite patentky na spodnej strane poťahu polohovacie opierky hlavy. Potom môžete poťah vytiahnuť nahor.
- Použite nastaviteľné madlo opierky hlavy a uveďte ho to najvyššie pozície.
- Uvoľnite všetky patentky na zadnej strane opierky hlavy. Potom poťah stiahnite smerom dopredu.
- Stiahnite poťah na ľavej a pravej strane bočného panela na opierke ramien. Pre kompletné zvesenia poťahu potom uvoľnite patentky na vnútrajšku ramenných křídel.
- Pred zložením poťahu opierky chrbta z autosedačky, uvoľnite príslušné upevňovacie prvky na zadnej strane opierky chrbta.
- Potom pretiahnite elastické pásky pod spodnou stranou sedadla a vytiahnite poťah sedadla smerom dopredu.

UPOZORNENIE! Pred zložením jednotlivých častí poťahu autosedačky sa, prosíme, uistite, že je poťah nad dekoratívnymi striebornými časťami. Pre opätovné nasadenie poťahov späť na autosedačku postupujte podľa pokynov vyššie v opačnom poradí.

Vždy sa uistite, že je červené vedenie pásov (q) stále viditeľne nad poťahom autosedačky.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

Ak ste sa stali účastníkmi nehody, mohla autosedačka utrpieť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. V takom prípade musí byť autosedačka kompletné skontrolovaná výrobcem a v prípade potreby vymenená.

A TERMÉK TARTÓSSÁGA

A terméket max. 9 év várható élettartamra tervezték. Mivel az autók nagy hőingadozásnak és előre nem látható hatásoknak lehetnek kitéve, kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat:

- Ha az autó közvetlen napsütésnek van kitéve hosszabb időn keresztül, a gyermekülést ki kell venni az autóból vagy világos színű ruhával le kell takarni.
- Rendszeresen, évente ellenőrizni kell a gyermekülés minden műanyag és fém alkatrészét, hogy nem tapasztalhatók-e rajtuk sérülések, nem deformálódtak-e ill. nem színeződtek-e el. Amennyiben bármilyen rendellenességet tapasztal, a gyermekülést ártalmatlanítani kell vagy a gyártónak meg kell vizsgálnia, és szükség esetén ki kell cserélni azt!
- a kárpit anyagának elváltozása, különösen annak kifakulása a gépkocsiban néhány évnyi használat után normális jelenségnek minősül, nem jelent károsodást.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A gyermekülés élettartamának lejártával a gyermekülést a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A hulladékgyűjtésre vonatkozó előírások területileg eltérőek lehetnek. A gyermekülés szakszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal vagy tartózkodási helye önkormányzatával! A hulladék-ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor nemzeti előírások betartása kötelező!

TRVANLIVOST PRODUKTU

Dětská autosedačka je navržena tak, aby zcela plnila svůj účel až po dobu 9 let. Vozidlo však může být vystaveno vysokým výkyvům teplot a nepředvídatelným vlivům, proto prosíme berte v potaz následující:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, musí být autosedačka z vozidla vyndána nebo přikryta světlou látkou.
- Každoročně kontrolujte, zda nejsou přítomné jakékoliv změny na všech plastových a kovových částech autosedačky. Pokud jakoukoliv změnu zaznamenáte, musí být autosedačka zlikvidována nebo zkontrolována výrobcem a v případě potřeby vyměněna.
- Změny na látce, především v odstínu barvy, jsou po několikaletém užívání běžné a nepovažují se za závadu.

LIKVIDACE

Na konci životnosti dětské autosedačky, musí být správně provedena její likvidace. Likvidace odpadu se může regionálně lišit. Pro zaručení řádné likvidace dětské autosedačky, prosíme kontaktuje vaši místní správu služeb nebo místní úřad. Ve všech případech prosíme dodržujte předpisy, které platí pro vaši zemi a bydliště.

TRVANLIVOSŤ PRODUKTU

Detská autosedačka je navrhnutá tak, aby úplne plnila svoj účel až po dobu 9 rokov. Vozidlo však môže byť vystavené vysokým výkyvom teplot a nepredvídateľným vplyvom, preto prosíme berte do úvahy nasledovné:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, musí byť autosedačka z vozidla vybrata alebo prikrýta svetlou látkou.
- Každoročne kontrolujte, či nie sú prítomné akékoľvek zmeny na všetkých plastových a kovových častiach autosedačky. Pokiaľ akúkoľvek zmenu zaznamenáte, musí byť autosedačka zlikvidovaná alebo skontrolovaná výrobcem a v prípade potreby vymenená.
- Zmeny na látke, predovšetkým v odtieni farby, sú po niekoľkoročnom užívaní bežne a nepovažujú sa za závadu.

LIKVIDÁCIA

Na konci životnosti detskej autosedačky, musia byť správne vykonaná jej likvidácia. Likvidácia odpadu sa môže regionálne líšiť. Pre zaručenie riadnej likvidácie detskej autosedačky, prosíme kontaktuje vašu miestnu správu služieb alebo miestny úrad. Vo všetkých prípadoch prosíme dodržujte predpisy, ktoré platia pre vašu krajinu a bydlisko.

JÓTÁLLÁS

Az alábbi jótállási feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A jótállás minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított két (2) éven belül jelentkezett (gyártói jótállás). abban az esetben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A jótállás érvényesítéséhez a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A jótállás nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A jótállás érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. A jótállás nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső természeti tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károokra. A jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen jótállást a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

ZÁRUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcí nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek kompletní a nejsou-li na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

ZÁRUKA

Následující záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajca zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo poslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajca a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody apod.) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov vzhľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

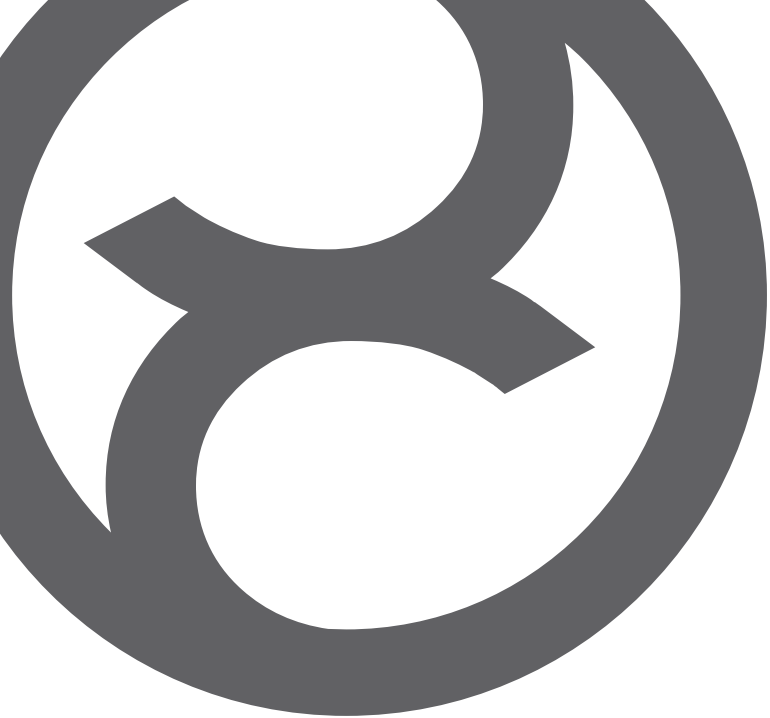
CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

HU

CZ

SK



¡APRECIADO CLIENTE!

Muchas gracias por comprar una CYBEX Solution Q3-fix. Le aseguramos que en el desarrollo de la CYBEX Solution Q3-fix se han tenido en cuenta la seguridad, el confort y la practicidad. El producto se ha desarrollado bajo un estricto control de calidad y teniendo en cuenta todos los estándares de seguridad.

CARO CLIENTE!

Obrigado por adquirir a CYBEX Solution Q3-fix. Asseguramos-lhe que no processo de desenvolvimento da CYBEX Solution Q3-fix teve-se em conta a segurança, conforto e a usabilidade. Este produto foi fabricado segundo as normas mais estritas de segurança e foi supervisionado de forma a assegurar a sua qualidade.

SOLUTION Q3-FIX



HOMOLOGACIÓN

CYBEX Solution Q3-fix alzador con respaldo y reposacabezas.

RECOMENDADO PARA:

Edad: desde los 3 hasta 12 años aprox.

Peso: de 15 a 36 kg

Altura: Hasta 150 cm

Para vehículos equipados con cinturón de seguridad de 3 puntos de acuerdo con la normativa ECE R16

ECE R 44/04, Grupo 2/3, de 15 a 36 kg

HOMOLOGAÇÃO

O assento com costas e encosto de cabeça da CYBEX Solution Q3-fix seat

RECOMENDADO PARA:

Idade: desde os 3 até aos 12 anos aprox.

Altura: até 150 cm

Para veículos com cinto de segurança de três pontos e que recolhe automaticamente de acordo com ECE R16 ECE R 44/04, grupo 2/3, de 15 até 36 kg

ES

CONTENIDO

INSTRUCCIONES ABREVIADAS	3
HOMOLOGACIÓN	102
MONTAJE INICIAL	104
AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO	106
AJUSTE DEL RESPALDO.....	106
LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE	106
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX.....	110
EXTRAER LOS CONECTORES ISOFIX	114
COLOCACIÓN DEL NIÑO EN LA SILLA.....	114
SUJECCIÓN CON EL CINTURÓN DEL NIÑO	116
¿ESTÁ SU HIJO DEBIDAMENTE ASEGURADO?	120
RECLINADO DEL REPOSACABEZAS	120
CUIDADO DEL PRODUCTO.....	122
LIMPIEZA	122
QUITAR LA FUNDA DE LA SILLA	124
QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE	124
DURACIÓN DEL PRODUCTO	126
ELIMINACIÓN	126
GARANTÍA	128

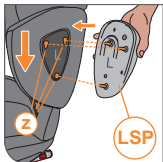
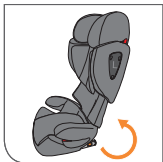
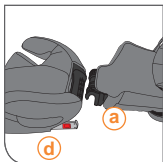
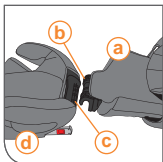
¡ATENCIÓN! Para garantizar que su hijo se encuentre seguro, es muy importante usar e instalar la CYBEX Solution Q3-fix según indica el Manual de Instrucciones.

¡NOTA! Por favor, conserve el manual de instrucciones a mano para futuras consultas. (por ejemplo, se puede guardar en el bolsillo trasero de la silla).

MANUAL RESUMO	3
HOMOLOGAÇÃO.....	102
PRIMEIRA INSTALAÇÃO.....	105
AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA.....	107
AJUSTE DO ENCOSTO DE CABEÇA.....	107
A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL.....	107
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM O SISTEMA ISOFIX	111
COMO SOLTAR OS FIXADORES ISOFIX.....	115
COMO COLOCAR A CADEIRA INFANTIL NO AUTOMÓVEL	115
APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA DA CRIANÇA.....	117
ESTÁ A CRIANÇA DEVIDAMENTE PROTEGIDA?	121
ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL.....	121
MANUTENÇÃO DO PRODUTO.....	123
LIMPEZA	123
COMO REMOVER A FORRA DA CADEIRA	125
O QUE FAZER APÓS UM ACIDENTE	125
VIDA ÚTIL DO PRODUTO	127
ELIMINAÇÃO	127
GARANTIA	129

ATENÇÃO! Para a máxima proteção da criança é essencial usar e instalar a CYBEX Solution Q3-fix de acordo com as instruções deste manual.

NOTA! Mantenha o manual de instruções perto de si para futuras consultas (ex: poderá guardá-lo no bolso na parte detrás da própria cadeira para fácil acesso).



MONTAJE INICIAL

La silla de seguridad está constituida por un asiento elevador (d) y un respaldo (a) con reposacabezas reclinable y ajustable en altura. Sólo combinando las dos partes proporciona al niño una correcta protección y confort.



¡ATENCIÓN! Las partes de la CYBEX Solution Q3-fix no se deben usar por separado o en combinación con sillas de seguridad, respaldos o reposacabezas de otra gama o fabricante. En este caso la garantía expiraría inmediatamente.

Conecte el respaldo (a) al elevador (d) mediante el gancho conector (b) en el eje (c) del elevador (d). Inserte la pieza del Sistema de Protección Lineal en Impactos Laterales (LSP) en las ranuras correspondientes (z), luego encájelos hacia abajo hasta que oiga el click.

¡NOTA! Por favor, conserve este manual de instrucciones para futuras consultas (por ejemplo en el bolsillo trasero (s) de la silla).



¡ATENCIÓN! Por favor, asegúrese de que las partes plásticas de la silla no queden comprimidas (por ejemplo al cerrar la puerta del coche).

PRIMEIRA INSTALAÇÃO

A cadeira de segurança consiste num assento elevatório (d) com o seu encosto (costas) (a) com altura regulável, proteção de ombros e encosto de cabeça. A cadeira apenas proporciona o melhor conforto e segurança à criança quando ambas partes da cadeira se combinam.

!

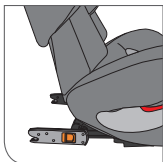
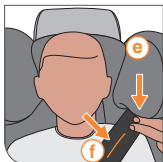
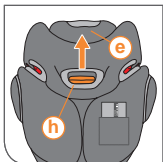
ATENÇÃO! As partes da CYBEX Solution Q3-fix não deverão ser usadas por separado ou em combinação com outras partes de outras cadeiras sejam elas de outras marcas ou de diferentes séries de produto.

Junte as costas do assento (a) ao "banquinho" (d) através da saliência da guia (b) no eixo (c) da parte inferior da cadeira (d). Inserte o Sistema de Proteção Linear em Impactos Laterais (LSP) em ambos os lados e no sítio correto (z). Arraste os LSP's para baixo até ouvir um "click".

NOTA! Mantenha o manual de instruções perto de si para futuras consultas (ex: poderá guardá-lo no bolso na parte detrás da própria cadeira para fácil acesso).

!

ATENÇÃO! Assegure-se de que as partes de plástico da cadeira nunca são submetidas a qualquer tipo de pressão (ex: ao fechar a porta ou ao ajustar as costas da cadeira).



AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO

Un reposacabezas sólo puede ofrecer la mejor protección y confort si está bien ajustado. Sólo entonces se puede garantizar la correcta colocación del cinturón diagonal (f). La altura del reposacabezas y la anchura del respaldo pueden ser ajustadas en 11 posibles posiciones.

¡NOTA! El respaldo de la CYBEX Solution Q3-fix está conectado con el reposacabezas y no se deben separar. Para colocar correctamente el reposacabezas, debe quedar a dos dedos del hombro del niño.

AJUSTE DEL RESPALDO

- Coloque al niño en la silla.
- Tire de la palanca de ajuste (h) para desbloquear el respaldo (e).
- Tire del respaldo (e) hasta la posición deseada.
- En cuanto suelte la palanca de ajuste (h), el respaldo (e) se bloquea automáticamente.

LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE

Sin los CONECTORES ISOFIX, LA CYBEX Solution Q3-fix se puede instalar en todos los coches equipados con cinturón retráctil de tres puntos. Normalmente recomendamos que la silla de instale detrás del asiento del copiloto, en los asientos traseros. En el asiento delantero, el niño se expone a mayor riesgo de daños en caso de impacto. En casos especiales, la silla puede instalarse en el asiento del copiloto. En ese caso, debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Si el asiento del copiloto tiene airbag, debe mover el asiento hacia atrás lo más lejos posible, pero teniendo en cuenta la guía de donde sale el cinturón del lateral del coche debe estar por detrás de la CYBEX Solution Q3-fix en todo momento.
- Se deben seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA

O encosto de cabeça só poderá proporcionar a melhor proteção e conforto quando ajustada devidamente à altura da criança. Só assim se poderá garantir que o cinto diagonal (f) está perfeitamente posicionado. A altura do encosto de cabeça, assim como a largura dos ombros poder ser ajustado em 11 posições.

NOTA! As partes dos ombros da CYBEX Solution Q3-fix estão conectados com o encosto de cabeça e não faz falta mover-las por separado. Para um ajuste perfeito, deverá haver um espaço de dois dedos entre o encosto de cabeça e os ombros da criança.

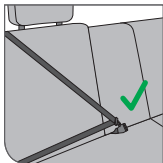
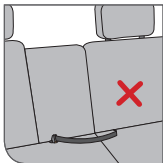
AJUSTE DO ENCOSTO DE CABEÇA

- Coloque a criança na cadeira.
- Pressione a patilha de ajuste (h) para cima de maneira a destravar o encosto de cabeça (e).
- Posicione o encoste de cabeça (e) na altura desejada.
- Ao soltar a patilha de ajuste (h), o encosto de cabeça (e) trava e bloqueia automaticamente.

A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL

Sem o sistema ISOFIX, a CYBEX Solution Q3-fix pode ser instalada em qualquer veículo equipado com um cinto de segurança automático de três pontos. Geralmente recomendamos que a cadeira seja instalada atrás do assento do passageiro. Ao viajar à frente a criança poderá estar submetida a um risco de ferimentos muito alto em caso de acidente. Em casos excepcionais a cadeira infantil poderá ser utilizada à frente. Nesse caso tenha em conta:

- Em automóveis equipados com airbags no assento do passageiro a cadeira deverá recuar o mais possível. Assegure-se de que o ponto mais alto do cinto de segurança do automóvel fica seguro atrás das guias de cinto da cadeira infantil.
- Siga sempre as recomendações do fabricante do automóvel.



¡ATENCIÓN! CYBEX Solution Q3-fix no se debe usar con un cinturón de dos puntos. Si la silla se instala con un cinturón de dos puntos, el niño puede sufrir serias lesiones, incluso daños fatales en caso de accidente.

Cuando se instala la CYBEX Solution Q3-fix con los CONECTORES ISOFIX, la silla entra en la categoría de homologaciones semi-universales. Sólo se puede usar en cierto tipo de vehículos. Por favor, revise la lista de compatibilidad para comprobar la compatibilidad de su vehículo. Esta lista se actualiza regularmente y se puede consultar en la página www.cybex-online.com.



¡ATENCIÓN! El cinturón de seguridad (f) que sale desde el lateral del coche, debe llegar en diagonal desde detrás, nunca desde delante. Si no puede ajustarlo así o moviendo el asiento del coche hacia adelante, por ejemplo, deberá instalar la silla en la parte trasera del coche o de lo contrario, la CYBEX Solution Q3-fix no será adecuada para este vehículo.

El equipaje u otros objetos que se coloquen en el interior del vehículo pueden causar lesiones en caso de accidente y deben estar fijados correctamente en todo momento.



¡ATENCIÓN! No utilice ningún otro punto de contacto excepto los que están descritos en el manual de instrucciones y marcados en la silla de seguridad.



¡ATENCIÓN! No deje nunca al niño solo en el coche. Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).



ATENÇÃO! Não use a CYBEX Solution Q3-fix com um cinto de segurança de dois pontos ou com um cinto abdominal. Em caso de que instale esta cadeira com um cinto de dois pontos estará a expor a criança a graves riscos que em caso de acidente poderá provocar a morte da criança.

Ao instalar a CYBEX Solution Q3-fix com o sistema ISOFIX, a cadeira converte-se numa cadeira da categoria semi-universal, ou seja, que só poderá ser utilizada em certos tipos de veículo. Verifique a lista de compatibilidade. Esta lista é atualizada regularmente e a sua última versão poderá ser vista online em www.cybex-online.com.



ATENÇÃO! O cinto de segurança (f) deverá instalar-se diagonalmente a partir das costas e nunca deverá passar pela frente. Em caso de que isto não seja possível, nem ao empurrar a cadeira para a frente ou ao instalar a cadeira na parte traseira do automóvel, a cadeira infantil não é adequada para este veículo.

Bagagem ou outros objectos dentro do veículo que poderão causar qualquer tipo de ferimento em caso de acidente deverão ser guardados devidamente. Objectos soltos poderão converter-se em perigosos projéteis em caso de impacto.



ATENÇÃO! Não utilize outros pontos de contacto sem ser os descritos nas instruções e marcados na própria cadeira auto.

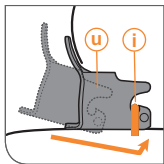


ATENÇÃO! Nunca deixe a criança sem vigilância. Os materiais de plástico do sistema de retenção para crianças podem aquecer ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).



¡ATENCIÓN! Para aquellos vehículos en los que los asientos están situados lateralmente, el uso de esta silla infantil no está permitido. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en un monovolumen o minibus, el uso de la silla infantil está permitido siempre que el asiento esté homologado para un adulto. Asegúrese de que el reposacabezas está colocado cuando instale la silla infantil en un asiento que está situado en contra del sentido de la marcha. La silla debe fijarse con el cinturón, incluso cuando el niño no está en ella. Es necesario para evitar que el conductor o el copiloto puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de frenada brusca o en caso de colisión.

¡AVISO! Por favor, nunca deje a su hijo sin la vigilancia de un adulto en el vehículo.



INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX

La seguridad de su hijo aumentará con los conectores ISOFIX que permiten anclar la silla al vehículo firmemente. Su hijo debe continuar utilizando el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

¡AVISO! Los puntos de anclaje ISOFIX (i) son dos ganchos de metal por asiento, situados entre la base y el respaldo del asiento de su vehículo. En caso de duda, por favor, consulte el manual de usuario de su vehículo.

Si los anclajes ISOFIX son de difícil acceso en su vehículo, la tapicería de su vehículo puede ser permanentemente protegida usando las bocas ISOFIX (u) que le proveemos para ambos conectores ISOFIX (i). En algunos vehículos es mejor instalar las bocas ISOFIX (u) al revés. Para asegurarse de que la CYBEX Solution Q3-fix está instalada correctamente de acuerdo a las instrucciones, por favor compruebe lo siguiente:



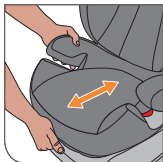
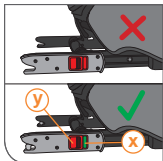
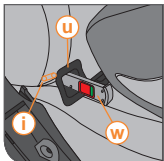
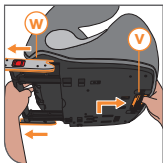
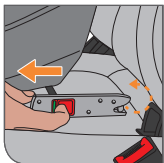
ATENÇÃO! Esta cadeira NÃO poderá ser utilizada em veículos com assentos posicionados de lado. Em veículos com assentos no sentido contrário à marcha, como nas carrinhas mais pequenas, a cadeira poderá ser usada caso esteja preparada para adultos. Assegure-se que o encosto de cabeça não é removido ao usar a cadeira infantil num assento no sentido contrário à marcha. A cadeira deverá estar sempre instalada através do uso do cinto de segurança de três pontos mesmo quando não esteja a ser utilizada. Esta última acção é necessária para proteger o condutor e passageiros de possíveis impactos com a cadeira solta dentro do carro em caso de acidente ou travagens bruscas.

NOTA! Nunca deixe o seu filho sozinho e sem supervisonamento dentro do automóvel.

INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM O SISTEMA ISOFIX

A segurança da criança aumenta com o uso do sistema ISOFIX que conecta, firmemente, a cadeira ao veículo. A criança estará sentada e segura com o cinto de segurança de três pontos apertado.

NOTA! Os pontos de ISOFIX do automóvel (i) consistem em duas argolas de metal distribuídas por cada assento, localizadas entre as costas e o assento do automóvel. Em caso de dúvida verifique o manual do seu automóvel. Em caso de que os pontos dos fixadores do ISOFIX (i) sejam difíceis de alcançar, poderá proteger os tecidos do seu automóvel ao instalar permanentemente as guias ISOFIX (previamente concedidas) (u) nestes pontos (i). Em alguns veículos é melhor colocar as guias ISOFIX (u) no sentido inverso. Para assegurar que a CYBEX Solution Q3-fix é corretamente instalada e de acordo com o manual de instruções, tenha em conta, o seguinte:



- Para realizar ajustes pulse la palanca (v), situada en la parte baja de la silla.
- Tire de los conectores ISOFIX (w) tanto como pueda.
- Gire los conectores 180° hasta que apunten a los anclajes ISOFIX (u).



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que el indicador de seguridad verde (x) de los conectores no quede a la vista antes de instalar la silla. Si es necesario, suéltelo presionando y tirando simultáneamente del botón rojo (y) para soltarla. Repita esta acción con el otro conector.

- Presione ambos conectores (w) en las guías ISOFIX (u) hasta que oiga que quedan fijadas en los puntos de anclaje ISOFIX (i).
- Asegúrese de que la silla ha quedado bien instalada tirando de ella hacia fuera.
- Los indicadores verdes (x) deben quedar claramente visibles en ambos botones rojos (y) para soltarla.
- Ahora puede ajustar la posición de la silla manteniendo la palanca de ajuste (v) situada en la parte baja de la silla.

¡AVISO! Si desea información adicional por favor consulte la sección "COLOCAR LA SILLA EN EL AUTOMÓVIL"

- Ahora ya puede abrochar el cinturón de seguridad de su hijo. Por favor, consulte "ABROCHAR EL CINTURÓN AL NIÑO"

- Para ajustar puxe a patilha (v) que está localizada na parte de baixo da cadeira.
- Puxe os fixadores ISOFIX (w) o mais fora possível.
- Rode os fixadores 180° até que estes apontem diretamente aos guias ISOFIX do automóvel (u).



ATENÇÃO! Assegure-se de que os dois indicadores de segurança verde (x) dos fixadores não estão visíveis. Em caso de que seja necessário solte os fixadores ISOFIX puxando para trás o botão vermelho (y). Repita este procedimento do outro lado.

- Leve ambos os fixadores ISOFIX (w) às guias ISOFIX (u) e pressione até ouvir um click aos introduzirem-se nos pontos ISOFIX (i).
- Puxe a cadeira para fora de forma a assegurar-se de que a cadeira infantil está corretamente instalada
- Os indicadores de segurança verdes (x) deverão ver-se claramente em ambos os botões vermelhos (y).
- Poderá agora ajustar a posição da cadeira ao utilizar a patilha (v) que se encontra de baixo da cadeira.

NOTA! Para mais informação consulte a secção "COMO COLOCAR A CADEIRA INFANTIL NO AUTOMÓVEL".

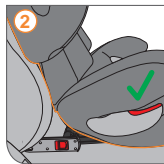
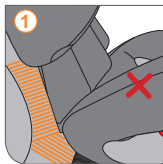
- Poderá agora colocar e assegurar a criança na cadeira. Ver mais em: "COMO APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA NA CRIANÇA".

EXTRAER LOS CONECTORES ISOFIX

- Suelte los conectores ISOFIX (w) presionando y tirando de ambos botones rojos (y).
- Suelte la silla de las guías ISOFIX (u).
- Rote los conectores ISOFIX 180°
- Tire de la palanca (v) situada en la parte baja de la silla y pulse los conectores ISOFIX (w) hasta el final.



¡AVISO! Siguiendo estos pasos no sólo protegerá el tapizado del coche sino que también protegerá los conectores ISOFIX de manchas o daños que podrían dificultar un funcionamiento suave de la silla.



COLOCACIÓN DEL NIÑO EN LA SILLA

- Coloque la silla de seguridad en el asiento apropiado del coche.
- Por favor, asegúrese de que el respaldo (a) de la silla de seguridad está colocado contra el respaldo del asiento del vehículo y bajo ninguna circunstancia en posición reclinada.
- Cuando use los conectores ISOFIX (i) en el coche, por favor, asegúrese de que el respaldo de la CYBEX Solution Q3-fix está perfectamente alineado y en pleno contacto con el respaldo del asiento del vehículo. La distancia puede ajustarse mediante la palanca (v) localizada en la parte baja de la silla.
- Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece, desplácelo, gírelo o retírelo (para excepciones sobre esto, consulte el apartado POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO). El respaldo (a) se adaptará perfectamente a prácticamente cualquier ángulo del respaldo del asiento del vehículo.

COMO SOLTAR OS FIXADORES ISOFIX

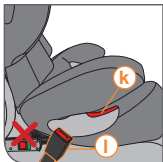
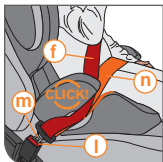
- Solte os fixadores ISOFIX (w) em ambos os lados pressionando e puxando para trás os botões vermelhos (y).
- Puxe a cadeira para fora das guias ISOFIX (u).
- Rode os fixadores ISOFIX 180°.
- Puxe a patilha (v) localizada debaixo da cadeira infantil e ao mesmo tempo puxe os fixadores ISOFIX (w) para fora tanto como lhe seja possível.



NOTA! Seguir estes passos assegura que tanto a tapeçaria como os fixadores ISOFIX do automóvel não se mancham ou danificam. Nódoas e pequenas danificações poderão impedir uma correta operação.

COMO COLOCAR A CADEIRA INFANTIL NO AUTOMÓVEL

- Coloque a cadeira de segurança no assento apropriado do automóvel.
- Assegure-se de que o encosto da cadeira (a) encosta recto e perfeitamente ao encosto do assento do automóvel. Isto para que a criança nunca viaje, de maneira alguma, numa posição horizontal.
- Ao usar os fixadores ISOFIX (i) no automóvel, faça o favor de verificar que o encosto da cadeira Solution Q3-fix está perfeitamente alinhada e em contacto com o assento do carro. Esta posição pode ser ajustada através da patilha (v) localizada debaixo da cadeira auto.
- Se o encosto de cabeça do automóvel estiver a estorvar, coloque na posição mais elevada ou retire completamente (para exceções, consulte a secção "COLOCAR A CADEIRA AUTO CORRETAMENTE NO AUTOMÓVEL") O encosto da cadeira (a) adapta-se praticamente a todas as inclinações dos assentos automóveis.



! ¡ATENCIÓN! El respaldo de la CYBEX Solution Q3-fix debe quedar plano contra la parte alta del asiento del coche. Quedará bien ajustada apretando la parte inferior contra el asiento. Para la mayor protección del niño, la silla debe quedar en posición vertical.

¡AVISO! En algunos asientos de coche hechos de materiales sensibles (p.ej. cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner debajo de la silla una sábana o toalla como protección. En este contexto, también nos gustaría referirle a las instrucciones de limpieza, que se deben seguir desde el primer uso de la silla.

SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DEL NIÑO

Coloque al niño en la silla de seguridad. Pase por delante del niño el cinturón de seguridad hasta el cierre del cinturón (l).

! ¡ATENCIÓN! ¡Nunca retuerza el cinturón de seguridad!

Ponga la hebilla (m) en el cierre del cinturón (l). Ésta debe quedar anclada con un CLICK audible. Ponga el cinturón abdominal (n) en las guías inferiores (k) de la silla de seguridad. Ahora ajuste el cinturón abdominal (n) tirando del diagonal (f) y asegúrese de que no queda flojo. El cinturón de seguridad debe estar bien sujeto para proteger de posibles lesiones. El cinturón diagonal y el abdominal deberían estar insertados en la guía inferior por el lado del cierre del cinturón. Si tiene cualquier duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

! ¡ATENCIÓN! El cierre del cinturón del asiento del vehículo (l) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón (k). Si la correa que acompaña al cierre del cinturón es demasiado larga, entonces la silla no es apropiada para este vehículo.



ATENÇÃO! O encosto da CYBEX Solution Q3-fix deverá repousar completamente no assento do carro. De forma a proporcionar a melhor proteção possível para a criança, a cadeira deverá estar reta e sem reclinção.

NOTA! É possível que alguns assentos de automóvel de material mais sensível (ex: veludo, pele, etc.) demonstrem sinais de descoloração e desgaste. De forma a evitar este desgaste poderá, por exemplo, colocar uma toalha debaixo da cadeira. Neste contexto referimo-nos também às instruções de limpeza, que deverão ser consideradas antes da primeira utilização.

APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA DA CRIANÇA

Coloque a criança na cadeira e puxe o cinto de três pontos e passe-o por cima dela até que possa apertá-lo na fivela(l).

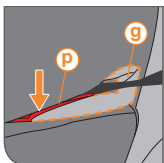
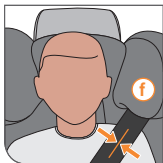
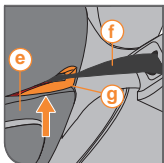


ATENÇÃO! Nunca deixe o cinto de segurança torcido!

Aperte o cinto (m) na fivela (l). Ao apertar corretamente o cinto ouvir-se-á um click que confere que este está devidamente seguro. Trate de ajustar o cinto ventral (n) apertando o cinto diagonal (f) até que não haja folga. Quanto mais apertado estiver o cinto mais seguro será em caso de impacto. No lado da fivela, ambos os cintos, diagonal (f) e ventral (n) deverão ser insertados juntos. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou o fabricante.



ATENÇÃO! A fivela do cinto (l) não deverá chegar ao ponto (k). Em caso de que o cinto seja demasiado longo, esta cadeira não é adequada para o seu veículo.



El cinturón abdominal debe estar colocado en las guías del cinturón inferior (k) a ambos lados de la silla.

¡AVISO! Enseñe a su hijo desde el principio a vigilar la tensión del cinturón por sí mismo cuando sea necesario.



¡ATENCIÓN! El cinturón abdominal debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la cadera para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente

Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la ranura del hombro (g) situada en el respaldo de la silla (e) hasta que quede asegurado.

Tenga en cuenta que el cinturón diagonal (f) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario, ajuste el respaldo. La altura del respaldo debe ser regulada cuando el asiento esté colocado en el vehículo.

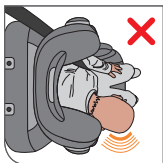
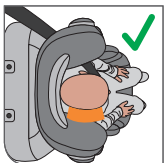
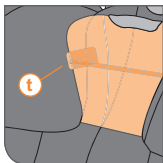
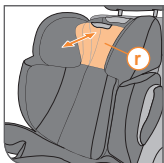
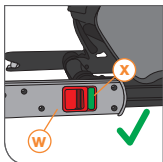
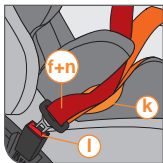
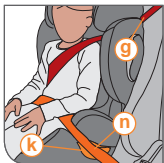
A parte ventral do cinto (n) deverá ser colocada no guia do cinto (k) em ambos lados do assento (d).

NOTA! Ensine à criança, desde o primeiro momento, a importância de ter o cinto bem ajustado para que, em caso de que seja necessário, que seja ela mesmo a apertar o cinto.

!

ATENÇÃO! O cinto de segurança deve estar o mais próximo possível da linha na parte superior das pernas do seu filho, de forma a oferecer a máxima proteção em caso de impacto.

Agora passe o cinto diagonal (f) através do guia do cinto vermelha (g) no ombro (e) até que esteja dentro da guia do cinto. O cinto diagonal (f) deslizará automaticamente ao gancho da guia do cinto (p) assegurando assim que o cinto se mantém sempre numa correta posição. Assegure-se de que o cinto diagonal (f) passa entre a borda interna e a borda externa do ombro e o pescoço do seu filho. Se necessário, ajuste a o cinto ajustando a altura do encosto de cabeça. A altura do encosto de cabeça pode ser ajustado dentro do automóvel. Para retirar o cinto diagonal (f) da guia superior do cinto (g), pressione para baixo o gancho da guia do cinto vermelho (p).



¿ESTÁ SU HIJO DEBIDAMENTE ASEGURADO?

Para garantizar la mayor seguridad del niño, por favor compruebe los siguientes pasos antes de poner el vehículo en marcha:

- El cinturón abdominal (n) pasa a través de las guías inferiores (k) por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.
- El cinturón diagonal (f) también pasa por la guía inferior (k) de la silla por el lado del cierre del cinturón.
- El cinturón diagonal (f) pasa por la guía (g) del protector para los hombros, marcado en color rojo.
- El cinturón está adecuadamente instalado y sin retorcer.
- La silla está anclada en su sitio con ambos conectores ISOFIX (w) y los botones verdes de los conectores están claramente visibles.
- El respaldo de la silla está en pleno contacto con el respaldo del asiento del vehículo, asegurándose de que la silla no está reclinada.

RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

La CYBEX Solution Q3-fix tiene un reposacabezas reclinable (r). En caso de que el niño se duerma, le ayudará a mantener la cabeza en la posición de seguridad. Además le proporciona comodidad mientras viaja en coche.

¡AVISO! Por favor, asegúrese de que la cabeza del niño siempre queda en contacto con el reposacabezas reclinable, ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral. El reposacabezas tiene tres posiciones y se ajusta sólo tirando hacia arriba de él y ajustando su inclinación.

! **¡ATENCIÓN!** El dispositivo de reclinación nunca debe quedar bloqueado por nada. En caso de accidente, el movimiento del dispositivo de reclinación debe estar garantizado para evitar que el niño se lesione

ESTÁ A CRIANÇA DEVIDAMENTE PROTEGIDA?

De maneira a garantir a máxima segurança da criança assegure-se destes pequenos detalhes antes de começar de qualquer viagem:

- Que o cinto ventral (n) passa pelos guias inferiores (k) em ambos os lados da cadeira;
- que o cinto diagonal (f) passa igualmente pelas guias inferiores (k) no lado da fivela;
- que o cinto diagonal (f) passa pelas guias do cinto (g) situadas no ombro e logo que passa diagonalmente para trás;
- que o cinto está devidamente ajustado e que não está torcido;
- que a cadeira está instalada em ambos os lados com os fixadores ISOFIX (w) e que os botões de segurança verdes (x) estão bem visíveis;
- que o encosto (a) da cadeira infantil apoia perfeitamente e numa posição reta contra o assento do carro, assegurando assim que a cadeira não se reclina.

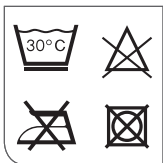
ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

A CYBEX Solution Q3-fix tem um encosto de cabeça reclinável (r) que impede que a cabeça da criança tombe para a frente quando adormece. Este encosto de cabeça regulável também faz com que a criança viaje mais confortável.

NOTA! Assegure-se de que a cabeça da criança mantém-se sempre na zona de segurança, que esteja em contacto com o encosto de cabeça de forma a assegurar que os mecanismos de segurança lateral funcionem devidamente. Existem três possíveis posições no encosto de cabeça. E podem-se mudar levantando ligeiramente o encosto de cabeça (r) e colocá-lo na posição desejada.



ATENÇÃO! O sistema do encosto de cabeça (t) nunca deverá estar bloqueado! Em caso de acidente, o encosto de cabeça deverá um movimento fluido porque em caso contrário a criança poderá magoar-se.



CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad, es necesario que tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas deben funcionar sin problemas.
- Es básico asegurarse de que la silla no ha sido dañada al cerrar la puerta del coche o contra otros objetos contundentes.
- La silla debe ser revisada por el fabricante en caso de caídas al suelo o semejantes.



¡ATENCIÓN! La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. Por tanto, la silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura o con una vestidura de una silla de seguridad diferente.

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente tapizados originales de CYBEX Solution Q3-fix ya que la vestidura es una parte fundamental para el buen funcionamiento de la silla. Se pueden conseguir vestiduras de recambio en su distribuidor.

¡AVISO! Lave a forra antes da primeira utilização. La funda es lavable en lavadora a 30°C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura superior la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda por separado y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del Sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.



¡ATENCIÓN! Por favor, no use detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

De maneira a garantir a máxima segurança, é necessário ter em conta o seguinte:

- Todas as partes da cadeira de segurança deverão ser examinadas regularmente. As partes mecânicas da cadeira deverão funcionar sem nenhuma defeito ou problema.
- É essencial que a cadeira não se entale ou reciba golpes de objetos duros, como por exemplo: a porta do automóvel, que poderá causar estragos à cadeira.
- A cadeira infantil deverá ser examinada pelo fabricante após uma queda ou qualquer outro acidente similar.



ATENÇÃO! A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem a forra ou com a forra de uma cadeira auto diferente.

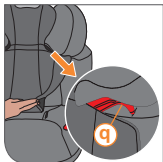
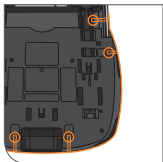
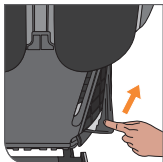
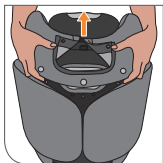
LIMPEZA

É importante que utilize apenas forras originais da CYBEX Solution Q3-fix, uma vez que a forra é uma parte essencial das suas funções. Poderá requisitar forras ao distribuidor CYBEX.

NOTA! Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. As forras são laváveis à máquina a um máximo de 30°C num ciclo para roupa delicada. Em caso de lavar a uma temperatura mais alta, a forra poderá perder alguma cor. Lave a forra por separado e nunca seque na máquina. Não seque a forra ao sol directo! Poderá limpar as partes plásticas com um água quente e detergente suave.



ATENÇÃO! Não use produtos químicos ou lexívia!



QUITAR LA FUNDA DE LA SILLA

El tapizado consta de 4 partes, que se acoplan a la silla con velcro o botones. Una vez haya desabrochado todas las fijaciones puede quitar el tapizado. Para colocar de nuevo el tapizado siga las siguientes instrucciones:

- Desconecte los botones de presión en la parte baja de la vestidura del respaldo. Ahora ya puede quitar la funda hacia arriba.
- Active la palanca del respaldo y llévelo a su posición más elevada.
- Abra y afloje todos los botones de presión en la parte trasera del respaldo. Luego tire de la vestidura.
- Tire de ambos lados de la vestidura del respaldo. Luego libere los botones de presión en el interior de ambas partes del respaldo para poder retirar completamente la vestidura.
- Antes de retirar la vestidura del respaldo de la silla, desconecte los enganches de la parte trasera.
- Luego saque las bandas elásticas de la parte baja de la silla y retire la vestidura del asiento hacia delante.

¡AVISO! Antes de extraer la vestidura, asegúrese de haberla separado de las piezas grises que la sujetan en el respaldo. Para volver a colocar la vestidura siga el proceso a la inversa.

Asegúrese que la guía roja para el cinturón (q) queda visible sobre la vestidura.

QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE

Si usted ha sufrido un accidente, la silla de seguridad ha podido resultar dañada aunque a simple vista no se aprecie. En este caso, la silla debe ser examinada por el fabricante y si fuera necesario debería reemplazarse.

COMO REMOVER A FORRA DA CADEIRA

A forra da cadeira é constituída por quatro partes que são fixas à cadeira com velcro, botões e botões de pressão. Uma vez desapertadas estas partes, a forra poderá ser removida. Para remover a forra proceda da seguinte maneira:

- Desaperte os botões de pressão da parte inferior do encosto de cabeça. Em seguida poderá retirar a forra da parte superior.
- Active a patilha de ajuste para o encosto de cabeça e coloque a cadeira na sua posição mais alta.
- Abra e dê folga aos botões de pressão da parte detrás do encosto de cabeça. Depois puxe a forra para fora.
- Puxe para baixo a forra do lado direito e esquerdo dos ombros. Abra os botões de pressão no interior da parte dos ombros de maneira a que possa remover a forra por completo.
- Antes de remover a forra das costas do assento, desaperte os fechos da parte traseira.
- Em seguida, passe os elásticos para fora no lado inferior da área do assento, e retire as almofadas do assento para a frente.

NOTA! Antes de remover as partes separadas da forra da cadeira, assegure-se que esta está posicionada por cima das partes metálicas decorativas. Para voltar a colocar a forra na cadeira proceda da mesma maneira mas em ordem inversa.

Assegure-se de que a guia vermelha do cinto de segurança (q) está visível e por cima da forra da cadeira.

O QUE FAZER APÓS UM ACIDENTE

Em caso de acidente, é muito provável que a cadeira tenha sofrido algum dano substancial que não é visível ao olho nú. Neste caso, a cadeira infantil deverá ser avaliada pelo fabricante e substituída se necessário.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

La silla está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, un plazo de 9 años aproximadamente. Debido a los grandes cambios de temperatura y a circunstancias excepcionales dentro de un coche, es necesario tomar nota de lo siguiente:

- Si el coche va a quedar expuesto a la luz solar directa durante mucho tiempo, cubra la silla de auto con una prenda.
- Examine con regularidad que las piezas metálicas y plásticas de la silla no hayan cambiado de forma o color. Si aprecia cualquier cambio no utilice la silla y haga que el fabricante la examine y/o la reemplace en caso necesario.
- Los cambios en el tapizado de la silla de auto, especialmente colores desteñidos son normales después de años de uso en un coche, lo que no constituye un problema.

ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil del producto, es importante una correcta eliminación de la silla. Para garantizar una apropiada eliminación, por favor, contacte con el sistema de gestión de residuos de su localidad. De cualquier manera, tenga en cuenta las normas de reciclaje que se aplican en su país de residencia.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A cadeira infantil foi elaborada de tal maneira para que tenha uma vida útil de aproximadamente 9 anos. No entanto e uma vez que os automóveis podem ser expostos a grandes flutuações de temperatura e a presões imprevistas, tenha em conta o seguinte:

- Se o automóvel estiver exposto à luz directa durante um longo período de tempo, deverá retirá-la sempre que possível ou cobri-la.
- Examine anualmente todas as partes de plástico e/ou de metal da cadeira para ver se há estragos ou se há algum desgaste ou alteração de cor. Em caso de que encontre diferenças consideráveis a cadeira deverá ser examinada pelo fabricante e substituída caso seja necessário.
- Mudanças no tecido, como o desgaste/alteração na cor, é bastante normal com o passar dos anos e não constitui um problema.

ELIMINAÇÃO

Quando já não necessitar mais da cadeira é importante proceder a uma correcta eliminação da mesma. O sistema de reciclagem de resíduos é diferente em cada município. Por favor, contacte a sua Freguesia ou com a companhia local de reciclagem para assegurar-se de uma correcta eliminação da cadeira.

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. En el caso de productos vendidos a consumidores españoles en territorio español, la presente garantía solo será aplicable para los productos adquiridos en un punto de venta CYBEX autorizado por MILLENIUM BABY S.L., distribuidor exclusivo en España de los productos CYBEX. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (2) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

GARANTIA

A garantia dos produtos Cybex só é aplicada no País em que o consumidor adquiriu inicialmente o produto a um retalhista. A garantia cobre todos os defeitos de materiais e fabricação, existentes ou que possam aparecer, por um período de (2) anos desde a data de compra inicial (garantia do fabricante). No caso de aparecer qualquer defeito de materiais ou de fabricação, a CYBEX decidirá, segundo o nosso critério, reparar o produto sem custo ou entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto ao retalhista que vendeu inicialmente o produto e juntar uma prova de compra (recibo ou fatura) que indique a data de compra, o nome do retalhista e o modelo do produto. Esta garantia não é aplicada em caso de que o produto seja enviado por outra pessoa, que não o retalhista que vendeu o produto inicialmente. Por favor, verifique que o produto está completo e que não apresenta nenhum defeito de materiais nem de fabricação na altura da compra, ou se adquiriu o produto num sistema de venda à distância, verifique o produto no momento em que o recebe. No caso de verificar qualquer defeito envie o produto ao retalhista. O produto deverá ser entregue limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual detalhadamente. A garantia não cobre nenhum dano causado por má utilização, influência do ambiente (água, fogo, irregularidades do terreno, etc...) ou desgaste normal do produto. Só é aplicada no caso de o produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação tenha sido feita por pessoas autorizadas e se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, imita ou afeta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpor contra o vendedor, o fabricante ou o produto.

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedingerstr.18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH

Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com / www.cybex-online.com

www.facebook.com/cybex.online



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO